

EN	INSTALLATION MANUAL / ELECTRICAL SET	3 - 6
DE	INSTALLATIONSHANDBUCH / ELEKTRISCHES SET	7-10
RO	MANUAL DE INSTALARE / SET ELECTRIC	11-14
PL	INSTRUKCJA MONTAŻU / ZESTAW ELEKTRYCZNY	15-18
HU	TELEPÍTÉSI ÚTMUTATÓ / ELEKTROMOS KÉSZLET	19-22
CZ	INSTALAČNÍ PŘÍRUČKA / ELEKTRICKÁ SADA	23 -25
ES	INSTRUCCIONES DE USO Y MANTENIMIENTO	26-29
PT	MANUAL DE INSTALAÇÃO / KIT ELÉTRICO	30-33
FR	MANUEL D'INSTALLATION / KIT ÉLECTRIQUE	34-37
GR	ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ / ΗΛΕΚΤΡΙΚΟ ΚΙΤ	38-41
BG	ИНСТРУКЦИЯ ЗА МОНТАЖ / ЕЛЕКТРИЧЕСКИ КОМПЛЕКТ	42-45
RS	УПУТСТВО ЗА МОНТАЖУ / ЕЛЕКТРИЧНИ СЕТ	46-49
HR	PRIRUČNIK ZA INSTALACIJU / ELEKTRIČNI KOMPLET	50-52
SI	NAVODILA ZA MONTAŽO / ELEKTRIČNI KOMPLET	53-56
UA	ІНСТРУКЦІЯ З МОНТАЖУ / ЕЛЕКТРИЧНИЙ КОМПЛЕКТ	57-60
RU	РУКОВОДСТВО ПО УСТАНОВКЕ / ЭЛЕКТРИЧЕСКИЙ КОМПЛЕКТ	61-64
EE	PAIGALDUSJUHEND / ELEKTRIKOMPLEKT	65-68
LT	ĮRENGIMO VADOVAS / ELEKTRINIS KOMPLEKTAS	69-72
LV	UZSTĀDĪŠANAS ROKASGRĀMATA / ELEKTRISKAIS KOMPLEKTS	73-76

I. IMPORTANT RULES

1. This technical description and operating instructions are intended to familiarize you with the product and the conditions for its proper installation and operation. The instructions are also intended for qualified technicians who will initially install the device, dismantle it, and repair it in case of damage.
2. Compliance with the instructions in this manual is primarily in the interest of the buyer. It is also one of the warranty conditions specified in the warranty card, enabling the buyer to receive free warranty service. The manufacturer is not liable for damage to the device caused by operation and/or installation that does not comply with the instructions and guidelines in this manual.
3. **ATTENTION!** The heater and thermostat must be supplied by the manufacturer of the high-volume boiler or tested and approved by the same. If one of these two conditions is not met, the manufacturer is not responsible for warranty and post-warranty service of the device. The use of electric heaters not supplied or authorized by the manufacturer may cause material damage and harm to the health of people and animals.
4. Appliances with a built-in heater and integrated water control comply with the requirements of EN 60335-1, EN 60335-2-21.
5. This appliance is intended for use by children aged 3 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, if they have been given supervision or instruction concerning the safe use of the appliance and understand the hazards involved.
6. Children should not play with the device.
7. Children aged 3 to 8 are only allowed to work with the tap connected to the boiler.
8. Cleaning and servicing of the appliance must not be carried out by children unless they are supervised.

ATTENTION! Incorrect installation and connection of the appliance may make it dangerous to the health and life of users, and may cause serious and permanent consequences for them, including but not limited to physical injury and/or death. This may also result in damage to their property (damage and/or destruction) and that of third parties, caused by, but not limited to, flooding, explosion, and fire.

Installation, connection to the water and electrical networks, and commissioning should only be carried out by qualified electricians and technicians for the repair and installation of the appliance, who have obtained their qualifications in the country where the appliance is being installed and commissioned, and in accordance with the regulations and legislation.

Any changes or modifications to the construction and electrical circuit of the appliance are prohibited. If such changes are found, the warranty for the appliance shall be void. Changes and modifications are understood to mean any removal of elements installed by the manufacturer, installation of additional components in the appliance, replacement of elements with similar ones not approved by the manufacturer.

Mounting

1. The appliance may only be installed in rooms with normal fire safety. There must be a siphon on the waste water installation on the floor.
2. When installing the appliance, it must be mounted in such a place that it will not be splashed with water from showers, shower heads, etc.
3. The device is intended for use only in closed and heated rooms where the temperature does not fall below 4°C.
4. Installation and initial connection must be performed by a qualified electrician.
5. When installing the heater, ensure that it does not touch the inner surface of the water tank.

Connection to the water supply network

1. The connection of the water tank to the water supply and heat transfer network should only be carried out by qualified technical personnel.
2. When connecting copper pipes to the inlets and outlets, use an intermediate dielectric connection. Otherwise, there is a risk of contact corrosion on the connecting fittings!
3. The device is designed to supply hot water to domestic premises with a water supply network with a pressure of no more than 6 bars (0.6 MPa).
4. The device is designed for heating drinking water in its liquid phase. Using it with other fluids in other phases will void the warranty!
5. It is mandatory to install a safety valve at the cold water inlet.

Exception: If local regulations (standards) require the use of another safety valve or device (compliant with EN 1487 or EN 1489), it must be purchased separately. For devices complying with EN 1487, the maximum working pressure must be 0.7 MPa. For other safety valves, the pressure at which they are calibrated must be 0.1 MPa below the pressure marked on the device label.

6. The safety valve and the pipe connecting it to the appliance must be protected against freezing. When draining with a hose, its free end must always be open to the atmosphere (not submerged). The hose must also be protected against freezing.
7. For safe operation of the appliance, the safety valve should be cleaned regularly and checked to ensure that it is functioning normally (not blocked). In areas with hard water, it should be cleaned of any limescale build-up. This service is not covered by the warranty. If, when turning the valve handle with a full water tank, no water flows from the drain hole, this is a sign of a malfunction and the appliance should be taken out of service.
8. During operation (water heating mode), it is normal for water to drip from the safety valve drain hole. The valve must be left open to the atmosphere. Precautions must be taken to drain or collect the leaked quantity to avoid damage.
9. The hot water pipe and parts of the safety system (safety valve, etc.) may become hot!
10. To avoid causing harm to the user and third parties in the event of a malfunction in the hot water supply system, the appliance must be installed in rooms with floor waterproofing and drainage to the sewer system. Under no circumstances should you place non-waterproof objects under the appliance. When installing the appliance in rooms without floor waterproofing, it is necessary to make a protective tray under it with drainage to the sewer system.
11. If the temperature in the room is likely to fall below 0°C, the appliance must be drained.
12. When it is necessary to empty the appliance, it is essential to first disconnect the power supply to it. Stop the water supply to the appliance. Close the shut-off valve on the cold water inlet beforehand. Open the hot water tap on the furthest mixer tap. Open the tap to drain the water from the appliance.
13. It is necessary to follow the rules for prevention, replacement of the anode protector, and removal of accumulated limescale even after the warranty period of the device has expired.
14. The heat exchangers of the device are designed to work with clean circulating water or a mixture of it and propylene glycol in liquid phase. The presence of anti-corrosion additives is mandatory! Using them with other types of fluids and in other aggregate states will void the warranty!
15. Devices with built-in heat exchangers are designed for connection to a heating system with a maximum heat transfer medium temperature of 80°C.
16. Operating the device at temperatures and pressures that do not comply with the specifications will void the warranty!

Connection to the electrical network

1. Before turning on the power supply, make sure that the appliance is filled with water.
2. When connecting the appliance to the mains, ensure that the protective conductor is connected correctly.
3. The installation, connection, and commissioning of the heater must be carried out by a professional. Incorrect installation can cause material damage and harm to the health of people and animals.
4. For heater models that do not have a power cord with a plug installed, a device must be built into the electrical circuit supplying power to the appliance that ensures disconnection of all poles in the event of overvoltage category III. The connection is made to a stationary electrical power supply network. Solid core wires must be used. Follow the connection diagrams shown in the instructions.
5. Models with a power cord with a plug are connected by inserting the plug into the outlet. They are disconnected from the power supply by removing the plug from the outlet. The wall plug must be properly connected to a separate electrical circuit that is equipped with a fuse. It must be grounded.
6. If the power cord (on models equipped with one) is damaged, it must be replaced by a service representative or a similarly qualified person to avoid any risk.
7. The reset (activation) of the thermal switch must be performed by a qualified technician providing service for the appliance.
8. It is mandatory to ground the heater housing. Connect the protective conductor to the terminal marked with a sign .
9. The permissible combinations of heaters and boiler volumes are specified in **Table 1**;
10. Heaters should not be installed if there are other heat sources with temperatures above 80°C.
11. The connection to the electrical network is made to separate circuits equipped with fuses.
12. During heating, the appliance may emit a whistling noise (water boiling). This is normal and does not indicate a malfunction. The noise intensifies over time and is caused by lime scale buildup.

ATTENTION! The device is designed to operate in regions with water hardness up to 10°dH (German degrees). If installed in a region with „harder“ water, limescale deposits may build up very quickly, causing a characteristic noise during heating and rapid damage to the electrical components. For regions with harder water, it is recommended to clean the device of accumulated limescale deposits every year. The warranty on the device will be void if this condition is not met.

II. TECHNICAL PARAMETERS AND MODELS

Indirect Heating Tanks are designed to allow the installation of a 3kW, 4.5kW, 6kW, or 7.5kW heater. It is positioned in the middle of the appliance or in its lower part, using a flange.

Technical data

- Nominal voltage – see the label on the housing;
- Nominal power – see the label on the housing;
- Thread for heater installation – G 1 1/2" (6/4");
- Nominal pressure – see the label on the heater;
- Protection against water ingress – see the label on the housing;
- Rated current – see the label on the housing;

III. INSTALLATION REQUIREMENTS

Installation and initial connection must be performed by a qualified electrician!

The thread size of the coupling and the thread of the side flange cover is G 1 1/2".

During installation, observe the condition in **Fig.6** – the cord must always be directed towards the floor.

1. Installation of the heater to the fitting on the appliance

When installing the heater, make sure that it does not touch the inner surface of the water tank!

The choice of heater depends on whether its thread matches the thread of the socket welded to the water tank or the thread of the side flange cover.

The heater is mounted to the water heater coupling marked „HE“ or „EE“ (**Fig. 1/ Fig.2**):

Install the heater (2/3) and the gasket (1/2) provided in the kit to the coupling.

Use a suitable thread sealant.

2. Installation of the heater to the side flange of the boiler - Fig.3

- Remove the side plastic cover of the boiler inspection opening (5);
- Unscrew the bolts (3) on the flange and remove its cover;
- If the boiler model does not have a sleeve on the flange cover, please replace it with one that has a welded sleeve with a suitable thread for mounting the heater.
- Install the flange (2) with the welded sleeve and rubber gasket (1) provided with the heater. Use the bolts and nuts from the boiler.
- Install the heater (7) and gasket (6) to the flange sleeve.
- Use the template from the heater kit to cut a hole in the plastic cover (5) and the soft polyurethane insulation (4).
- Replace the plastic cover with the insulation on the boiler inspection opening.

IV. OPERATION AND TEMPERATURE CONTROL

The heater models shown in **Fig. 4/ Fig.5** are equipped with a thermostat that automatically maintains the temperature in the boiler.

1. Temperature setting

This setting allows you to smoothly set the desired temperature using a knob. Turning the knob in the „+“ (MAX) direction increases the set temperature. Turning it in the „-“ (MIN) direction decreases the set temperature.

When the red light is on, the heater is on and heating the water. When it goes out, the heater is off and not heating the water.

The thermostat is located in a plastic box.

When the red light is on, the heater is on and heats the water. When the light is off, the heater is off and does not heat the water.

2. Temperature protection

The appliance is equipped with a device (thermal switch) to protect against water overheating, which disconnects the heater from the mains when the temperature reaches excessively high values.

Warning! The reset (activation) of the thermal switch must be performed by a qualified technician providing service for the device.

3. Information about the technical person

- The heater must be disconnected from the power supply by pulling the plug out of the socket.
- Cool down the boiler. Make sure that the water in the boiler is at a low temperature!
- Check for the reason for the shutdown and fix it.

For models shown in Fig. 4, you need to:

- Turn the knob in the „-“ (MIN) direction until it clicks.
- Unscrew the four screws on the plastic housing. Remove the temperature adjustment knob.
- Unscrew the two screws on the thermostat to remove the front cover of the housing.
- Press the thermal protection button. You should hear a characteristic „click“ indicating that the thermal protection has been reset.
- Reattach the thermostat to the front panel using the two screws.
- Install the thermostat knob.
- Reattach the front cover of the housing using the four screws.
- Set the desired temperature using the thermostat knob.
- Connect the heater to the mains.

For models shown in Fig. 5, you need to:

- Unscrew the screws on the protective cover to access the thermostat.
- Turn the knob in the „-“ (MIN(1)) direction until it clicks and the openings shown in **Fig. 5** align so that the protection (2) can be restored.
- Use a screwdriver or other tool (with a diameter of 2 mm) to press the protection button (2) until you feel a click.
- Set the required temperature using the thermostat knob.
- Turn the knob in the „+“ (MAX) direction to set the heating temperature. This setting allows you to smoothly set the desired temperature using the handle (1). Turning the knob in the „+“ (MAX) direction increases the set temperature. Turning it in the „-“ (MIN) direction decreases the set temperature.

V. OPERATION AND MAINTENANCE

Troubleshooting: If the water in the boiler does not heat up, check whether the automatic fuse has tripped. All other faults must be repaired by a qualified expert. During normal operation of the appliance, limescale

(boiler scale) deposits form under the influence of high temperatures. For this reason, the manufacturer of this appliance recommends that you have your appliance serviced every two years by an authorized service center or service base.

This service should include:

- Cleaning and inspection of the anode protector. Replace with a new one if necessary.
- Inspection and cleaning of the heater. Replace with a new one if necessary.

When reinstalling the heater, anode, and flange, new gaskets must be used.

Cleaning is performed through a service opening with a flange (**Fig.3**), which is removed and the tank is cleaned.

When installing, the flange screws must first be tightened by hand and then diagonally with a tightening force - **see Table 2**.

Use a damp cloth to clean the device. Do not clean with abrasive cleaning agents or those containing solvents.

After cleaning, the device must be rinsed thoroughly. In hospitals and public buildings, the regulatory requirements for cleaning and disinfection must be observed. Any such preventive measures must be recorded in the warranty card, indicating the date of performance, the contractor, the name of the person who performed the activity, and their signature.

VI. INSTRUCTIONS FOR ENVIRONMENTAL PROTECTION



Old appliances contain valuable materials and should not be disposed of with household waste! Your cooperation is important — with your active contribution to the conservation of natural resources and the reduction of pollution, please take

your appliance to the designated collection points (if any). Comply with the applicable local and national regulations on recycling!

I. WICHTIGE REGELN

1. Die vorliegende technische Beschreibung und Bedienungsanleitung soll Sie mit dem Produkt und den Bedingungen für dessen ordnungsgemäße Montage und Betrieb vertraut machen. Die Anleitung richtet sich auch an qualifizierte Techniker, die das Gerät erstmals montieren, demontieren und im Falle einer Störung reparieren.
 2. Die Einhaltung der Hinweise in dieser Anleitung liegt vor allem im Interesse des Käufers. Außerdem ist dies eine der Garantiebedingungen, die in der Garantiekarte angegeben sind, damit der Käufer den kostenlosen Garantieservice in Anspruch nehmen kann. Der Hersteller haftet nicht für Schäden am Gerät, die durch eine nicht den Anweisungen und Hinweisen in dieser Anleitung entsprechende Nutzung und/oder Montage verursacht wurden.
 3. **ACHTUNG!** Der Heizkörper und der Thermostat müssen unbedingt vom Hersteller des Großraumboilers geliefert oder von diesem geprüft und zugelassen sein. Ist eine dieser beiden Bedingungen nicht erfüllt, übernimmt der Hersteller keine Verantwortung für die Garantie- und Nachgarantieleistungen für das Gerät. Die Verwendung von elektrischen Heizelementen, die nicht vom Hersteller geliefert oder zugelassen sind, kann zu Sachschäden und Gesundheitsschäden bei Menschen und Tieren führen.
 4. Geräte mit eingebautem Heizelement und integrierter Wassersteuerung entsprechen den Anforderungen der Normen EN 60335-1 und EN 60335-2-21.
 5. Dieses Gerät ist für die Verwendung durch Kinder ab 3 Jahren und Personen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder Personen ohne Erfahrung und Kenntnisse bestimmt, sofern sie unter Aufsicht stehen oder in die sichere Verwendung des Geräts eingewiesen wurden und die möglichen Gefahren verstehen.
 6. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
 7. Kinder im Alter von 3 bis 8 Jahren dürfen nur mit dem Wasserhahn arbeiten, der mit dem Boiler verbunden ist.
 8. Die Reinigung und Wartung des Geräts darf nicht von Kindern ohne Aufsicht durchgeführt werden.
- ACHTUNG!** Eine unsachgemäße Montage und Anschluss des Geräts kann zu einer Gefahr für die Gesundheit und das Leben der Benutzer führen und schwerwiegende und dauerhafte Folgen für sie haben, einschließlich, aber nicht beschränkt auf körperliche Verletzungen und/oder Tod. Dies kann auch zu Schäden an ihrem Eigentum (Beschädigung und/oder Zerstörung) sowie an dem Eigentum Dritter führen, die unter anderem durch Überschwemmung, Explosion und Brand verursacht werden. Die Installation, der Anschluss an das Wasser- und Stromnetz und die Inbetriebnahme dürfen ausschließlich von zugelassenen Elektrikern und Technikern für die Reparatur und Montage des Geräts durchgeführt werden, die ihre Zulassung in dem Land erworben haben, in dem die Montage und Inbetriebnahme des Geräts erfolgt, und in Übereinstimmung mit den geltenden Vorschriften und Bestimmungen. Jegliche Änderungen und Umbauten an der Konstruktion und dem Schaltplan des Geräts sind verboten. Bei Feststellung solcher Änderungen erlischt die Garantie für das Gerät. Als Änderungen und Umbauten gelten jede Entfernung von vom Hersteller eingebauten Elementen, der Einbau zusätzlicher Komponenten in das Gerät, der Austausch von Elementen durch ähnliche, vom Hersteller nicht zugelassene Elemente.

Montage

1. Das Gerät darf nur in Räumen mit normaler Brandschutzsicherheit installiert werden. Die Abwasserinstallation muss mit einem Siphon am Boden ausgestattet sein.
2. Bei der Installation muss das Gerät so angebracht werden, dass es nicht mit Wasser aus Duschen, Duschköpfen usw. besprüht wird.
3. Das Gerät ist nur für den Betrieb in geschlossenen und beheizten Räumen vorgesehen, in denen die Temperatur nicht unter 4 °C fällt.
4. Die Montage und die Erstinbetriebnahme müssen von einem qualifizierten Elektriker durchgeführt werden.
5. Achten Sie bei der Installation des Heizelements darauf, dass es die Innenfläche des Wasserbehälters nicht berührt.

ANSCHLUSS DES BOILERS ZUM WASSERSERVERSORGUNGSNETZ

1. Der Anschluss des Wasserspeichers an das Wasser- und Wärmenetz darf nur von qualifizierten Fachkräften durchgeführt werden.
 2. Verwenden Sie beim Anschluss von Kupferrohren an Ein- und Ausgänge eine dazwischenliegende dielektrische Verbindung. Andernfalls besteht die Gefahr von Kontaktkorrosion an den Anschlussfittings!
 3. Das Gerät ist für die Warmwasserversorgung von Wohngebäuden mit einem Wasserversorgungsnetz mit einem Druck von maximal 6 bar (0,6 MPa) vorgesehen.
 4. Das Gerät ist für die Erwärmung von Trinkwasser in flüssiger Phase bestimmt. Die Verwendung mit anderen Flüssigkeiten in anderen Phasen führt zum Erlöschen der Garantie!
 5. Die Installation eines Sicherheitsventils am Kaltwassereingang ist obligatorisch.
- Ausnahme:** Wenn die örtlichen Vorschriften (Normen) die Verwendung eines anderen Sicherheitsventils oder einer anderen Vorrichtung (gemäß EN 1487 oder EN 1489) vorschreiben, muss dieses zusätzlich erworben werden. Bei Geräten, die EN 1487 entsprechen, muss der maximal angegebene Betriebsdruck 0,7 MPa betragen. Bei anderen Sicherheitsventilen muss der Druck, auf den sie kalibriert sind, 0,1 MPa unter dem auf dem Typenschild des Geräts angegebenen Wert liegen.
6. Das Sicherheitsventil und die Rohrleitung vom Sicherheitsventil zum Gerät müssen vor Frost geschützt werden. Bei der Entleerung mit einem Schlauch muss dessen freies Ende immer zur Atmosphäre hin offen sein (nicht eingetaucht).

Der Schlauch muss ebenfalls vor Frost geschützt werden.

7. Für einen sicheren Betrieb des Geräts sollte das Sicherheitsventil regelmäßig gereinigt und auf seine ordnungsgemäße Funktion überprüft werden (es darf nicht blockiert sein). In Gebieten mit stark kalkhaltigem Wasser sollte es von Kalkablagerungen befreit werden. Diese Leistung ist nicht Gegenstand der Garantieleistungen. Wenn beim Drehen des Ventilgriffs bei vollem Wasserbehälter kein Wasser aus der Ablauföffnung austritt, ist dies ein Hinweis auf eine Fehlfunktion und die Verwendung des Geräts sollte eingestellt werden.

8. Während des Betriebs (Wasserheizmodus) ist es normal, dass Wasser aus der Ablauföffnung des Sicherheitsventils tropft. Dieses muss zur Atmosphäre hin offen bleiben. Es müssen Vorkehrungen getroffen werden, um das ausgetretene Wasser abzuleiten oder aufzufangen, um Schäden zu vermeiden.

9. Die Warmwasserleitung sowie Teile der Sicherheitsanlage (Sicherheitsventil usw.) können heiß werden!

10. Um Schäden für den Verbraucher und Dritte im Falle einer Störung des Warmwasserversorgungssystems zu vermeiden, muss das Gerät in Räumen mit Bodenabdichtung und Abfluss in die Kanalisation installiert werden. Legen Sie auf keinen Fall Gegenstände unter das Gerät, die nicht wasserdicht sind. Bei der Installation des Geräts in Räumen ohne Bodenabdichtung muss darunter eine Schutzwanne mit Abfluss in die Kanalisation angebracht werden.

11. Wenn die Temperatur im Raum unter 0 °C fallen könnte, muss das Gerät entleert werden.

12. Wenn das Gerät entleert werden muss, muss zuerst die Stromversorgung unterbrochen werden. Stellen Sie die Wasserzufuhr zum Gerät ab. Schließen Sie zuvor den Absperrhahn am Kaltwassereingang. Öffnen Sie den Warmwasserhahn an der am weitesten entfernten Mischbatterie. Öffnen Sie den Hahn zum Ablassen des Wassers aus dem Gerät.

13. Es ist notwendig, die Regeln für die Vorbeugung, den Austausch des Anodenschutzes und die Entfernung von Kalkablagerungen auch nach Ablauf der Garantiezeit des Geräts einzuhalten.

14. Die Wärmetauscher des Geräts sind für den Betrieb mit reinem Umwälzwasser oder einer Mischung aus Umwälzwasser und Propylenglykol in flüssiger Phase ausgelegt. Die Verwendung von Korrosionsschutzzusätzen ist zwingend erforderlich! Die Verwendung mit anderen Arten von Flüssigkeiten und in anderen Aggregatzuständen führt zum Erlöschen der Garantie!

15. Geräte mit eingebautem Wärmetauscher sind für den Anschluss an ein Heizsystem mit einer maximalen Temperatur des Wärmeträgers von 80 °C vorgesehen.

16. Der Betrieb des Geräts bei Temperaturen und Drücken, die nicht den Vorschriften entsprechen, führt zum Erlöschen der Garantie!

Anschluss an das Stromnetz

1. Bevor Sie die Stromversorgung einschalten, vergewissern Sie sich, dass das Gerät mit Wasser gefüllt ist.

2. Achten Sie beim Anschließen des Geräts an das Stromnetz auf den korrekten Anschluss des Schutzleiters (bei Modellen ohne Kabel mit Stecker).

3. Die Montage des Heizgeräts, der Anschluss und die Inbetriebnahme müssen von einem Fachmann durchgeführt werden. Eine unsachgemäße Montage kann zu Sachschäden und Gesundheitsbeeinträchtigungen bei Menschen und Tieren führen.

4. Bei Heizgeräten, die nicht mit einem Netzkabel mit Steckerausstattung sind, muss in den Stromkreis zur Versorgung des Geräts eine Vorrichtung eingebaut werden, die bei Überspannung der Kategorie III die Trennung aller Pole gewährleistet. Der Anschluss erfolgt an ein festes Stromnetz. Es müssen Leiter mit festem Kern verwendet werden. Die in der Anleitung angegebenen Anschlusspläne sind zu beachten.

5. Modelle mit Netzkabel und Stecker werden durch Einstecken des Steckers in die Steckdose angeschlossen. Sie werden vom Stromnetz getrennt, indem Sie den Stecker aus der Steckdose ziehen. Der Wandstecker muss ordnungsgemäß an einen separaten Stromkreis angeschlossen sein, der mit einer Sicherung ausgestattet ist. Er muss geerdet sein.

6. Wenn das Netzkabel (bei Modellen, die mit einem solchen ausgestattet sind) beschädigt ist, muss es von einem Kundendiensttechniker oder einer ähnlich qualifizierten Person ausgetauscht werden, um jegliches Risiko zu vermeiden.

7. Die Wiederherstellung (Einschalten) des Theroschalters muss von einem qualifizierten Techniker durchgeführt werden, der den Kundendienst für das Gerät gewährleistet.

8. Die Erdung des Heizkörpergehäuses ist zwingend erforderlich. Verbinden Sie den Schutzleiter mit der mit dem Zeichen gekennzeichneten Klemme. 

9. Die zulässigen Kombinationen von Heizungen und Boilergrößen sind angegeben in **Tabelle 1**.

10. Die Heizgeräte dürfen nicht installiert werden, wenn andere Wärmequellen mit einer Temperatur über 80 °C vorhanden sind.

11. Der Anschluss an das Stromnetz erfolgt über separate Stromkreise, die mit einer Sicherung versehen sind.

12. Während des Aufheizvorgangs kann das Gerät ein zischendes Geräusch (spritzendes Wasser) von sich geben. Dies ist normal und deutet nicht auf einen Defekt hin. Das Geräusch wird mit der Zeit lauter, was auf Kalkablagerungen zurückzuführen ist.

ACHTUNG! Das Gerät ist für den Betrieb in Regionen mit einer Wasserhärte von bis zu 10°dH (deutsche Härtegrade) ausgelegt. Wird es in einer Region mit „härterem“ Wasser installiert, kann es sehr schnell zu Kalkablagerungen kommen, die beim Aufheizen ein charakteristisches Geräusch verursachen und zu einer schnellen Beschädigung der elektrischen Teile führen. In Regionen mit härterem Wasser wird empfohlen, das Gerät jährlich von den angesammelten Kalkablagerungen zu reinigen. Die Garantie für das Gerät erlischt, wenn diese Bedingung nicht erfüllt ist.

II. TECHNISCHE PARAMETER UND MODELLE

Die großvolumigen Boiler sind so konstruiert, dass sie die Möglichkeit bieten, einen Heizkörper mit einer Leistung von 3 kW, 4,5 kW, 6 kW oder 7,5 kW zu installieren. Dieser wird mithilfe einer Flanschverbindung in der Mitte oder im unteren Teil des Geräts positioniert.

Technische Daten

- Nennspannung – siehe Typenschild am Gehäuse;
- Nennleistung – siehe Typenschild am Gehäuse;
- Gewinde für die Montage des Heizelements – G 1 ½" (6/4");
- Nenndruck – siehe Typenschild des Heizgeräts;
- Schutz gegen Eindringen von Wasser – siehe Typenschild am Gehäuse;
- Angegebene Stromstärke – siehe Typenschild am Gehäuse;

III. ANFORDERUNGEN FÜR DIE MONTAGE

Die Montage und die erste Inbetriebnahme müssen von einem qualifizierten Elektriker durchgeführt werden!

Die Größe des Gewindes der Muffe und des Gewindes des Deckels für den Seitenflansch beträgt G 1 ½.

Beachten Sie bei der Montage die Bedingung in **Abb. 6** – das Kabel muss immer zum Boden zeigen.

1. Montage des Heizelements an der Muffe des Geräts

Achten Sie bei der Installation des Heizelements darauf, dass es die Innenfläche des Wassertanks nicht berührt!

Die Wahl des Heizelements hängt davon ab, ob sein Gewinde mit dem Gewinde der am Wassertank angeschweißten Muffe oder mit dem Gewinde des Deckels für den Seitenflansch übereinstimmt. Der Heizkörper wird an der Muffe des Warmwasserbereiters montiert, die mit „HE“ oder „EE“ gekennzeichnet ist (**Abb. 1/ Abb. 2**):

Montieren Sie den Heizkörper (2/3) und die im Lieferumfang enthaltene Dichtung (1/2) an der Muffe. Verwenden Sie ein geeignetes Gewindedichtmittel.

2. Montage des Heizelements am seitlichen Flansch des Boilers (**Abb. 3**):

- Entfernen Sie die seitliche Kunststoffabdeckung der Revisionsöffnung des Boilers (5);
- Lösen Sie die Schrauben (3) am Flansch und nehmen Sie dessen Abdeckung ab;
- Wenn das Boiler-Modell keine Muffe am Flanschdeckel hat, ersetzen Sie es bitte durch ein Modell mit einer angeschweißten Muffe mit passendem Gewinde für die Montage des Heizelements.
- Montieren Sie die Flanschplatte (2) mit der angeschweißten Muffe und der Gumdichtung (1), die im Lieferumfang des Heizgeräts enthalten sind. Verwenden Sie die Schrauben und Muttern aus dem Boiler.

- Montieren Sie den Heizkörper (7) und die Dichtung (6) an der Flanschmuffe.

- Verwenden Sie die Schablone aus dem Heizungsset, um eine Öffnung in die Kunststoffabdeckung (5) und die Weichpolyurethan-Isolierung (4) zu schneiden.

- Setzen Sie die Kunststoffabdeckung mit der Isolierung wieder auf die Revisionsöffnung des Boilers.

IV. FUNKTION UND TEMPERATURREGELUNG

Die Heizungsmodelle aus **Abb. 4/ Abb. 5** sind mit einem Thermoregler ausgestattet, der die Temperatur im Boiler automatisch aufrechterhält.

1. Temperatur einstellen.

Diese Einstellung ermöglicht eine stufenlose Einstellung der gewünschten Temperatur über einen Drehknopf. Durch Drehen des Knopfes in Richtung „+“ (**MAX**) erhöhen Sie die eingestellte Temperatur. Durch Drehen in Richtung „-“ (**MIN**) verringern Sie die eingestellte Temperatur.

Wenn die rote Lampe leuchtet, ist der Heizkörper eingeschaltet und erwärmt das Wasser. Wenn sie erlischt, ist der Heizkörper ausgeschaltet und erwärmt das Wasser nicht.

Der Thermoregler befindet sich in einem Kunststoffgehäuse. Wenn die rote Lampe leuchtet, ist der Heizkörper eingeschaltet und erwärmt das Wasser. Wenn sie erlischt, ist der Heizkörper ausgeschaltet und erwärmt das Wasser nicht.

2. Temperatur-Schutz

Das Gerät ist mit einer Vorrichtung (Thermoschalter) zum Schutz vor Überhitzung des Wassers ausgestattet, die den Heizkörper vom Stromnetz trennt, wenn die Temperatur zu hohe Werte erreicht. **Achtung!** Die Wiederherstellung (Einschalten) des Thermoschalters muss von einem qualifizierten Techniker durchgeführt werden, der den Kundendienst für das Gerät gewährleistet.

3. Informationen zum technischen Ansprechpartner:

- Der Heizkörper muss vom Stromnetz getrennt werden, indem Sie den Stecker aus der Steckdose ziehen.
- Kühlen Sie den Boiler ab. Vergewissern Sie sich, dass das Wasser im Boiler eine niedrige Temperatur hat!
- Überprüfen Sie den Grund für die Abschaltung und beheben Sie ihn.

Für die Modelle aus **Abb. 4** ist Folgendes erforderlich:

- Drehen Sie den Drehknopf in Richtung „-“ (**MIN**) bis zum Einrasten.
- Lösen Sie die vier Schrauben am Kunststoffgehäuse. Entfernen Sie den Drehknopf zur Temperatureinstellung.
- Lösen Sie die beiden Schrauben am Thermostat, um die vordere Abdeckung des Gehäuses zu entfernen. Drücken Sie den Knopf der Thermosicherung. Sie sollten ein charakteristisches „Klicken“ hören, das anzeigt, dass die Thermosicherung wiederhergestellt ist.
- Befestigen Sie den Thermostat mit den beiden Schrauben wieder an der Frontplatte.
- Montieren Sie den Drehknopf am Thermostat.

- Befestigen Sie die vordere Abdeckung des Gehäuses mit den vier Schrauben.
- Stellen Sie die gewünschte Temperatur mit dem Drehknopf des Thermostats ein.
- Schließen Sie den Heizkörper an das Stromnetz an.

Für Modelle aus Abb. 5 ist Folgendes erforderlich:

- Lösen Sie die Schrauben der Schutzabdeckung, um Zugang zum Temperaturregler zu erhalten.
- Drehen Sie den Knopf in Richtung „-“ (MIN(1)) bis zum Einrasten und öffnen Sie die in Abb. 5 gezeigten Öffnungen, sodass der Schutz (2) wiederhergestellt werden kann.
- Verwenden Sie einen Schraubendreher oder ein anderes Werkzeug (mit einem Durchmesser von 2 mm), um den Schutzknopf (2) zu drücken, bis Sie ein Klicken spüren.
- Stellen Sie die gewünschte Temperatur mit dem Drehknopf des Thermostats ein.
- Drehen Sie den Drehknopf in Richtung „+“ (MAX), um die Heiztemperatur einzustellen. Diese Einstellung ermöglicht eine stufenlose Einstellung der gewünschten Temperatur über den Drehknopf (1). Durch Drehen des Drehknopfs in Richtung „+“ (MAX) erhöhen Sie die eingestellte Temperatur. Durch Drehen in Richtung „-“ (MIN) verringern Sie die eingestellte Temperatur.

V. BETRIEB UND WARTUNG

Behebung von Störungen: Wenn sich das Wasser im Boiler nicht erwärmt, überprüfen Sie, ob der automatische Schutzschalter ausgelöst hat. Alle anderen Störungen müssen von einem qualifizierten Fachmann behoben werden.

Bei normalem Betrieb des Geräts lagert sich unter dem Einfluss der hohen Temperatur Kalk (sog. Kesselstein) ab. Aus diesem Grund empfiehlt der Hersteller dieses Geräts, Ihr Gerät alle zwei Jahre von einem autorisierten Kundendienst oder einer autorisierten Servicestelle warten zu lassen.

Diese Wartung sollte Folgendes umfassen:

- Reinigung und Überprüfung des Anodenschutzes. Bei Bedarf muss dieser durch einen neuen ersetzt werden.
- Überprüfung und Reinigung des Heizelements. Bei Bedarf muss dieses durch ein neues ersetzt werden. Bei der erneuten Montage des Heizelements, der Anode und der Flansch müssen neue Dichtungen verwendet werden.

Bei der erneuten Montage des Heizelements, der Anode und der Flansch müssen neue Dichtungen verwendet werden.

Die Reinigung erfolgt über eine Wartungsöffnung mit einem Flansch (ABB.3), der demontiert und der Tank gereinigt wird.

Bei der Montage müssen die Schrauben am Flansch zunächst von Hand angezogen und anschließend diagonal mit einem Drehmoment zwischen – siehe Tabelle 2 – angezogen werden.

Verwenden Sie zum Reinigen des Geräts ein feuchtes Tuch. Verwenden Sie keine scheuernden Reinigungsmittel oder solche, die Lösungsmittel enthalten.

Nach der Reinigung muss das Gerät gründlich gespült werden. In Krankenhäusern und öffentlichen Gebäuden müssen die gesetzlichen Anforderungen für Reinigung und Desinfektion eingehalten werden. Jede solche vorbeugende Maßnahme muss in der Garantiekarte vermerkt werden, wobei das Datum der Durchführung, die ausführende Firma, der Name der Person, die die Maßnahme durchgeführt hat, und die Unterschrift anzugeben sind.

VI. HINWEISE ZUM UMWELTSCHUTZ



Alte Geräte enthalten wertvolle Materialien und dürfen nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden! Ihre Mithilfe ist wichtig – mit Ihrem aktiven Beitrag zum Schutz der natürlichen Ressourcen und zur Verringerung der Umweltverschmutzung bitten wir Sie, das Gerät an den dafür vorgesehenen Sammelstellen (sofern vorhanden) abzugeben. Beachten Sie die geltenden lokalen und nationalen Vorschriften zum Recycling!

I. REGULI IMPORTANTE

1. Această descriere tehnică și instrucțiunile de utilizare au scopul de a vă familiariza cu produsul și cu condițiile pentru instalarea și funcționarea corectă a acestuia. Instrucțiunile sunt destinate și tehnicienilor calificați care vor instala inițial aparatul, îl vor demonta și repara în cazul unei defecțiuni.

2. Respectarea instrucțiunilor din acest manual este în primul rând în interesul cumpărătorului. De asemenea, aceasta este una dintre condițiile de garanție specificate în cardul de garanție, care permite cumpărătorului să beneficieze de servicii de garanție gratuite. Producătorul nu este răspunzător pentru daunele cauzate aparatului ca urmare a utilizării și/sau instalării care nu respectă instrucțiunile și recomandările din acest manual.

3. **ATENȚIE!** Încălzitorul și termostatul trebuie să fie furnizate de producătorul cazanului de mare capacitate sau testate și aprobate de acesta. Dacă una dintre aceste două condiții nu este îndeplinită, producătorul nu este responsabil pentru serviciile de garanție și post-garanție ale aparatului. Utilizarea încălzitoarelor electrice care nu sunt furnizate sau autorizate de producător poate provoca daune materiale și prejudicii sănătății oamenilor și animalelor.

4. Aparatele cu încălzitor încorporat și control integrat al apei sunt conforme cu cerințele standardelor EN 60335-1, EN 60335-2-21.

5. Acest aparat este destinat utilizării de către copii cu vârsta de peste 3 ani și persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau cu lipsă de experiență și cunoștințe, dacă au fost supravegheați sau instruiți cu privire la utilizarea în siguranță a aparatului și înțeleg pericolele implicate.

6. Copiii nu trebuie să se joace cu aparatul.

7. Copiii cu vârsta cuprinsă între 3 și 8 ani au voie să lucreze numai cu robinetul conectat la boiler.

8. Curățarea și întreținerea aparatului nu trebuie efectuată de copii, cu excepția cazului în care aceștia sunt supravegheați.

ATENȚIE! Instalarea și conectarea incorectă a aparatului poate pune în pericol sănătatea și viața utilizatorilor și poate avea consecințe grave și permanente pentru aceștia, inclusiv, dar fără a se limita la, vătămări fizice și/sau deces. Acest lucru poate duce, de asemenea, la deteriorarea bunurilor lor (deteriorare și/sau distrugere) și a celor ale terților, cauzată, dar fără a se limita la, inundații, explozii și incendii. Instalarea, conectarea la rețelele de apă și electricitate și punerea în funcțiune trebuie efectuate numai de electricieni și tehnicieni calificați pentru repararea și instalarea aparatului, care au obținut calificările în țara în care aparatul este instalat și pus în funcțiune, în conformitate cu reglementările și legislația în vigoare. Orice modificare sau transformare a construcției și a circuitului electric al aparatului este interzisă. Dacă se constată astfel de modificări, garanția pentru aparat va fi nulă. Prin modificări și transformări se înțelege orice îndepărtare a elementelor instalate de producător, instalarea de componente suplimentare în aparat, înlocuirea elementelor cu altele similare neaprobate de producător.

INSTALARE

1. Aparatul trebuie instalat numai în încăperi cu siguranță normală împotriva incendiilor. Pe podea trebuie să existe un sifon pe sistemul de evacuare a apelor uzate.

2. La instalarea aparatului, acesta trebuie montat într-un loc în care să nu fie stropit cu apă de la dușuri, capete de duș etc.

3. Aparatul este conceput pentru a fi utilizat numai în încăperi închise și încălzite, în care temperatura nu scade sub 4°C.

4. Instalarea și conectarea inițială trebuie efectuate de un electrician calificat.

5. Când instalați încălzitorul, asigurați-vă că acesta nu atinge suprafața interioară a rezervorului de apă.

CONECTAREA LA REȚEAUA DE ALIMENTARE CU APĂ

1. Conectarea rezervorului de apă la rețeaua de alimentare cu apă și la rețeaua de transfer de căldură trebuie efectuată numai de personal tehnic calificat.

2. La conectarea țevelor de cupru la intrări și ieșiri, utilizați o conexiune dielectrică intermediară. În caz contrar, există riscul apariției corozionii de contact la racordurile de conectare!

3. Aparatul este conceput pentru a furniza apă caldă în locuințe cu o rețea de alimentare cu apă cu o presiune de maximum 6 bari (0,6 MPa).

4. Dispozitivul este conceput pentru încălzirea apei potabile în faza lichidă. Utilizarea acestuia cu alte fluide în alte faze va anula garanția!

5. Este obligatoriu să instalați o supapă de siguranță la intrarea apei reci.

Excepție: Dacă reglementările locale (standardele) impun utilizarea unei alte supape sau dispozitive de siguranță (conforme cu EN 1487 sau EN 1489), acestea trebuie achiziționate separat. Pentru dispozitivele conforme cu EN 1487, presiunea maximă de lucru trebuie să fie de 0,7 MPa. Pentru alte supape de siguranță, presiunea la care sunt calibrate trebuie să fie cu 0,1 MPa mai mică decât presiunea indicată pe eticheta dispozitivului.

6. Supapa de siguranță și conducta care o conectează la aparat trebuie protejate împotriva înghețului. Atunci

când se efectuează scurgerea cu ajutorul unui furtun, capătul liber al acestuia trebuie să fie întotdeauna deschis către atmosferă (nu scufundat). Furtunul trebuie, de asemenea, protejat împotriva înghețului.

7. Pentru o funcționare sigură a aparatului, supapa de siguranță trebuie curățată regulat și verificată pentru a se asigura că funcționează normal (nu este blocată). În zonele cu apă dură, aceasta trebuie curățată de orice depuneri de calcar. Acest serviciu nu este acoperit de garanție. Dacă, atunci când rotiți mânerul supapei cu rezervorul de apă plin, nu curge apă din orificiul de scurgere, acest lucru indică o defecțiune și aparatul trebuie scos din funcțiune.

8. În timpul funcționării (modul de încălzire a apei), este normal ca apa să picure din orificiul de scurgere al supapei de siguranță. Supapa trebuie lăsată deschisă la atmosferă. Trebuie luate măsuri de precauție pentru a scurge sau colecta cantitatea scursă, pentru a evita deteriorarea.

9. Conducța de apă caldă și părțile sistemului de siguranță (supapa de siguranță etc.) se pot încălzi!

10. Pentru a evita vătămarea utilizatorului și a terților în cazul unei defecțiuni a sistemului de alimentare cu apă caldă, aparatul trebuie instalat în încăperi cu impermeabilizare a pardoselii și drenaj către sistemul de canalizare. În niciun caz nu trebuie să așezați obiecte neimpermeabile sub aparat. Atunci când instalați aparatul în încăperi fără impermeabilizare a pardoselii, trebuie să se prevadă sub acesta o tavă de protecție cu drenaj către sistemul de canalizare.

11. Dacă există posibilitatea ca temperatura din încăperea să scadă sub 0 °C, aparatul trebuie golit.

12. Când goliți aparatul, este esențial să deconectați mai întâi sursa de alimentare. Opriti alimentarea cu apă a aparatului. Închideți în prealabil robinetul de oprire de la intrarea apei reci. Deschideți robinetul de apă caldă de la robinetul mixer cel mai îndepărtat. Deschideți robinetul pentru a scurge apa din aparat.

13. Este necesar să respectați regulile de prevenire, înlocuire a protecției anodice și îndepărtare a depunerilor de calcar acumulate chiar și după expirarea perioadei de garanție a aparatului.

14. Schimbările de căldură ale dispozitivului sunt proiectate să funcționeze cu apă curată în circulație sau cu un amestec de apă și propilenglicol în fază lichidă. Prezența aditivilor anticorozivi este obligatorie! Utilizarea acestora cu alte tipuri de fluide și în alte stări agregate va anula garanția!

15. Dispozitivele cu schimbătoare de căldură încorporate sunt proiectate pentru a fi conectate la un sistem de încălzire cu o temperatură maximă a mediului de transfer termic de 80 °C.

16. Utilizarea dispozitivului la temperaturi și presiuni care nu respectă specificațiile va duce la anularea garanției!

CONECTAREA LA REȚEAUA ELECTRICĂ

1. Înainte de a porni alimentarea cu energie electrică, asigurați-vă că aparatul este umplut cu apă.

2. Când conectați aparatul la rețeaua electrică, asigurați-vă că conductorul de protecție este conectat corect (pentru modelele fără cablu cu ștecher).

3. Instalarea, conectarea și punerea în funcțiune a încălzitorului trebuie efectuate de către un profesionist. Instalarea incorrectă poate provoca daune materiale și poate afecta sănătatea oamenilor și animalelor.

4. Pentru modelele de încălzitoare care nu au cablu de alimentare cu priză, trebuie instalat un dispozitiv în circuitul electric care alimentează aparatul, pentru a se asigura că toți polii sunt deconectați în cazul unei supratensiuni de categoria III. Conectarea se face la o rețea electrică staționară. Trebuie utilizate cabluri cu miez solid. Urmați schemele de conectare prezentate în instrucțiuni.

5. Modelele cu cablu de alimentare cu ștecher se conectează introducând ștecherul în priză. Se deconectează de la sursa de alimentare scoțând ștecherul din priză. Ștecherul trebuie conectat corespunzător la un circuit electric separat, echipat cu siguranță. Trebuie să fie împământat.

6. Dacă cablul de alimentare (la modelele echipate cu unul) este deteriorat, acesta trebuie înlocuit de un reprezentant al serviciului de asistență sau de o persoană cu calificare similară, pentru a evita orice risc.

7. Resetarea (activarea) comutatorului termic trebuie efectuată de un tehnician calificat care asigură service-ul pentru aparat.

8. Este obligatoriu să împământați carcasa încălzitorului. Conectați conductorul de protecție la borna marcată cu un semn. 

9. Combinațiile permise de încălzitoare și volume de cazane sunt enumerate în Tabelul 2.

10. Încălzitoare electrice) nu trebuie instalate dacă există alte surse de căldură cu temperaturi peste 80 °C.

11. Conectarea la rețeaua electrică se realizează la circuite separate echipate cu siguranțe.

12. În timpul încălzirii, aparatul poate emite un zgomot de fluierat (apă care fierbe). Acest lucru este normal și nu indică o defecțiune. Zgomotul se intensifică în timp și este cauzat de acumularea de calcar.

ATENȚIE! Dispozitivul este proiectat să funcționeze în regiuni cu duritatea apei de până la 10°dH (grade germane). Dacă este instalat într-o regiune cu apă „mai dură”, depunerile de calcar se pot acumula foarte repede, provocând un zgomot caracteristic în timpul încălzirii și deteriorarea rapidă a componentelor electrice. Pentru regiunile cu apă mai dură, se recomandă curățarea dispozitivului de depunerile de calcar acumulate în fiecare an. Garanția dispozitivului va fi anulată dacă această condiție nu este îndeplinită.

II. PARAMETRI TEHNICI ȘI MODELE

Cazanele de mare capacitate sunt proiectate pentru a permite instalarea unui încălzitor de 3 kW, 4,5 kW, 6 kW sau 7,5 kW. Acesta este poziționat în partea centrală sau inferioară a aparatului, folosind o flanșă.

Date tehnice

- Tensiune nominală – consultați eticheta de pe carcasă;
- Putere nominală – consultați eticheta de pe carcasă;
- Filet pentru instalarea încălzitorului – G 1 1/2" (6/4");
- Presiune nominală - consultați eticheta încălzitorului;
- Protecție împotriva pătrunderii apei – consultați eticheta de pe carcasă;
- Curent nominal - consultați eticheta de pe carcasă;

III. CERINȚE DE INSTALARE

Instalarea și conectarea inițială trebuie efectuate de un electrician calificat!

Dimensiunea filetului cuplajului și a capacului flanșei laterale este G 1 1/2.

În timpul instalării, respectați condițiile din **figură 6** – cablul trebuie să fie întotdeauna orientat spre podea.

1. Instalarea încălzitorului la priza de pe aparat

La instalarea încălzitorului, asigurați-vă că acesta nu atinge suprafața interioară a rezervorului de apă! Alegerea încălzitorului depinde de compatibilitatea filetului acestuia cu filetul soclului sudat la rezervorul de apă sau cu filetul capacului flanșei laterale. Încălzitorul se montează pe cuplajul încălzitorului de apă marcat cu „HE” sau „EE” (**figură 1/ figură 2**): Instalați încălzitorul (2/3) și garnitura (1/2) furnizate în kit la cuplaj. Utilizați un material adecvat pentru etanșarea filetului.

2. Instalarea încălzitorului pe flanșa laterală a cazanului (figură 3)

- Scoateți capacul lateral din plastic al orificiului de inspecție al cazanului (5);
- Deșurubați șuruburile (3) de pe flanșă și scoateți capacul acesteia;
- Dacă modelul cazanului nu are un manșon pe capacul flanșei, înlocuiți-l cu unul care are un manșon sudat cu un filet adecvat pentru montarea încălzitorului;
- Instalați flanșa (2) cu manșonul sudat și garnitura de cauciuc (1) furnizate împreună cu încălzitorul. Utilizați șuruburile și piulițele de la cazan;
- Instalați încălzitorul (7) și garnitura (6) pe manșonul flanșei;
- Utilizați șablonul din kitul încălzitorului pentru a tăia o gaură în capacul din plastic (5) și în izolația moale din poliuretan (4);
- Înlocuiți capacul din plastic cu izolația de pe orificiul de inspecție al cazanului;

IV. FUNCȚIONARE ȘI CONTROLUL TEMPERATURII

Modelele de încălzitoare prezentate în figură 4/ figură 5 sunt echipate cu un termostat care menține automat temperatura în cazan.

1. Reglarea temperaturii.

Această setare vă permite să reglați ușor temperatura dorită folosind butonul. Rotirea butonului în direcția „+” (MAX) crește temperatura setată. Rotirea în direcția „-” (MIN) scade temperatura setată.

Când lumina roșie este aprinsă, încălzitorul este pornit și încălzește apa. Când se stinge, încălzitorul este oprit și nu încălzește apa.

Termostatul este amplasat într-o cutie din plastic.

Când lumina roșie este aprinsă, încălzitorul este pornit și încălzește apa. Când se stinge, încălzitorul este oprit și nu încălzește apa.

2. Protecție împotriva temperaturii

Aparatul este echipat cu un dispozitiv (comutator termic) de protecție împotriva supraîncălzirii cu apă, care deconectează încălzitorul de la rețeaua electrică atunci când temperatura atinge valori excesiv de ridicate. **Atenție!** Întrerupătorul termic trebuie resetat (pornit) de un tehnician calificat care asigură service-ul aparatului.

3. Informații despre persoana tehnică

- Încălzitorul trebuie deconectat de la sursa de alimentare prin scoaterea fișei din priză.
- Lăsați boilerul să se răcească. Asigurați-vă că apa din boiler are o temperatură scăzută!
- Verificați cauza opririi și remediați-o.

Pentru modelele din Fig. 4, sunt necesare următoarele:

- Rotiți butonul în direcția „-” (MIN) până când se aude un clic.
- Deșurubați cele patru șuruburi de pe carcasa din plastic. Scoateți butonul de reglare a temperaturii.
- Deșurubați cele două șuruburi de pe termostat pentru a scoate capacul frontal al carcasei.
- Apăsăți butonul de protecție termică. Ar trebui să auziți un „clic” distinctiv care indică faptul că protecția termică a fost resetată.
- Reatașați termostatul la panoul frontal folosind cele două șuruburi.
- Instalați butonul termostatului.
- Reatașați capacul frontal al carcasei folosind cele patru șuruburi.
- Setăți temperatura dorită folosind butonul termostatului.
- Conectați încălzitorul la rețeaua electrică.

Pentru modelele din Fig. 5, sunt necesare următoarele:

- Slăbiți șuruburile de pe capacul de protecție pentru a accesa termostatul.
- Rotiți butonul în direcția „-” (MIN(1)) până când se aude un clic și deschiderile indicate în fig.5 se aliniază, astfel încât protecția (2) să poată fi restabilă.
- Utilizați o șurubelniță sau altă unealtă (cu diametru de 2 mm) pentru a apăsa butonul de protecție (2) până când simțiți un clic.

- Setati temperatura dorita utilizand butonul termostatului.
- Rotiti butonul in directia „+” (MAX) pentru a seta temperatura de incalzire. Aceasta setare va permite sa setati usor temperatura dorita folosind manerul (1). Rotirea butonului in directia „+” (MAX) creste temperatura setata. Rotirea acestuia in directia „-” (MIN) scade temperatura setata.

V. FUNCȚIONARE ȘI ÎNTREȚINERE

Depanare: Dacă apa din boiler nu se încălzește, verificați dacă s-a declanșat siguranța automată. Toate celelalte defecțiuni trebuie reparate de un expert calificat. În timpul funcționării normale a aparatului, sub influența temperaturilor ridicate se formează depozite de calcar (cărbune). Din acest motiv, producătorul acestui aparat recomandă ca aparatul să fie verificat la fiecare doi ani de către un centru de service autorizat sau o bază de service.

Acest serviciu trebuie să includă:

- Curățarea și inspectarea protectorului anodic. Înlocuiți-l cu unul nou, dacă este necesar.
- Inspectarea și curățarea încălzitorului. Înlocuiți-l cu unul nou, dacă este necesar.

La reinstalarea încălzitorului, anodului și flanșei, trebuie utilizate garnituri noi.

Curățarea se efectuează printr-o deschidere de service cu o flanșă (FIG.3), care este îndepărtată, iar rezervorul este curățat.

La instalare, șuruburile flanșei trebuie strânse mai întâi manual, apoi în diagonală, cu o forță de strângere cuprinsă între - vezi Tabelul 2.

Utilizați o cârpă umedă pentru a curăța aparatul. Nu curățați cu agenți de curățare abrazivi sau care conțin solvenți.

După curățare, aparatul trebuie clătit bine. În spitale și clădiri publice, trebuie respectate cerințele normative privind curățarea și dezinfectarea. Orice astfel de măsuri preventive trebuie înregistrate în cartea de garanție, indicând data efectuării, contractantul, numele persoanei care a efectuat activitatea și semnătura acesteia.

VI. LINII DIRECTOARE PRIVIND PROTECȚIA MEDIULUI.



Aparatele vechi conțin materiale valoroase și nu trebuie aruncate împreună cu deșeurile menajere! Cooperarea dumneavoastră este importantă — prin contribuția activă la conservarea resurselor naturale și reducerea poluării, vă rugăm să duceți aparatul la

punctele de colectare desemnate (dacă există). Respectați reglementările locale și naționale aplicabile privind reciclarea!

I. WAŻNE ZASADY

1. Niniejsza instrukcja techniczna i instrukcja obsługi ma na celu zapoznanie Państwa z produktem oraz warunkami jego prawidłowego montażu i eksploatacji. Instrukcja jest również przeznaczona dla uprawnionych techników, którzy będą montować urządzenie po raz pierwszy, demontować je i naprawiać w przypadku awarii.
2. Przestrzeganie wskazówek zawartych w niniejszej instrukcji leży przede wszystkim w interesie nabywcy. Jest to również jeden z warunków gwarancji określonych w karcie gwarancyjnej, aby nabywca mógł korzystać z bezpłatnej obsługi gwarancyjnej. Producent nie ponosi odpowiedzialności za uszkodzenia urządzenia spowodowane eksploatacją i/lub montażem niezgodnym z zaleceniami i instrukcjami zawartymi w niniejszej instrukcji.
3. **UWAGA!** Grzałka i termostat muszą być dostarczone przez producenta kotła o dużej pojemności lub zbadane i zatwierdzone przez niego. Jeśli jeden z tych dwóch warunków nie jest spełniony, producent nie ponosi odpowiedzialności za serwis gwarancyjny i pogwarancyjny urządzenia. Używanie grzałek elektrycznych, które nie zostały dostarczone lub zatwierdzone przez producenta, może spowodować szkody materialne oraz zagrożenie dla zdrowia ludzi i zwierząt.
4. Urządzenia z zamontowanym grzałką z wbudowanym sterowaniem wodą spełniają wymagania norm EN 60335-1, EN 60335-2-21.
5. Urządzenie to jest przeznaczone do użytku przez dzieci w wieku powyżej 3 lat oraz osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych lub osoby bez doświadczenia i wiedzy, pod warunkiem że są one nadzorowane lub poinstruowane w zakresie bezpiecznego użytkowania urządzenia i rozumieją zagrożenia, które mogą wystąpić.
6. Dzieci nie powinny bawić się urządzeniem.
7. Dzieci w wieku od 3 do 8 lat mogą pracować wyłącznie z kranem podłączonym do bojlera/leku od 3 do 8 lat mogą pracować wyłącznie z kranem podłączonym do bojlera.
8. Czyszczenie i konserwacja urządzenia nie powinny być wykonywane przez dzieci bez nadzoru.

UWAGA! Nieprawidłowy montaż i podłączenie urządzenia może stanowić zagrożenie dla zdrowia i życia użytkowników, powodując poważne i trwałe konsekwencje, w tym między innymi obrażenia ciała i/lub śmierć. Może to również spowodować szkody materialne (uszkodzenie i/lub zniszczenie) zarówno ich mienia, jak i mienia osób trzecich, spowodowane między innymi zalaniem, wybuchem i pożarem. Montaż, podłączenie do sieci wodociągowej i elektrycznej i uruchomienie urządzenia powinny być wykonywane wyłącznie przez uprawnionych elektryków i techników zajmujących się naprawą i montażem urządzenia, którzy uzyskali uprawnienia na terytorium państwa, w którym odbywa się montaż i uruchomienie urządzenia, oraz zgodnie z przepisami i regulacjami. Zabrania się wszelkich zmian i przebudów konstrukcji i schematu elektrycznego urządzenia. W przypadku stwierdzenia takich zmian gwarancja na urządzenie traci ważność. Za zmiany i przeróbki uważa się każde usunięcie elementów zastosowanych przez producenta, wbudowanie dodatkowych komponentów w urządzenie, wymianę elementów na analogiczne niezatwierdzone przez producenta.

MONTAŻ

1. Urządzenie należy montować wyłącznie w pomieszczeniach o normalnym poziomie bezpieczeństwa przeciwpożarowego. Instalacja odprowadzania ścieków na podłodze musi być wyposażona w syfon.
2. Podczas podłączania urządzenia należy zamontować w takim miejscu, aby nie było narażone na kontakt z wodą z prysznicą, słuchawką prysznicową itp.
3. Urządzenie jest przeznaczone do użytku wyłącznie w zamkniętych i ogrzewanych pomieszczeniach, w których temperatura nie spada poniżej 4°C.
4. Montaż i pierwsze uruchomienie powinny być wykonane przez uprawnionego elektryka.
5. Podczas instalacji grzałki należy upewnić się, że nie dotyka ona wewnętrznej powierzchni zbiornika na wodę.

PODŁĄCZENIE DO SIECI WODOCIĄGOWEJ

1. Podłączenie zbiornika wody do sieci wodociągowej i ciepłowniczej powinno być wykonywane wyłącznie przez uprawnionych techników.
 2. Podczas podłączania rur międzianych do wlotów i wylotów należy stosować pośrednie połączenie dielektryczne. W przeciwnym razie istnieje ryzyko wystąpienia korozji stykowej na złączkach!
 3. Urządzenie jest przeznaczone do zaopatrywania w ciepłą wodę obiektów mieszkalnych posiadających sieć wodociągową o ciśnieniu nieprzekraczającym 6 barów (0,6 MPa).
 4. Urządzenie jest przeznaczone do podgrzewania wody pitnej w fazie ciekłej. Używanie go z innymi płynami w innych fazach powoduje utratę gwarancji!
 5. Konieczne jest zamontowanie zaworu bezpieczeństwa na wlocie zimnej wody.
- Wyjątek:** Jeśli lokalne przepisy (normy) wymagają zastosowania innego zaworu bezpieczeństwa lub urządzenia (zgodnego z normą EN 1487 lub EN 1489), należy je dokupić dodatkowo. W przypadku urządzeń zgodnych z normą EN 1487 maksymalne deklarowane ciśnienie robocze musi wynosić 0,7 MPa. W przypadku innych zaworów

bezpieczeństwa ciśnienie, do którego są one skalibrowane, musi być o 0,1 MPa niższe od ciśnienia podanego na tabliczce znamionowej urządzenia.

6. Zawór bezpieczeństwa i rurociąg od niego do urządzenia muszą być zabezpieczone przed zamarzaniem. W przypadku odprowadzania za pomocą węża – jego wolny koniec musi być zawsze otwarty do atmosfery (nie może być zanurzony). Wąż również musi być zabezpieczony przed zamarzaniem.

7. Aby urządzenie działało bezpiecznie, zawór zabezpieczający należy regularnie czyścić i sprawdzać, czy działa prawidłowo (nie jest zablokowany), a w regionach o silnie wapiennej wodzie należy usuwać nagromadzony kamień. Usługa ta nie jest objęta gwarancją. Jeśli po obróceniu uchwytu zaworu przy pełnym zbiorniku wody z otworu spustowego nie wypływa woda, oznacza to awarię i należy zaprzestać użytkowania urządzenia.

8. Podczas pracy (tryb podgrzewania wody) normalnym zjawiskiem jest wyciekanie wody z otworu spustowego zaworu bezpieczeństwa. Otwór ten powinien pozostawać otwarty do atmosfery. Należy podjąć odpowiednie środki zapobiegające wyciekom lub zbierające wyciekającą wodę, aby uniknąć szkód.

9. Rura gorącej wody oraz elementy instalacji bezpieczeństwa (zawór bezpieczeństwa itp.) mogą się nagrzewać!

10. Aby uniknąć szkód dla użytkownika i osób trzecich w przypadku awarii systemu zaopatrzenia w ciepłą wodę, urządzenie należy zainstalować w pomieszczeniach wyposażonych w hydroizolację podłogową i odpływ do kanalizacji. W żadnym wypadku nie należy umieszczać pod urządzeniem przedmiotów, które nie są wodoodporne. W przypadku montażu urządzenia w pomieszczeniach bez hydroizolacji podłogowej należy wykonać pod nim wannę ochronną z odpływem do kanalizacji.

11. Jeśli jest szansa, że temperatura w pomieszczeniu spadnie poniżej 0°C, urządzenie trzeba opróżnić.

12. W przypadku konieczności opróżnienia urządzenia należy najpierw odłączyć je od zasilania elektrycznego. Odciąć dopływ wody do urządzenia. Wcześniej zamknij zawór odcinający na wlocie zimnej wody. Otwórz zawór ciepłej wody na najbardziej oddalonej baterii mieszającej. Otwórz zawór spustowy wody z urządzenia.

13. Należy przestrzegać zasad profilaktyki, wymiany anodowego protektora i usuwania nagromadzonego kamienia nawet po upływie okresu gwarancji urządzenia.

14. Wymienniki ciepła urządzenia są przeznaczone do pracy z czystą wodą obiegową lub mieszaniną wody obiegowej i glikolu propylenowego w fazie ciekłej. Obowiązkowe jest stosowanie dodatków antykorozyjnych! Używanie ich z innymi rodzajami płynów i w innych stanach skupienia powoduje utratę gwarancji!

15. Urządzenia z wbudowanym wymiennikiem ciepła są przeznaczone do podłączenia do systemu grzewczego o maksymalnej temperaturze nośnika ciepła wynoszącej 80°C.

16. Praca urządzenia w temperaturach i ciśnieniach niezgodnych z zalecanymi prowadzi do utraty gwarancji.

PODŁĄCZENIE DO SIECI ELEKTRYCZNEJ

1. Przed podłączeniem napięcia zasilającego upewnij się, że urządzenie jest napełnione wodą.

2. Podczas podłączania urządzenia do sieci elektrycznej należy zwrócić uwagę na prawidłowe podłączenie przewodu ochronnego (w modelach bez przewodu z wtyczką).

3. Montaż grzejnika, podłączenie i uruchomienie muszą być wykonane przez profesjonalistę. Nieprawidłowy montaż może spowodować szkody materialne oraz zagrożenie dla zdrowia ludzi i zwierząt.

4. W przypadku modeli grzejników, które nie mają zamontowanego przewodu zasilającego z wtyczką, w obwodzie elektrycznym zasilającym urządzenie należy zainstalować urządzenie zapewniające odłączenie wszystkich biegunów w warunkach przepięcia kategorii III. Podłączenie odbywa się do stacjonarnej sieci zasilającej. Należy stosować przewody z twardym rdzeniem. Należy przestrzegać schematów połączeń przedstawionych w instrukcji.

5. Modele z kablem zasilającym z wtyczką podłącza się poprzez włożenie wtyczki do gniazdka. Odłącza się je od zasilania elektrycznego poprzez wyjęcie wtyczki z gniazdka. Wtyczka ścienna musi być prawidłowo podłączona do oddzielnego obwodu elektrycznego, który jest wyposażony w bezpiecznik. Powinien być uziemiony.

6. Jeśli przewód zasilający (w modelach wyposażonych w taki przewód) jest uszkodzony, należy go wymienić przez serwisanta lub osobę o podobnych kwalifikacjach, aby uniknąć wszelkiego ryzyka.

7. Przywrócenie (włączenie) wyłącznika termicznego musi być wykonane przez wykwalifikowanego technika zapewniającego serwis urządzenia.

8. Konieczne jest uziemienie obudowy grzejnika. Podłącz przewód ochronny do zacisku oznaczonego symbolem. ⚠

9. Dopuszczalne kombinacje grzejników i pojemności bojlerów podano w Tabeli 1.

10. Grzejniki nie powinny być montowane, jeśli istnieją inne źródła ciepła o temperaturze powyżej 80°C.

11. Podłączenie do sieci elektrycznej odbywa się do oddzielnych obwodów prądowych zabezpieczonych bezpiecznikiem.

12. Podczas rozgrzewania urządzenia może słychać syczący dźwięk (bulgotanie wody). Jest to normalne zjawisko i nie oznacza awarii. Hałas nasila się z czasem, a przyczyną jest nagromadzony kamień.

UWAGA! Urządzenie jest przeznaczone do pracy w regionach o twardości wody do 10°dH (stopni niemieckich).

W przypadku montażu w regionie o „twardszej” wodzie możliwe jest bardzo szybkie gromadzenie się osadów wapiennych, które powodują charakterystyczny hałas podczas nagrzewania, a także szybkie uszkodzenie części elektrycznej. W regionach o twardszej wodzie zaleca się coroczne czyszczenie urządzenia z nagromadzonych osadów wapiennych. Gwarancja na urządzenie wygaśnie, jeśli warunek ten nie zostanie spełniony.

II. PARAMETRY TECHNICZNE I MODELE

Wysokowydajne bojlerzy zostały skonstruowane tak, aby umożliwić montaż grzałki o mocy 3 kW, 4,5 kW, 6 kW lub 7,5 kW. Umieszcza się ją w środkowej lub dolnej części urządzenia za pomocą kołnierza.

Dane techniczne

- Napięcie nominalne – patrz tabliczka na obudowie;
- Moc znamionowa – patrz tabliczka na obudowie;
- Gwint do montażu grzejnika – G 1 ½" (6/4");
- Ciśnienie nominalne – patrz tabliczka znamionowa grzejnika;
- Ochrona przed wnikaniem wody – patrz tabliczka na obudowie;
- Podana moc - patrz tabliczka na obudowie;

III. WYMAGANIA DOTYCZĄCE MONTAŻU

Montaż i pierwsze uruchomienie muszą być wykonane przez uprawnionego elektryka!

Rozmiar gwintu mufy i gwintu pokrywy bocznego kołnierza wynosi G 1 ½.

Podczas montażu należy przestrzegać warunku przedstawionego na rys. 6– przewód musi być zawsze skierowany w stronę podłogi.

1. Montaż grzałki do mufy urządzenia

Podczas instalacji grzejnika należy upewnić się, że nie styka się on z wewnętrzną powierzchnią zbiornika wody!

Wybór grzejnika zależy od tego, czy jego gwint pasuje do gwintu mufy przyspawanej do zbiornika wody lub do gwintu pokrywy bocznego kołnierza.

Grzałkę montuje się do mufy podgrzewacza wody oznaczonej symbolem „HE” lub „EE” (rys. 1/ rys. 2):

Zamontować grzałkę (2/3) i uszczelkę (1/2) dostarczoną w zestawie do mufy.

Użyć odpowiedniego środka uszczelniającego do gwintu.

2. Montaż grzałki do bocznego kołnierza bojlera (rys. 3):

- Zdejmij boczną plastikową pokrywę otworu rewizyjnego bojlera (5).
- Odkręć śruby (3) kołnierza i zdejmij jego pokrywę.
- Jeśli model bojlera nie posiada mufy na pokrywę kołnierza, należy ją wymienić na taką, która posiada przyspawaną mufę z odpowiednim gwintem do montażu grzałki.
- Zamontuj kołnierz (2) z przyspawaną mufą i gumową uszczelką (1), które są dostarczane w zestawie z grzałką. Użyj śrub i nakrętek z bojlera.
- Zamontuj grzałkę (7) i uszczelkę (6) do mufy kołnierza.
- Użyj szablonu z zestawu grzałki, aby wyciąć otwór w plastikowej pokrywie (5) i izolacji z miękkiego poliuretanu (4).
- Ponownie załóż plastikową pokrywę z izolacją na otwór rewizyjny bojlera.

IV. PRACA I REGULACJA TEMPERATURY

Modele grzejników z rys. 4/ rys. 5 są wyposażone w termostat, który automatycznie utrzymuje temperaturę w bojlerze.

1. Ustawienie temperatury.

To ustawienie pozwala na płynną regulację żądanej temperatury za pomocą pokrętle. Obracając pokrętło w kierunku „+” (MAX) zwiększasz ustawioną temperaturę. Obracając pokrętło w kierunku „-” (MIN) zmniejszasz ustawioną temperaturę.

Gdy świeci się czerwona lampka, grzałka jest włączona i podgrzewa wodę. Gdy lampka zgaśnie, grzałka jest wyłączona i nie podgrzewa wody.

Termostat znajduje się w plastikowej obudowie.

Gdy świeci się czerwona lampka, grzejnik jest włączony i podgrzewa wodę. Gdy lampka zgaśnie, grzejnik jest wyłączony i nie podgrzewa wody.

2. Ochrona przed temperaturą

Urządzenie jest wyposażone w urządzenie (wyłącznik termiczny) chroniące przed przegrzaniem wody, które odłącza grzałkę od sieci elektrycznej, gdy temperatura osiągnie zbyt wysokie wartości.

Uwaga! Przywrócenie (włączenie) wyłącznika termicznego musi być wykonane przez wykwalifikowanego technika zapewniającego serwis urządzenia.

3. Informacje o osobie technicznej:

- Grzałkę należy odłączyć od sieci zasilającej, wyciągając wtyczkę z gniazda.
- Schłodzić bojler. Upewnić się, że woda w bojlerze ma niską temperaturę!
- Sprawdzić przyczynę wyłączenia i ją usunąć.

Dla modeli z rys. 4 konieczne jest:

- Obróć pokrętło w kierunku „-” (MIN) do momentu kliknięcia.
- Odkręć cztery śruby plastikowej obudowy. Wyjmij pokrętło regulacji temperatury.
- Odkręć dwa śruby termostatu, aby zdjąć przednią pokrywę obudowy.
- Naciśnij przycisk zabezpieczenia termicznego. Powinienesz usłyszeć charakterystyczne „kliknięcie”, wskazujące, że zabezpieczenie termiczne zostało przywrócone.
- Zamontuj ponownie termostat do przedniego panelu za pomocą dwóch śrub.
- Zamontuj pokrętło termostatu.
- Zamontuj przednią pokrywę obudowy za pomocą czterech śrub.
- Ustaw żądaną temperaturę za pomocą pokrętle termostatu.
- Podłącz grzejnik do sieci elektrycznej.

Dla modeli z rys. 5 konieczne jest:

- Odkręć śruby pokrywy zabezpieczającej, aby uzyskać dostęp do termostatu.
- Obróć pokrętło w kierunku „-” (MIN(1)) do momentu kliknięcia i otwórz elementy pokazane na rys. 5, tak

aby można było przywrócić zabezpieczenie (2).

- Użyj śrubokręta lub innego narzędzia (o średnicy 2 mm), aby nacisnąć przycisk zabezpieczenia (2), aż poczujesz kliknięcie.
- Ustaw żadaną temperaturę za pomocą pokrętła termostatu.
- Obróć pokrętło w kierunku „+” (MAX), aby ustawić temperaturę nagrzewania. To ustawienie umożliwia płynną regulację żądanej temperatury za pomocą uchwyty (1). Obracając pokrętło w kierunku „+” (MAX), zwiększasz ustawioną temperaturę. Obracając w kierunku „-” (MIN), zmniejszasz ustawioną temperaturę.

V. EKSPLOATACJA I KONSERWACJA

Usuwanie usterek: jeśli woda w bojlerze nie nagrzewa się, sprawdź, czy nie wyłączył się automatyczny bezpiecznik. Wszystkie pozostałe usterki powinny być usuwane przez wykwalifikowanego eksperta.

Podczas normalnej pracy urządzenia pod wpływem wysokiej temperatury osadza się kamień /tzw. kamień kotłowy/. Dlatego producent tego urządzenia zaleca przeprowadzanie co dwa lata profilaktyki urządzenia przez autoryzowany serwis lub punkt serwisowy.

Konserwacja ta powinna obejmować:

- czyszczenie i przegląd anodowego zabezpieczenia. W razie potrzeby należy je wymienić na nowe.
- przegląd i czyszczenie grzałki. W razie potrzeby należy ją wymienić na nową.

W przypadku ponownego montażu grzałki, anody i kołnierza należy użyć nowych uszczelek.

Czyszczenie odbywa się przez otwór serwisowy z kołnierzem (**RYS.3**), który należy zdemontować, a następnie wyczyścić zbiornik.

Podczas montażu śruby kołnierza należy najpierw dokręcić ręcznie, a następnie po przekątnej z momentem dokręcania wynoszącym - Patrz Tabela 2. Do czyszczenia urządzenia należy używać wilgotnej ściereczki. Nie należy czyścić urządzeniami ściernymi ani zawierającymi rozpuszczalniki.

Po czyszczeniu urządzenie należy dokładnie wypłukać.

W szpitalach i budynkach użyteczności publicznej należy przestrzegać normatywnych wymagań dotyczących czyszczenia i dezynfekcji. Każda taka profilaktyka powinna być odzwierciedlona w karcie gwarancyjnej poprzez podanie daty wykonania, nazwy wykonawcy, imienia i nazwiska osoby, która wykonała czynność, oraz podpisu.

VI. WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE OCHRONY ŚRODOWISKA.



Stare urządzenia zawierają cenne materiały i nie należy ich wyrzucać wraz z odpadami komunalnymi! Państwa współpraca jest ważna — prosimy o aktywny wkład w ochronę zasobów naturalnych i zmniejszenie zanieczyszczenia środowiska poprzez

oddanie urządzenia do zorganizowanych punktów skupu (jeśli takie istnieją). Prosimy o przestrzeganie obowiązujących lokalnych i krajowych przepisów dotyczących recyklingu!

I. FONTOS SZABÁLYOK

1. A jelen műszaki leírás és használati utasítás célja, hogy megismertesse Önt a termékkel, valamint annak megfelelő felszerelésének és üzemeltetésének feltételeivel. Az utasítás azoknak a képzett szakembereknek is szól, akik a készüléket először felszerelik, majd meghibásodás esetén leszerelik és megjavítják.
 2. A jelen használati utasításban szereplő utasítások betartása elsősorban a vásárló érdeke. Ez egyben a jótállási feltételek egyike is, amely a jótállási kártyában szerepel, hogy a vásárló ingyenes jótállási szolgáltatást vehessen igénybe. A gyártó nem vállal felelősséget a készülékben bekövetkezett károkért, amelyek a jelen útmutatóban szereplő utasításoknak és előírásoknak nem megfelelő üzemeltetés és/vagy szerelés eredményeként keletkeztek.
 3. **FIGYELEM!** A fűtőelem és a termosztátot kötelezően a nagy térfogatú bojler gyártójának kell szállítania, vagy annak kell vizsgálnia és jóváhagynia. Ha ez a két feltétel közül bármelyik nem teljesül, a gyártó nem vállal felelősséget a készülék garanciális és garancián túli szervizeléséért. A gyártó által nem szállított vagy nem engedélyezett elektromos fűtőelemek használata anyagi károkat és egészségkárosodást okozhat embereknek és állatoknak.
 4. A beépített fűtőelemmel és beépített vízvezérléssel ellátott készülékek megfelelnek az EN 60335-1, EN 60335-2-21 szabványok követelményeinek.
 5. Ez a készülék 3 éves és annál idősebb gyermekek, valamint csökkent fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességű személyek, illetve tapasztalatlan és ismeretekkel nem rendelkező személyek számára készült, amennyiben felügyelet alatt állnak, a készülék biztonságos használatáról tájékoztatták őket, és tisztában vannak a felmerülő veszélyekkel.
 6. A gyerekek nem játszhatnak a készülékkel.
 7. A 3 és 8 év közötti gyermekek csak a bojlerhez csatlakoztatott csapokkal dolgozhatnak.
 8. A készülék tisztítását és karbantartását nem szabad felügyelet nélkül gyermekek végeznék.
- FIGYELEM!** A készülék helytelen felszerelése és csatlakoztatása veszélyt jelenthet a felhasználók egészségére és életére, súlyos és tartós következményekkel járhat, beleértve, de nem kizárólagosan fizikai sérüléseket és/vagy halált. Ez továbbá anyagi károkat (károsodás és/vagy megsemmisülés) okozhat a felhasználók és harmadik felek tulajdonában, többek között, de nem kizárólagosan, áradás, robbanás és tűz következtében. A szerelést, a víz- és villanyhálózatra való csatlakoztatást és az üzembe helyezést kizárólag olyan jogosult villamosmérnökök és szerelők végezhetik, akik a készülék szerelésére és javítására jogosultak, és akik jogosultságukat abban az országban szerezték, ahol a készülék szerelése és üzembe helyezése történik, valamint a vonatkozó jogszabályoknak és előírásoknak megfelelően.

SZERELÉS

1. A készüléket csak normál tűzbiztonsági követelményeknek megfelelő helyiségekben szabad felszerelni. A padlón lévő szennyvízcsatornára szifont kell felszerelni.
2. A készülék felszerelésekor ügyeljen arra, hogy ne kerüljön víz a zuhany, zuhanyfej stb.
3. A készülék kizárólag zárt és fűthető helyiségekben használható, ahol a hőmérséklet nem csökken 4 °C alá.
4. A szerelést és az első bekapcsolást egy képzett villanszerelőnek kell elvégeznie.
5. A fűtőelem felszerelésekor ügyeljen arra, hogy az ne érjen hozzá a víztartály belső felületéhez.

CSATLAKOZÁS A VÍZVEZETÉK-HÁLÓZATHOZ

1. A víztartály csatlakoztatása a vízvezeték- és hőátadó hálózathoz kizárólag jogképes műszaki személyek végezhetik.
 2. A rézcsövek csatlakoztatásakor a bemenetekhez és kimenetekhez használjon közbenső dielektromos csatlakozást. Ellenkező esetben fennáll a veszélye a csatlakozó szerelvényeken történő érintkezési korrózióknak!
 3. A készülék háztartási létesítmények melegvíz-ellátására szolgál, amelyek vízhálózatának nyomása nem haladja meg a 6 bar (0,6 MPa) értéket.
 4. A készülék folyékony állapotú ivóvíz melegítésére szolgál. Más folyadékokkal vagy más állapotokban való használata a garancia elvesztését vonja maga után!
 5. A hidegvíz-bemeneten kötelező biztonsági szelepet felszerelni.
- Kivétel:** Ha a helyi előírások (normák) más biztonsági szelep vagy eszköz (az EN 1487 vagy EN 1489 szabványnak megfelelő) használatát írják elő, azt külön kell megvásárolni. Az EN 1487 szabványnak megfelelő eszközök esetében a maximális megadott üzemi nyomásnak 0,7 MPa-nak kell lennie. Más biztonsági szelepek esetében a kalibrált nyomásnak 0,1 MPa-val alacsonyabbnak kell lennie, mint a készülék címkéjén feltüntetett érték.
6. A biztonsági szelepet és az ahhoz vezető csővezetékét a készüléktől fagy ellen kell védeni. Tömlővel történő leeresztés esetén a tömlő szabad vége mindig nyitva kell, hogy legyen a légkör felé (nem merülhet el). A tömlőt szintén fagy ellen kell védeni.
 7. A készülék biztonságos működése érdekében a biztonsági szelepet rendszeresen tisztítsa meg és ellenőrizze, hogy normálisan működik-e (nincs-e elzáródva), valamint a kemény vízkővel rendelkező területeken tisztítsa meg a lerakódott vízkőtől. Ez a szolgáltatás nem tartozik a jótállási szolgáltatás hatálya alá. Ha a szelep fogantyújának

elforgatásakor a víztartály teljesen tele van, és a leeresztő nyílásból nem folyik ki víz, ez meghibásodásra utal, és a készülék használatát fel kell függeszteni.

8. Üzemeltetés közben (vízmelegítési üzemmód) normális, hogy víz csepeg a biztonsági szelep leeresztő nyílásából. A szelepet nyitva kell hagyni, hogy a levegőhöz hozzáférjen. Előzetes intézkedéseket kell tenni a kifolyó víz elvezetésére vagy összegyűjtésére, hogy elkerülhető legyen a kár.

9. A melegvíz-cső, valamint a biztonsági berendezés részei (biztonsági szelep stb.) felmelegedhetnek!

10. A felhasználó és harmadik személyek károsodásának elkerülése érdekében, a melegvízellátó rendszer meghibásodása esetén a készüléket olyan helyiségekben kell felszerelni, amelyek padlószigeteléssel és csatornába vezető lefolyással rendelkeznek. Semmilyen esetben ne helyezzen a készülék alá vízálló tárgyakat. Ha a készüléket vízszigetelés nélküli helyiségben szereli fel, akkor a készülék alá vízlevezető csatornával ellátott védőmedencét kell kialakítani.

11. Ha a helyiség hőmérséklete $0\text{ }^{\circ}\text{C}$ alá csökkenhet, a készüléket le kell üríteni.

12. Ha a készüléket ki kell üríteni, először feltétlenül kapcsolja ki az áramellátást. Zárja el a készülék vízellátását. Előzőleg zárja el a hideg víz beömlőcsapját. Nyissa meg a legmesszebb eső keverőcsap meleg víz csapját. Nyissa meg a készülék vízkivezető csapját.

13. Be kell tartani a megelőzési szabályokat, az anódvédő cseréjét és a lerakódott vízkő eltávolítását még a készülék garanciális idejének lejárta után is.

14. A készülék hőcserélőit tiszta keringető vízzel vagy annak és propilénlikol folyékony fázisú keverékével való működésre vannak tervezve. Korrozógátló adalékok használata kötelező! Más típusú folyadékokkal és más aggregátum állapotokban való használatuk a garancia megszűnését vonja maga után!

15. A beépített hőcserélővel ellátott készülékek fűtési rendszerhez való csatlakoztatásra szolgálnak, a hőhordozó maximális hőmérséklete $80\text{ }^{\circ}\text{C}$.

16. A készülék előírtól eltérő hőmérsékleten és nyomáson történő használata a garancia érvényességének megszűnését vonja maga után!

CSATLAKOZÁS AZ ELEKTROMOS HÁLÓZATHOZ

1. Mielőtt bekapcsolná a tápfeszültséget, győződjön meg arról, hogy a készülék tele van vízzel.

2. A készülék elektromos hálózatra való csatlakoztatásakor ügyeljen a védővezeték megfelelő csatlakoztatására (a dugós kábel nélküli modellek esetében).

3. A fűtőelem felszerelését, csatlakoztatását és üzembe helyezését szakembernek kell elvégeznie. A helytelen felszerelés anyagi károkat és az emberek és állatok egészségének károsodását okozhatja.

4. Azoknál a fűtőberendezés-modelleknél, amelyek nem rendelkeznek csatlakozóval ellátott tápkábellel, a készülék áramellátási áramkörébe be kell építeni egy olyan eszközt, amely biztosítja az összes pólus leválasztását III. kategóriájú túlfeszültség esetén.

A csatlakozás egy állandó elektromos hálózathoz történik. Szilárd magú vezetékeket kell használni. Be kell tartani a használati utasításban feltüntetett csatlakozási sémákat.

5. A dugaszos tápkábellel ellátott modellek a dugaszt a konnektorba dugva csatlakoztathatók. Az áramellátás kikapcsolásához húzza ki a dugaszt a konnektorból. A fali dugaszt megfelelően kell csatlakoztatni egy külön áramkörhöz, amely biztosítókkal van ellátva. A dugaszt földelni kell.

6. Ha a tápkábel (azokkal a modellekkel, amelyek ilyen kábellel vannak felszerelve) megsérült, azt szervizképviselőnek vagy hasonló képesítéssel rendelkező személynek kell kicserélnie, hogy elkerülhető legyen minden kockázat.

7. A hőkapcsoló visszaállítását (bekapcsolását) szakképzett szerelőnek kell elvégeznie, aki a készülék szervizelését biztosítja.

8. A fűtőtest burkolatának földelése kötelező. Csatlakoztassa a védővezetékét a jelöléssel ellátott kapcsához. 

9. A megengedett fűtőelem- és bojlerkapacitás-kombinációk a 1. táblázatban vannak feltüntetve.

10. A fűtőberendezéseket nem szabad felszerelni, ha vannak más hőforrások, amelyek hőmérséklete meghaladja a $80\text{ }^{\circ}\text{C}$ -ot.

11. Az elektromos hálózatra való csatlakozás külön áramkörön keresztül történik, amelyek biztosítókkal vannak ellátva.

12. A készülék felmelegedése közben sípoló hang (vízcseppek) hallható. Ez normális jelenség, és nem jelzi meghibásodást. A hang idővel erősödik, oka a lerakódott vízkő.

FIGYELEM! A készülék olyan régiókban való használatra készült, ahol a víz keménysége legfeljebb 10°dH (német fok). Ha „keményebb” vízzel rendelkező régióban szerelik be, akkor nagyon gyorsan mészkőlerakódások keletkezhetnek, amelyek jellegzetes zajt okoznak a fűtés során, és gyorsan megrongálják az elektromos alkatrészeket. Keményebb vízzel rendelkező régiókban ajánlott évente megtisztítani a készüléket a lerakódott vízkőlerakódásoktól. A készülék garanciája megszűnik, ha ez a feltétel nem teljesül.

II. MŰSZAKI PARAMÉTEREK ÉS MODELLEK

A nagy űrtartalmú bojlerrek úgy vannak kialakítva, hogy 3 kW, 4,5 kW, 6 kW és 7,5 kW teljesítményű fűtőelemek szerelhetők legyenek rájuk. A fűtőelem a készülék közepén vagy alján helyezkedik el, és karimával van rögzítve.

Műszaki adatok

- Névleges feszültség – lásd a házban található táblát;
- Névleges teljesítmény – lásd a házban található táblát;
- A fűtőelem felszereléséhez szükséges menet – G 1 ½" (6/4");
- Névleges nyomás - lásd a fűtőelem táblázatát;
- Vízbehatalás elleni védelem – lásd a házban található táblát;
- Névleges áram - lásd a házban található táblát;

III. SZERELÉSI KÖVETELMÉNYEK

A szerelést és az első bekapcsolást csak képzett villanyszerelő végezheti!

A csatlakozó és az oldalsó karima fedél menete G 1 ½ méretű.

A szerelés során tartsa be a 6. ábra feltételét – a zsinórnak mindig a padló felé kell mutatnia.

1. A fűtőelem felszerelése a készülék csatlakozójára
A fűtőelem felszerelésekor ügyeljen arra, hogy az ne érjen hozzá a víztartály belső felületéhez!

A fűtőelem kiválasztása attól függ, hogy annak menete megegyezzen-e a víztartályra hegesztett csatlakozó menete vagy az oldalsó karima fedél menete.

A fűtőelemet a vízmelegítő „NE” vagy „EE” jelöléssel ellátott csatlakozójára kell felszerelni (1. ábra/ 2. ábra): Szerelje fel a fűtőelemet (2/3) és a szettben található tömítést (1/2) a csatlakozóra.

Használjon megfelelő menettömítőt.

2. A fűtőelem felszerelése a bojler oldalsó karimájára (3. ábra):

- Távolítsa el a bojler ellenőrző nyílásának oldalsó műanyag fedelét (5);
- Csavarja ki a karima csavarjait (3) és vegye le a fedelét;
- Ha a bojler modellje nem rendelkezik csatlakozóval a fedél karimáján, cserélje ki egy olyanra, amely hegesztett csatlakozóval rendelkezik, megfelelő menettel a fűtőelem felszereléséhez;
- Szerelje fel a karimát (2) a hegesztett csatlakozóval és a gumitömítéssel (1), amelyek a fűtőelemhez tartoznak. Használja a bojler csavarjait és anyáit;
- Szerelje fel a fűtőelemet (7) és a tömítést (6) a karima csatlakozójára;
- Használja a fűtőelem készletében található sablont, hogy kivágjon egy nyílást a műanyag fedélben (5) és a puha poliuretán szigetelésben (4);
- Helyezze vissza a műanyag fedelet a szigeteléssel a bojler ellenőrző nyílására;

IV. MŰKÖDÉS ÉS HŐMÉRSÉKLET SZABÁLYOZÁS

A 4. ábrán/ 5. ábrán látható fűtőmodellek hőszabályozóval vannak ellátva, amely automatikusan fenntartja a hőmérsékletet a bojlerben.

1. Hőmérséklet beállítása.

Ez a beállítás lehetővé teszi a kívánt hőmérséklet fokozatos beállítását, amely egy fogantyú segítségével történik. A gombot a „+” (MAX) irányba forgatva növeli a beállított hőmérsékletet. A gombot a „-” (MIN) irányba forgatva csökkenti a beállított hőmérsékletet. Amikor a piros lámpa világít, a fűtőelem be van kapcsolva és melegíti a vizet. Amikor kialszik, a fűtőelem ki van kapcsolva és nem melegíti a vizet. A hőszabályozó egy műanyag dobozban található. -Amikor a piros lámpa világít, a fűtőelem be van kapcsolva és melegíti a vizet. Amikor kialszik, a fűtőelem ki van kapcsolva és nem melegíti a vizet.

2. Hőmérséklet védelem

A készülék fel van szerelve egy túlmelegedés elleni védelmi eszközzel (hőkapcsolóval), amely kikapcsolja a fűtőelemet az elektromos hálózatról, ha a hőmérséklet túl magas értékeket ér el. **Figyelem!** A hőkapcsoló visszaállítását (bekapcsolását) csak a készülék szervizelését végző szakképzett technikus végezheti.

3. Információ a műszaki személyről:

- A fűtőelemet ki kell kapcsolni az áramellátásból, kihúzva a dugót a konnektorból.
- Hűtsük le a bojler. Győződjünk meg arról, hogy a bojlerben lévő víz hőmérséklete alacsony!
- Ellenőrizzük a kikapcsolás okát, és szüntessük meg azt.

A 4. ábrán látható modellekhez a következőkre van szükség:

- Forgassa el a gombot a „-” (MIN) irányba, amíg kattantást nem hall.
- Csavarja ki a műanyag burkolat négy csavarját.
- Vegye ki a hőmérséklet-beállító gombot.
- Csavarja ki a termosztát két csavarját, hogy eltávolítsa a ház elülső fedelét.
- Nyomja meg a hővédelem gombját. Hallania kell egy jellegzetes „kattintást”, amely jelzi, hogy a hővédelem helyreállt.
- Szerelje vissza a termosztátot az elülső panelre a két csavar segítségével.
- Szerelje fel a termosztát forgógombját.
- Szerelje fel a ház elülső fedelét a négy csavar segítségével.
- Állítsa be a kívánt hőmérsékletet a termosztát forgógombjával.
- Csatlakoztassa a fűtőtestet a hálózathoz.

A 5. ábrán látható modellekhez a következőkre van szükség:

- Csavarja ki a védőfedél csavarjait, hogy hozzáférjen a hőszabályozóhoz.
- Forgassa el a gombot a „-” (MIN(1)) irányba, amíg kattantást nem hall, és nyissa ki a 5. ábrán látható

részeket, hogy a védelem (2) helyreálljon.

- Csavarhúzóval vagy más eszközzel (2 mm átmérőjű) nyomja meg a védelem gombját (2), amíg kattantást nem érez.
- Állítsa be a kívánt hőmérsékletet a termosztát forgógombjával.
- Forgassa el a forgógombot „+” (MAX) irányba, hogy beállítsa a fűtési hőmérsékletet. Ez a beállítás lehetővé teszi a kívánt hőmérséklet fokozatos beállítását a fogantyú (1) segítségével. A gombot „+” (MAX) irányba forgatva növeli a beállított hőmérsékletet. A gombot „-” (MIN) irányba forgatva csökkenti a beállított hőmérsékletet.

V. ÜZEMELTETÉS ÉS KARBANTARTÁS

Hibák elhárítása: ha a bojlerben a víz nem melegszik fel, ellenőrizze, hogy nem kapcsolta-e ki az automatikus biztosítékot. Minden egyéb hibát szakképzett szakembernek kell elhárítania. Normál működés mellett a készülékben a magas hőmérséklet hatására vízkő (az úgynevezett kazánkö) rakódik le. Ezért a készülék gyártója azt javasolja, hogy kétfévente végeztesen megelőző karbantartást a készüléken egy hivatalos szervizközpontban vagy szerviztelepen.

A karbantartásnak a következőket kell tartalmaznia:

- az anódvédő tisztítása és ellenőrzése. Szükség esetén cserélje ki újra.
- a fűtőelem ellenőrzése és tisztítása. Szükség esetén cserélje ki újra;

A fűtőelem, az anód és a karima újrategyűjtésekor új tömítéseket kell használni.

A tisztítás egy szerviznyíláson keresztül történik, amelyet le kell szerelni, majd a tartályt meg kell tisztítani. (3. ábrán)

A karimás csavarokat először kézzel kell meghúzni, majd átlósan, erőteljesen meghúzni – lásd a 2. táblázatot.

A készülék tisztításához nedves ruhát használjon. Ne tisztítsa abrazív tisztítószerekkel vagy oldószerekkel tartalmazó tisztítószerekkel.

A tisztítás után a készüléket alaposan ki kell öblíteni.

Kórházakban és középületekben be kell tartani a tisztításra és fertőtlenítésre vonatkozó előírásokat. Minden ilyen megelőző intézkedést fel kell tüntetni a jótállási kártyán, megjelölve a végrehajtás dátumát, a végrehajtó céget, a tevékenységet végző személy nevét és aláírását.

VI. KÖRNYEZETVÉDELMI UTASÍTÁSOK.



A régi készülékek értékes anyagokat tartalmaznak, ezért nem szabad a háztartási hulladékkal együtt kidobni őket! Az Ön együttműködése fontos – aktív hozzájárulásával a természeti erőforrások megőrzéséhez és a szennyezés

csökkentéséhez kérjük, hogy a készüléket a szervezett visszavételi pontokon (ha vannak ilyenek) adja le. Kérjük, tartsa be a hatályos helyi és országos előírásokat az újrahasznosításra vonatkozóan!

I. DŮLEŽITÁ PRAVIDLA

1. Tento technický popis a návod k obsluze má za cíl seznámit vás s výrobkem a podmínkami jeho správné montáže a obsluhy. Návod je určen také pro oprávněné techniky, kteří budou zařízení poprvé montovat, demontovat a opravovat v případě poruchy.

2. Dodržování pokynů v této příručce je především v zájmu kupujícího. Zároveň se jedná o jednu z podmínek záruky uvedených v záručním listu, aby mohl kupující bezplatně využívat záruční servis. Výrobce neodpovídá za poškození zařízení způsobené provozem a/nebo montáží, které nejsou v souladu s pokyny a instrukcemi v tomto návodu.

3. **POZOR!** Ohřívač a termostat musí být dodány výrobcem velkoobjemového bojleru nebo jím testovány a schváleny. Pokud není splněna jedna z těchto dvou podmínek, výrobce nenese odpovědnost za záruční a pozáruční servis zařízení. Použití elektrických ohřívačů, které nebyly dodány nebo schváleny výrobcem, může způsobit materiální škody a poškození zdraví lidí a zvířat.

4. Přístroje s namontovaným ohřívačem s vestavěným ovládáním pro vodu splňují požadavky norem EN 60335-1, EN 60335-2-21.

5. Tento přístroj je určen k použití dětmi ve věku od 3 let a osobami se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo osobami bez zkušeností a znalostí, pokud jsou pod dohledem nebo poučeny o bezpečném používání přístroje a rozumějí nebezpečím, která mohou nastat.

6. Děti by si neměly hrát s přístrojem.

7. Děti ve věku od 3 do 8 let mají právo pracovat pouze s kohoutkem připojeným k bojleru.

8. Čištění a údržba zařízení nesmí být prováděna dětmi bez dozoru dospělých.

POZOR! Nesprávná instalace a připojení zařízení může ohrozit zdraví a život uživatelů a může mít pro ně vážné a trvalé následky, včetně, ale nejen, fyzického zranění a/nebo smrti. Může také dojít k poškození jejich majetku (poškození a/nebo zničení) i majetku třetích osob, a to mimo jiné v důsledku zaplavení, výbuchu a požáru. Montáž, připojení k vodovodní a elektrické síti a uvedení do provozu by měly provádět výhradně oprávnění elektrikáři a technici pro opravy a montáž zařízení, kteří získali svou oprávněnost na území státu, ve kterém se provádí montáž a uvedení zařízení do provozu, a v souladu s normami a předpisy. Jakékoli změny a úpravy konstrukce a elektrického schématu zařízení jsou zakázány. V případě zjištění takových změn zaniká záruka na zařízení. Za změny a úpravy se považuje jakékoli odstranění prvků použitých výrobcem, zabudování dalších komponentů do zařízení, výměna prvků za analogické, které nebyly schváleny výrobcem.

MONTÁŽ

1. Zařízení smí být instalováno pouze v prostorách s normální požární bezpečností. Na podlaze musí být instalován sifon odpadního potrubí.

2. Při montáži musí být zařízení instalováno na takovém místě, aby na něj nestříkala voda ze sprchy, sprchové hlavičky atd.

3. Přístroj je určen pouze pro provoz v uzavřených a vytápěných prostorách, kde teplota neklesá pod 4 °C.

4. Montáž a první uvedení do provozu musí provést oprávněný elektrikář.

5. Při instalaci ohřívače se ujistěte, že se nedotýká vnitřního povrchu zásobníku vody.

PŘIPOJENÍ K VODOVODNÍ SÍTI

1. Připojení zásobníku vody k vodovodní a tepelnému rozvodu smí provádět pouze oprávnění technici.

2. Při připojování měděných trubek ke vstupům a výstupům použijte mezilehlé dielektrické spojení. V opačném případě hrozí nebezpečí vzniku kontaktní koroze na spojovacích armaturách!

3. Zařízení je určeno k zásobování teplou vodou domácnosti s vodovodní sítí s tlakem nejvýše 6 barů (0,6 MPa)

4. Zařízení je určeno k ohřevu pitné vody v kapalné fázi. Jeho použití s jinými tekutinami v jiných fázích vede k porušení záruky!

5. Je nutné namontovat pojistný ventil na přívod studené vody.

Výjimka: Pokud místní předpisy (normy) vyžadují použití jiného pojistného ventilu nebo zařízení (odpovídajícího normám EN 1487 nebo EN 1489), je nutné jej dokoupit. U zařízení splňujících normu EN 1487 musí být maximální udávaný pracovní tlak 0,7 MPa. U jiných pojistných ventilů musí být tlak, na který jsou kalibrovány, o 0,1 MPa nižší než tlak uvedený na štítku zařízení.

6. Bezpečnostní ventil a potrubí vedoucí od něj k zařízení musí být chráněny před zamrznutím. Při odvodňování hadic musí být její volný konec vždy otevřený směrem k atmosféře (nesmí být ponořený). Hadice musí být také chráněna před zamrznutím.

7. Pro bezpečný provoz zařízení je třeba pravidelně čistit pojistný ventil a kontrolovat, zda funguje správně (není zablokován), a v oblastech s velmi tvrdou vodou je třeba jej čistit od usazeného vodního kamene. Tato služba

není předmětem záručního servisu. Pokud při otočení rukojeti ventilu při plné nádrži na vodu z odtokového otvoru nevytéká voda, jedná se o signál poruchy a používání zařízení by mělo být přerušeno.

8. Při provozu (režim ohřevu vody) je normální, že z otvoru pro vypouštění pojistného ventilu kape voda. Ten musí být ponechán otevřený do atmosféry. Je třeba přijmout předběžná opatření k odvodu nebo sběru uniklé vody, aby se zabránilo škodám.

9. Potrubí pro horkou vodu a části bezpečnostního zařízení (pojistný ventil atd.) se mohou zahřát!

10. Aby se zabránilo způsobení škody spotřebiteli a třetím osobám v případě poruchy systému zásobování teplou vodou, je nutné zařízení instalovat v místnostech s podlahovou hydroizolací a odtokem do kanalizace. V žádném případě nepokládejte pod zařízení předměty, které nejsou voděodolné. Při instalaci zařízení v místnostech bez podlahové hydroizolace je nutné pod ním vytvořit ochrannou vanu s odtokem do kanalizace.

11. Pokud je pravděpodobné, že teplota v místnosti klesne pod 0 °C, je třeba zařízení vypustit.

12. Pokud je nutné zařízení vyprázdnit, je nutné nejprve přerušit jeho napájení elektrickou energií. Zastavte přívod vody do zařízení. Předem uzavřete uzavírací ventil na přívodu studené vody. Otevřete kohoutek teplé vody na nejvzdálenějším směšovací ventilu. Otevřete kohoutek pro vypuštění vody ze zařízení.

13. Je nutné dodržovat pravidla prevence, výměnu anodového ochranného prvku a odstranění nahromaděného vodního kamene i po uplynutí záruční doby zařízení.

14. Výměníky tepla zařízení jsou určeny pro provoz s čistou oběhovou vodou nebo směsí této vody a propylenglykolu v kapalně fázi. Přítomnost antikorozních přísad je povinná! Jejich použití s jinými typy kapalin a v jiných agregátních stavech vede k porušení záruky.

15. Zařízení s vestavěným výměníkem tepla jsou určena pro připojení k topnému systému s maximální teplotou topného média 80 °C.

16. Provoz zařízení při teplotách a tlacích, které neodpovídají předepsaným hodnotám, vede k porušení záruky!

PŘIPOJENÍ K ELEKTRICKÉ SÍTI

1. Před zapnutím napájení se ujistěte, že je přístroj naplněn vodou.

2. Při připojování zařízení k elektrické síti dbejte na správné připojení ochranného vodiče (u modelů bez kabelu s vidlicí).

3. Montáž ohřívače, připojení a uvedení do provozu musí provádět odborník. Nesprávná montáž může způsobit materiální škody a poškození zdraví lidí a zvířat.

4. U modelů ohřívačů, které nemají namontovaný napájecí kabel se zástrčkou, musí být do elektrického obvodu pro napájení zařízení zabudováno zařízení, které zajišťuje odpojení všech pólů v podmínkách přepětí kategorie III. Připojení se provádí k pevné elektrické síti. Je třeba použít vodiče s pevným jádrem. Dodržujte schémata zapojení uvedené v návodu. A csatlakozás egy állandó elektromos hálózathoz történik. Szilárd magú vezetékeket kell használni. Be kell tartani a használati utasításban feltüntetett csatlakozási sémákat.

5. Modely s napájecím kabelem se zástrčkou se připojují zasunutím zástrčky do zásuvky. Odpojíte je od elektrického napájení vytažením zástrčky ze zásuvky. Zástrčka do zásuvky musí být správně připojena k samostatnému elektrickému obvodu, který je vybaven pojistkou. Musí být uzemněna.

6. Pokud je napájecí kabel (u modelů, které jsou jím vybaveny) poškozen, musí být vyměněn servisním technikem nebo osobou s podobnou kvalifikací, aby se předešlo jakémukoli riziku.

7. Obnovení (zapojení) tepelného spínače musí provést kvalifikovaný technik zajišťující servisní údržbu zařízení.

8. Uzemnění krytu ohřívače je povinné. Připojte ochranný vodič ke svorce označené symbolem. 

9. Přípustné kombinace ohřívačů a objemů bojlerů jsou uvedeny v tabulce 1.

10. Ohřívače se nesmí instalovat, pokud jsou k dispozici jiné zdroje tepla s teplotou nad 80 °C.

11. Připojení k elektrické síti se provádí k samostatným proudovým okruhům vybaveným pojistkou.

12. Během zahřívání může přístroj vydávat pískavý zvuk (voda, která se vaří). To je normální a neznamená to poruchu. Zvuk se časem zesiluje a příčinou je nahromaděný vodní kámen.

POZOR! Zařízení je určeno pro provoz v oblastech s tvrdostí vody do 10°dH (německých stupňů). V případě, že bude nainstalován v oblasti s „tvrdší“ vodou, může dojít k velmi rychlému hromadění vodního kamene, který způsobuje charakteristický hluk při zahřívání a také rychlé poškození elektrických částí. V oblastech s tvrdší vodou se doporučuje každoročně čistit zařízení od nahromaděných vápenatých usazenin. Pokud tato podmínka nebude splněna, záruka na zařízení zaniká.

II. TECHNICKÉ PARAMETRY A MODELY

Vysokokapacitní bojler jsou konstruovány tak, aby umožňovaly instalaci ohřívače s výkonem 3 kW, 4,5 kW, 6 kW, 7,5 kW. Ten se umísťuje do středu zařízení nebo do jeho spodní části pomocí příruby.

Technické údaje

- Jmenovité napětí – viz štítek na krytu;
- Jmenovitý výkon – viz štítek na krytu;
- Závit pro montáž ohřívače – G 1 1/2" (6/4");
- Jmenovitý tlak – viz štítek na ohřívači;
- Ochrana proti vniknutí vody – viz štítek na krytu;
- Udávaný proud – viz štítek na krytu;

III. POŽADAVKY NA MONTÁŽ

Montáž a první zapojení musí provést kvalifikovaný elektrikář!

Velikost závitů mufy a závitů víka pro boční přírubu je G 1 1/2. Při montáži dodržujte podměrku na obr. 6 – šňůr musí být vždy nasměrován k podlaze.

1. Montáž ohřívače na mufu na zařízení

Při instalaci ohřívače se ujistěte, že se nedotýká vnitřního povrchu zásobníku vody!

Výběr ohřívače závisí na tom, zda jeho závit odpovídá závitům mufy přivařených k zásobníku vody nebo závitům víka bočního příruby.

Ohřívač se montuje na mufu ohřívače vody označenou „HE“ nebo „EE“ (obr. 1/ obr. 2):

Namontujte ohřívač (2/3) a těsnění (1/2) dodané v sadě na mufu.

Použijte vhodný těsnící prostředek pro závit.

2. Montáž ohřívače na boční přírubu bojleru (obr. 2):

- Odstraňte boční plastový kryt revizního otvoru bojleru (5).
- Odšroubujte šrouby (3) příruby a sejměte její kryt.
- Pokud model bojleru nemá na víku příruby muf, vyměňte jej za takový, který má přivařenou mufu s vhodným závitem pro montáž ohřívače.
- Namontujte přírubu (2) se svařovanou mufou a gumovým těsněním (1), které jsou součástí dodávky ohřívače. Použijte šrouby a matice z bojleru.
- Namontujte ohřívač (7) a těsnění (6) na mufu příruby.
- Pomocí šablony z balení ohřívače vyřízněte otvor v plastovém krytu (5) a izolaci z měkkého polyuretanu (4).
- Vraťte plastový kryt s izolací na revizní otvor bojleru.

IV. FUNKCE A REGULACE TEPLOTY

Modely ohřívačů z obr. 4 / obr. 5 jsou vybaveny termostatem, který automaticky udržuje teplotu v bojleru.

1. Nastavení teploty.

Toto nastavení umožňuje plynulé nastavení požadované teploty pomocí otočného knoflíku. Otáčením knoflíku ve směru „+“ (MAX) zvyšujete nastavenou teplotu. Otáčením ve směru „-“ (MIN) snižujete nastavenou teplotu.

Když svítí červená kontrolka, ohřívač je zapnutý a ohřívá vodu. Když zhasne, ohřívač je vypnutý a neohřívá vodu. Termostat je umístěn v plastové skřínce.

Když svítí červená kontrolka, ohřívač je zapnutý a ohřívá vodu. Když zhasne, ohřívač je vypnutý a neohřívá vodu.

2. Tepelná ochrana

Přístroj je vybaven zařízením (tepelným vypínačem) na ochranu před přehřátím vody, které odpojí ohřívač od elektrické sítě, když teplota dosáhne příliš vysokých hodnot.

Pozor! Obnovení (zapojení) tepelného jističe musí provádět kvalifikovaný technik zajišťující servisní údržbu zařízení.

3. Informace o technické osobě:

- Ohřívač musí být odpojen od napájecí sítě vytažením zástrčky ze zásuvky.
- Nechte ohřívač vychladnout. Ujistěte se, že voda v ohřívači má nízkou teplotu!
- Zkontrolujte příčinu vypnutí a odstraňte ji.

Pro modely z obr. 4 je nutné:

- Otočte knoflík ve směru „-“ (MIN) až do zacvaknutí.
- Povolte čtyři šrouby na plastovém krytu. Vyjměte knoflík pro nastavení teploty.
- Odšroubujte dva šrouby termostatu, abyste mohli sejmut přední kryt krytu.
- Stiskněte tlačítko teplotní ochrany. Měli byste uslyšet charakteristické „cvaknutí“, které signalizuje, že teplotní ochrana je obnovena.
- Znovu namontujte termostat na přední panel pomocí dvou šroubů.
- Namontujte knoflík termostatu.
- Namontujte přední kryt skříňe pomocí čtyř šroubů.
- Nastavte požadovanou teplotu pomocí knoflíku termostatu.
- Zapojte ohřívač do elektrické sítě.

Pro modely z obr. 5 je nutné:

- Odšroubujte šrouby ochranného krytu, abyste získali přístup k termostatu.
- Otočte knoflík ve směru „-“ (MIN(1)) až do zacvaknutí a otevřete otvory znázorněné na obr. 5 tak, aby bylo možné obnovit ochranu (2).
- Pomocí šroubováku nebo jiného nástroje (o průměru 2 mm) stiskněte tlačítko ochrany (2), dokud neucítíte cvaknutí.
- Nastavte požadovanou teplotu pomocí otočného knoflíku termostatu.
- Otočte knoflík ve směru „+“ (MAX) pro nastavení teploty ohřevu. Toto nastavení umožňuje plynulé nastavení požadované teploty pomocí rukojiti (1). Otáčením knoflíku ve směru „+“ (MAX) zvyšujete nastavenou teplotu. Otáčením ve směru „-“ (MIN) snižujete nastavenou teplotu.

V. PROVOZ A ÚDRŽBA

Odstraňování závad: Pokud se voda v bojleru neohřívá, zkontrolujte, zda se nevypnul automatický jistič. Všechny ostatní závady musí odstranit kvalifikovaný odborník. Při normálním provozu zařízení se pod vlivem vysoké teploty usazuje vodní kámen (tzv. kotlový kámen). Z tohoto důvodu výrobce tohoto zařízení doporučuje každé dva roky provést preventivní údržbu vašeho zařízení v autorizovaném servisním středisku nebo servisní základně.

Tato preventivní údržba musí zahrnovat:

- čištění a kontrola anodového ochranného prvku. V případě potřeby vyměnit za nový;

- kontrola a čištění ohřívače. V případě potřeby vyměnit za nový; Při opakované montáži ohřívače, anody a příruby je nutné použít nové těsnění.

Čištění se provádí přes servisní otvor s přírubou (OBR.3), který se demontuje a nádrž se vyčistí.

Při montáži šroubů na přírubách je třeba je nejprve utáhnout rukou a poté diagonálně silou mezi - VIZ TABULKA 2

Po vyčištění musí být přístroj důkladně opláchnut. V nemocnicích a veřejných budovách je třeba dodržovat normativní požadavky na čištění a dezinfekci. Každá taková preventivní opatření musí být zaznamenána v záručním listu s uvedením data provedení, jména provádějící firmy, jména osoby, která činnost provedla, a podpisu.

VI. POKYNY PRO OCHRANU ŽIVOTNÍHO PROSTŘEDÍ.



Staré spotřebiče obsahují cenné materiály a neměly by být vyhazovány spolu s běžným odpadem! Vaše spolupráce je důležitá – aktivním přispěním k ochraně přírodních zdrojů a snižování znečištění prosíme, abyste zařízení odevzdali v organizovaných sběrných místech (pokud existují). Dodržujte platné místní a národní předpisy týkající se recyklace!

I. NORMAS IMPORTANTES

1. La presente descripción técnica y las instrucciones de uso tienen por objeto familiarizarle con el producto y con las condiciones para su correcta instalación y uso. Las instrucciones también están destinadas a los técnicos cualificados que instalarán inicialmente el aparato, lo desmontarán y lo repararán en caso de avería.
2. El cumplimiento de las indicaciones contenidas en estas instrucciones redundará principalmente en interés del comprador. Además, es una de las condiciones de garantía especificadas en la tarjeta de garantía para que el comprador pueda beneficiarse del servicio de garantía gratuito. El fabricante no se hace responsable de los daños en el aparato causados por un uso y/o montaje que no se ajusten a las indicaciones e instrucciones de este manual.
3. **¡ATENCIÓN!** El calentador y el termostato deben ser suministrados por el fabricante del calentador de agua de gran volumen o haber sido probados y aprobados por él. Si no se cumple alguna de estas dos condiciones, el fabricante no se hace responsable del servicio de garantía y posgarantía del aparato. El uso de calentadores eléctricos no suministrados o no autorizados por el fabricante puede causar daños materiales y daños a la salud de personas y animales.
4. Los aparatos con calentador incorporado y control integrado para agua cumplen los requisitos de las normas EN 60335-1 y EN 60335-2-21.
5. Este aparato está diseñado para ser utilizado por niños mayores de 3 años y personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o personas sin experiencia ni conocimientos, siempre que estén bajo supervisión o hayan recibido instrucciones sobre el uso seguro del aparato y comprendan los peligros que pueden surgir.
6. Los niños no deben jugar con el aparato.
7. Los niños de entre 3 y 8 años solo pueden trabajar con el grifo conectado al calentador.
8. La limpieza y el mantenimiento del aparato no deben ser realizados por niños sin supervisión.

¡ATENCIÓN! Una instalación y conexión incorrectas del aparato pueden poner en peligro la salud y la vida de los usuarios, con posibles consecuencias graves y permanentes para ellos, incluyendo, entre otras, lesiones físicas y/o la muerte. También puede provocar daños a su propiedad (daños y/o destrucción), así como a la de terceros, causados, entre otros, por inundaciones, explosiones e incendios. La instalación, la conexión a la red de agua y electricidad y la puesta en funcionamiento solo deben ser realizados por electricistas y técnicos cualificados para la reparación e instalación del aparato, que hayan obtenido su cualificación en el territorio del país en el que se realiza la instalación y la puesta en funcionamiento del aparato y de conformidad con la normativa y la legislación vigentes. Quedan prohibidas cualquier modificación o reforma en la estructura y el esquema eléctrico del aparato. Si se detecta alguna de estas modificaciones, la garantía del aparato quedará anulada. Se entiende por modificaciones y transformaciones cualquier eliminación de elementos incorporados por el fabricante, la incorporación de componentes adicionales en el aparato, la sustitución de elementos por otros similares no aprobados por el fabricante.

MONTAJE

1. El aparato solo debe instalarse en locales con seguridad contra incendios normal. Debe haber un sifón en la instalación de aguas residuales del suelo.
2. Al instalar el aparato, debe colocarse en un lugar donde no se moje con agua de la ducha, los auriculares de ducha, etc.
3. El aparato está diseñado para funcionar únicamente en espacios cerrados y calefactados, en los que la temperatura no descienda por debajo de los 4 °C.
4. El montaje y la conexión inicial deben ser realizados por un electricista cualificado.
5. Al instalar el calentador, asegúrese de que no toque la superficie interior del depósito de agua.

CONEXIÓN A LA RED DE ABASTECIMIENTO DE AGUA

1. La conexión del depósito de agua a la red de suministro de agua y calefacción solo debe ser realizada por personal técnico cualificado.
2. Al conectar tubos de cobre a las entradas y salidas, utilice una conexión dieléctrica intermedia. De lo contrario, existe el riesgo de que se produzca corrosión por contacto en los racores de conexión!
3. El aparato está diseñado para suministrar agua caliente a edificios residenciales con una red de tuberías con una presión máxima de 6 bares (0,6 MPa)!
4. El aparato está diseñado para calentar agua potable en fase líquida. ¡Su uso con otros fluidos en otras fases anula la garantía!
5. Es obligatorio instalar una válvula de seguridad en la entrada de agua fría.

Excepción: si las normativas locales (normas) exigen el uso de otra válvula o dispositivo de seguridad (que cumpla con EN 1487 o EN 1489), este deberá adquirirse por separado. Para los dispositivos que cumplen con la norma EN 1487, la presión máxima de trabajo declarada debe ser de 0,7 MPa. Para otras válvulas de seguridad, la presión a la que están calibradas debe ser 0,1 MPa inferior a la indicada en la placa del dispositivo.

6. La válvula de seguridad y la tubería que va desde ella hasta el aparato deben estar protegidas contra la congelación. Si se utiliza una manguera para el drenaje, su extremo libre debe estar siempre abierto a la atmósfera (no sumergido). La manguera también debe estar protegida contra la congelación.
7. Para garantizar el funcionamiento seguro del aparato, limpie y compruebe periódicamente que la válvula de seguridad funcione correctamente (que no esté bloqueada) y, en zonas con agua muy calcárea, limpie los restos de cal acumulados. Este servicio no está cubierto por la garantía. Si al girar la manija de la válvula con el depósito de agua lleno no sale agua por el orificio de drenaje, esto es señal de un fallo y se debe dejar de utilizar el aparato.
8. Durante el funcionamiento (modo de calentamiento del agua), es normal que gotee agua por la abertura de drenaje de la válvula de seguridad. Esta debe permanecer abierta al exterior. Deben tomarse medidas preventivas para drenar o recoger el agua derramada y evitar daños!
9. ¡ La tubería de agua caliente, así como las piezas del sistema de seguridad (válvula de seguridad, etc.), pueden calentarse!
10. Para evitar daños al usuario y a terceros en caso de avería en el sistema de suministro de agua caliente, es necesario instalar el aparato en locales con impermeabilización del suelo y desagüe al alcantarillado. En ningún caso coloque debajo del aparato objetos que no sean resistentes al agua. Si se instala el aparato en locales sin impermeabilización del suelo, es necesario colocar debajo de él una bandeja protectora con desagüe al alcantarillado.
11. Si existe la posibilidad de que la temperatura de la habitación descienda por debajo de 0 °C, el aparato debe vaciarse.
12. Cuando sea necesario vaciar el aparato, es obligatorio desconectar primero la alimentación eléctrica. Detenga el suministro de agua al aparato. Cierre previamente la llave de paso de la entrada de agua fría. Abra el grifo de agua caliente del mezclador más alejado. Abra el grifo para vaciar el agua del aparato.
13. Es necesario cumplir las normas de prevención, sustituir el protector del ánodo y eliminar los depósitos de cal acumulados, incluso después de que haya expirado el período de garantía del aparato.
14. Los intercambiadores de calor del aparato están diseñados para funcionar con agua limpia recirculada o una mezcla de esta y propilenglicol en fase líquida. ¡Es obligatorio el uso de aditivos anticorrosivos! ¡Su uso con otros tipos de fluidos y en otros estados agregados anula la garantía!
15. Los aparatos con intercambiador de calor integrado están diseñados para conectarse a un sistema de calefacción con una temperatura máxima del fluido caloportador de 80 °C!
16. El funcionamiento del aparato a temperaturas y presiones que no se ajusten a las especificadas anulará la garantía!

CONEXIÓN A LA RED ELÉCTRICA

1. Antes de conectar la tensión de alimentación, asegúrese de que el aparato esté lleno de agua.
 2. Al conectar el aparato a la red eléctrica, asegúrese de que el cable de protección esté correctamente conectado (en modelos sin cable con enchufe).
 3. La instalación del calentador, su conexión y puesta en funcionamiento deben ser realizadas por un profesional. Una instalación incorrecta puede causar daños materiales y perjudicar la salud de personas y animales.
 4. En los modelos de calentadores que no tienen un cable de alimentación con enchufe, se debe instalar un dispositivo en el circuito eléctrico de alimentación del aparato que garantice la desconexión de todos los polos en condiciones de sobretensión de categoría III.
 - La conexión se realiza a una red eléctrica fija de alimentación. Deben utilizarse cables con conductores rígidos. Deben respetarse los esquemas de conexión que se indican en las instrucciones.
 5. Los modelos con cable de alimentación con enchufe se conectan enchufando el enchufe en la toma de corriente. Se desconectan de la red eléctrica desenchufando el enchufe de la toma de corriente. El enchufe de pared debe estar correctamente conectado a un circuito eléctrico independiente provisto de un fusible. Debe estar conectado a tierra.
 6. Si el cable de alimentación (en los modelos que lo incluyen) está dañado, debe ser sustituido por un técnico de servicio o una persona con cualificación similar para evitar cualquier riesgo.
 7. La reparación (activación) del interruptor térmico debe ser realizada por un técnico cualificado que se encargue del mantenimiento del aparato.
 8. Es obligatorio conectar a tierra la carcasa del calentador. Conecte el cable de protección al terminal marcado con el símbolo. 
 9. Las combinaciones admisibles de calentadores y volúmenes de calderas se indican en la Tabla 1.
 10. Los calentadores no deben instalarse si hay otras fuentes de calor con una temperatura superior a 80 °C.
 11. La conexión a la red eléctrica se realiza a través de circuitos eléctricos independientes provistos de fusibles..
 12. Durante el calentamiento, el aparato puede emitir un silbido (agua hirviendo). Esto es normal y no indica ningún fallo. El ruido se intensifica con el tiempo y se debe a la acumulación de cal.
- ¡ATENCIÓN!** El aparato está diseñado para funcionar en regiones con una dureza del agua de hasta 10 °dH (grados alemanes). Si se instala en una región con agua «más dura», es posible que se acumulen rápidamente depósitos de cal, lo que provocará un ruido característico al calentarse y un rápido deterioro de la parte eléctrica. En regiones con agua más dura, se recomienda limpiar el aparato de los depósitos de cal acumulados cada año. La garantía del aparato quedará anulada si no se cumple esta condición.

II. PARÁMETROS TÉCNICOS Y MODELOS

Los calentadores de agua de gran capacidad están diseñados para permitir la instalación de un calentador con una potencia de 3 kW, 4,5 kW, 6 kW o 7,5 kW. Se coloca en el centro del aparato o en su parte inferior, utilizando una brida.

Datos técnicos

- Tensión nominal: consulte la placa del cuerpo;
- Potencia nominal: consulte la placa del cuerpo;
- Rosca para el montaje del calentador: G 1 ½" (6/4");
- Presión nominal: consulte la placa del calentador;
- Protección contra la entrada de agua: consulte la placa de la carcasa;
- Corriente nominal: consulte la placa de la carcasa;

III. REQUISITOS PARA EL MONTAJE

¡El montaje y la primera conexión deben ser realizados por un electricista cualificado!

El tamaño de la rosca del manguito y de la rosca de la tapa de la brida lateral es G 1 ½".

Durante el montaje, respete la condición de la **fig. 6**: el cable debe estar siempre orientado hacia el suelo.

1. Montaje del calentador en el manguito del aparato

Al instalar el calentador, asegúrese de que no toque la superficie interior del depósito de agua!

La elección del calentador depende de que su rosca coincida con la rosca del manguito soldado al depósito de agua o con la rosca de la tapa de la brida lateral.

El calentador se monta en el manguito del calentador de agua marcado con "HE" o "EE" (**Fig. 1/ Fig. 2**): Monte el calentador (2/3) y la junta (1/2) suministrados en el kit en el manguito. Utilice un sellador de roscas adecuado.

2. Montaje del calentador en la brida lateral del calentador de agua (Fig. 3):

- Retire la tapa lateral de plástico de la abertura de inspección del calentador (5).
- Desatornille los pernos (3) de la brida y retire su tapa.
- Si el modelo de calentador no dispone de manguito en la tapa de la brida, sustitúyala por una que tenga un manguito soldado con la rosca adecuada para montar el calentador.
- Monte la brida (2) con el manguito soldado y la junta de goma (1) que se suministran con el calentador. Utilice los tornillos y tuercas del calentador.
- Monte el calentador (7) y la junta (6) en el manguito de la brida.
- Utilice la plantilla del kit del calentador para cortar un orificio en la tapa de plástico (5) y el aislamiento de poliuretano blando (4).
- Vuelva a colocar la tapa de plástico con el aislamiento en la abertura de inspección del calentador de agua.

IV. FUNCIONAMIENTO Y REGULACIÓN DE LA TEMPERATURA

Los modelos de calentadores de la fig. 4/ fig. 5 están equipados con un termostato que mantiene automáticamente la temperatura en el calentador.

1. Ajuste de la temperatura.

Este ajuste permite seleccionar de forma continua la temperatura deseada mediante una manivela. Al girar la manivela en dirección "+" (MAX), se aumenta la temperatura seleccionada. Al girarla en dirección "-" (MIN), se reduce la temperatura seleccionada.

Cuando la luz roja está encendida, el calentador está encendido y calienta el agua. Cuando se apaga, el calentador está apagado y no calienta el agua.

El termostato está situado en una caja de plástico.

Cuando la luz roja está encendida, el calentador está encendido y calienta el agua. Cuando se apaga, el calentador está apagado y no calienta el agua.

2. Protección contra la temperatura

El aparato está equipado con un dispositivo (termostato) para proteger contra el sobrecalentamiento del agua, que desconecta el calentador de la red eléctrica cuando la temperatura alcanza valores demasiado altos. ¡Atención! La reparación (activación) del interruptor térmico debe ser realizada por un técnico cualificado que proporcione el servicio de mantenimiento del aparato.

3. Información sobre el técnico:

- El calentador debe desconectarse de la red eléctrica, sacando el enchufe de la toma de corriente.
- Deje enfriar el calentador. ¡Asegúrese de que el agua del calentador esté a baja temperatura!
- Compruebe la causa de la desconexión y elimínala.

Para los modelos de la figura 4 es necesario:

- Gire la rueda en dirección "-" (MÍN) hasta que encaje.
- Desatornille los cuatro tornillos de la carcasa de plástico. Retire la rueda de ajuste de temperatura.
- Desatornille los dos tornillos del termostato para retirar la tapa delantera de la carcasa.
- Pulse el botón de la protección térmica. Deberá oír un "clik" característico que indica que la protección térmica se ha restablecido.
- Vuelva a montar el termostato en el panel delantero con los dos tornillos.
- Monte el mando del termostato.
- Monte la cubierta frontal de la carcasa con los cuatro tornillos.
- Ajuste la temperatura deseada con el mando del termostato.
- Conecte el calentador a la red eléctrica.

Para los modelos de la figura 5 es necesario:

- Afloje los tornillos de la tapa protectora para acceder al termostato.
- Gire el mando en dirección "-" (MÍN(1)) hasta que encaje y abra las aberturas que se muestran en la fig. 5, de modo que se pueda restablecer la protección (2).

- Utilice un destornillador u otro instrumento (con un diámetro de 2 mm) para presionar el botón de protección (2) hasta que sienta un clic.
- Ajuste la temperatura deseada mediante el mando del termostato.
- Gire el mando en la dirección "+" (MAX) para ajustar la temperatura de calentamiento. Este ajuste permite seleccionar de forma continua la temperatura deseada mediante la manivela (1). Al girar el mando en la dirección "+" (MAX), se aumenta la temperatura seleccionada. Al girar en la dirección "-" (MIN), se reduce la temperatura seleccionada.

V. EXPLOTACIÓN Y MANTENIMIENTO

Reparación de averías: si el agua del calentador no se calienta, compruebe si se ha disparado el fusible automático. Todas las demás averías deben ser reparadas por un técnico cualificado. Cuando el aparato funciona con normalidad, la alta temperatura provoca la acumulación de cal (lo que se conoce como "sarro"). Por ello, el fabricante de este aparato recomienda realizar un mantenimiento preventivo cada dos años en un centro de servicio técnico autorizado o en un taller de reparación.

Este mantenimiento preventivo debe incluir:

- Limpieza y revisión del protector de ánodo. Si es necesario, sustituirlo por uno nuevo;
- Revisión y limpieza del calentador. Si es necesario, sustituirlo por uno nuevo;

Al volver a montar el calentador, el ánodo y la brida, se deben utilizar juntas nuevas.

La limpieza se realiza a través de una abertura de servicio con una tapa (Fig. 3), que se desmonta y se limpia el depósito.

Durante el montaje, los tornillos de la brida deben apretarse primero a mano y, a continuación, en diagonal con un par de apriete de entre - véase la tabla 2.

Para limpiar el aparato, utilice un paño húmedo. No lo limpie con productos abrasivos ni que contengan disolventes.

Después de limpiarlo, el aparato debe enjuagarse abundantemente. En hospitales y edificios públicos deben respetarse los requisitos normativos de limpieza y desinfección. Toda medida preventiva de este tipo debe reflejarse en la tarjeta de garantía, indicando la fecha de realización, la empresa ejecutora, el nombre de la persona que ha realizado la actividad y la firma.

VI. INDICACIONES PARA LA PROTECCIÓN DEL MEDIO AMBIENTE.



Los aparatos viejos contienen materiales valiosos y no deben tirarse junto con la basura doméstica. Su colaboración es importante: con su contribución activa a la conservación de los recursos naturales y la reducción de la contaminación, le rogamos que entregue el aparato en los puntos de recogida organizados (si los hay). ¡Cumpla con las normativas locales y nacionales vigentes en materia de reciclaje!

I. REGRAS IMPORTANTES

1. A presente descrição técnica e instruções de utilização têm como objetivo familiarizá-lo com o produto e com as condições para a sua correta instalação e utilização. As instruções destinam-se também aos técnicos qualificados que irão instalar inicialmente o aparelho, desmontá-lo e repará-lo em caso de avaria.
2. O cumprimento das instruções contidas neste manual é, acima de tudo, do interesse do comprador. Além disso, é uma das condições de garantia indicadas na carta de garantia, para que o comprador possa usufruir gratuitamente do serviço de garantia. O fabricante não se responsabiliza por danos no aparelho causados por utilização e/ou montagem que não estejam em conformidade com as instruções e indicações deste manual.
3. **ATENÇÃO!** O aquecedor e o termostato devem ser fornecidos pelo fabricante do boiler de grande volume ou testados e aprovados pelo mesmo. Se uma destas duas condições não for cumprida, o fabricante não se responsabiliza pela assistência ao abrigo da garantia e pós-garantia do aparelho. A utilização de aquecedores elétricos não fornecidos ou não autorizados pelo fabricante pode causar danos materiais e prejudicar a saúde de pessoas e animais.
4. Os aparelhos com aquecedor montado e controlo integrado para água cumprem os requisitos das normas EN 60335-1 e EN 60335-2-21.
5. Este aparelho destina-se a ser utilizado por crianças com 3 ou mais anos de idade e por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, ou por pessoas sem experiência e conhecimentos, se estiverem sob supervisão ou tiverem recebido instruções sobre a utilização segura do aparelho e compreenderem os perigos que podem surgir.
6. As crianças não devem brincar com o aparelho.
7. Crianças com idades entre 3 e 8 anos só podem trabalhar com a torneira ligada ao boiler.
8. A limpeza e manutenção do aparelho não devem ser realizadas por crianças sem supervisão.

ATENÇÃO! A instalação e ligação incorretas do aparelho podem torná-lo perigoso para a saúde e a vida dos utilizadores, podendo causar consequências graves e permanentes para os mesmos, incluindo, mas não se limitando a, lesões físicas e/ou morte. Isso também pode causar danos à sua propriedade (danos e/ou destruição), bem como à propriedade de terceiros, causados, entre outros, por inundações, explosões e incêndios. A instalação, a ligação à rede de água e elétrica e a colocação em funcionamento devem ser realizados exclusivamente por técnicos eletricitistas e técnicos de reparação e instalação do aparelho, habilitados no território do país onde a instalação e a colocação em funcionamento do aparelho são realizadas e em conformidade com a regulamentação e os regulamentos. São proibidas quaisquer alterações e remodelações na construção e no esquema elétrico do aparelho. Se forem constatadas tais alterações, a garantia do aparelho será anulada. Por alterações e modificações entende-se qualquer remoção de elementos incorporados pelo fabricante, instalação de componentes adicionais no aparelho, substituição de elementos por outros análogos não aprovados pelo fabricante..

MONTAGEM

1. O aparelho deve ser instalado apenas em locais com segurança normal contra incêndios. Deve haver um sifão na instalação de escoamento de águas residuais no chão.
2. Ao instalar o aparelho, ele deve ser montado num local onde não seja molhado pela água do chuveiro, chuveiros de mão, etc.
3. O aparelho destina-se a ser utilizado apenas em locais fechados e aquecidos, onde a temperatura não desça abaixo dos 4 °C.
4. A instalação e a ligação inicial devem ser realizadas por um técnico eletricitista qualificado.
5. Ao instalar o aquecedor, certifique-se de que ele não toca na superfície interna do reservatório de água.

LIGAÇÃO À REDE DE ÁGUA

1. A ligação do reservatório de água à rede de abastecimento de água e de aquecimento deve ser realizada apenas por técnicos qualificados.
2. Ao ligar tubos de cobre às entradas e saídas, utilize uma ligação dielétrica intermédia. Caso contrário, existe o risco de ocorrer corrosão de contacto nas conexões!
3. O aparelho destina-se a fornecer água quente a instalações domésticas com uma rede de água com pressão não superior a 6 bar (0,6 MPa)!
4. O aparelho destina-se ao aquecimento de água potável na fase líquida. A sua utilização com outros fluidos noutras fases implica a perda da garantia!
5. É obrigatória a instalação de uma válvula de segurança na entrada de água fria.

Exceção: Se as regulamentações locais (normas) exigirem o uso de outra válvula de segurança ou dispositivo (em conformidade com a EN 1487 ou EN 1489), este deverá ser adquirido separadamente. Para dispositivos em conformidade com a norma EN 1487, a pressão máxima de serviço declarada deve ser de 0,7 MPa. Para outras válvulas de segurança, a pressão para a qual estão calibradas deve ser 0,1 MPa inferior à indicada na placa do dispositivo.

6. A válvula de segurança e a tubagem que a liga ao aparelho devem ser protegidas contra o congelamento. Em caso de drenagem com mangueira, a extremidade livre da mesma deve estar sempre aberta para a atmosfera (não deve estar submersa). A mangueira também deve ser protegida contra o congelamento.
7. Para o funcionamento seguro do aparelho, a válvula de segurança deve ser limpa regularmente e verificada se está a funcionar normalmente (se não está bloqueada), e em áreas com água muito calcária, deve ser limpa do calcário acumulado. Este serviço não está coberto pela garantia. Se, ao girar a alavanca da válvula com o reservatório de água cheio, não sair água pela abertura de drenagem, isso é um sinal de avaria e o uso do aparelho deve ser interrompido.
8. Durante o funcionamento (modo de aquecimento da água), é normal que pingue água da abertura de drenagem da válvula de segurança. Esta deve ser mantida aberta para a atmosfera. Devem ser tomadas medidas preventivas para drenar ou recolher a quantidade derramada, a fim de evitar danos!
9. O tubo de água quente, bem como as peças do sistema de segurança (válvula de segurança, etc.), podem ficar quentes!
10. Para evitar danos ao utilizador e a terceiros em caso de avaria no sistema de abastecimento de água quente, é necessário instalar o aparelho em locais com impermeabilização do pavimento e drenagem para o esgoto. Em caso algum coloque objetos não impermeáveis sob o aparelho. Ao instalar o aparelho em locais sem impermeabilização do piso, é necessário fazer uma bacia de proteção sob ele com drenagem para o esgoto.
11. Se houver probabilidade de a temperatura ambiente descer abaixo de 0 °C, o aparelho deve ser esvaziado.
12. Quando for necessário esvaziar o aparelho, é obrigatório primeiro desligar a alimentação elétrica do mesmo. Interrompa o abastecimento de água ao aparelho. Feche previamente a torneira de corte na entrada de água fria. Abra a torneira de água quente na bateria misturadora mais distante. Abra a torneira para esvaziar a água do aparelho.
13. É necessário cumprir as regras de prevenção, substituir o protetor de ânodo e remover o calcário acumulado, mesmo após o término do período de garantia do aparelho.
14. Os permutadores de calor do aparelho são concebidos para funcionar com água de circulação limpa ou uma mistura desta com propilenoglicol em fase líquida. É obrigatória a presença de aditivos anticorrosivos! A sua utilização com outros tipos de fluidos e noutros estados agregados implica a perda da garantia!
15. Os aparelhos com permutador de calor incorporado destinam-se a ser ligados a um sistema de aquecimento com uma temperatura máxima do fluido caldeador de 80 °C!
16. O funcionamento do aparelho em temperaturas e pressões não conformes com as prescritas implica a perda da garantia!

LIGAÇÃO À REDE ELÉTRICA

1. Antes de ligar a tensão de alimentação, certifique-se de que o aparelho está cheio de água.
 2. Ao ligar o aparelho à rede elétrica, certifique-se de que o fio de proteção está corretamente ligado (em modelos sem fio com ficha).
 3. A instalação do aquecedor, a ligação e a colocação em funcionamento devem ser realizadas por um profissional. A instalação incorreta pode causar danos materiais e prejudicar a saúde de pessoas e animais.
 4. Nos modelos de aquecedores que não têm um cabo de alimentação com ficha instalado, deve ser incorporado no circuito elétrico de alimentação do aparelho um dispositivo que assegure a desconexão de todos os pólos em condições de sobretensão da categoria III.
 - A ligação é feita a uma rede elétrica fixa de alimentação. Devem ser utilizados cabos com fios rígidos. Respeite os esquemas de ligação indicados nas instruções.
 5. Os modelos com cabo de alimentação com ficha são ligados colocando a ficha na tomada. Desligam-se da alimentação elétrica retirando a ficha da tomada. A ficha de parede deve estar corretamente ligada a um circuito elétrico separado, equipado com um fusível. Deve estar ligada à terra.
 6. Se o cabo de alimentação (nos modelos equipados com um) estiver danificado, deve ser substituído por um técnico de assistência ou por uma pessoa com qualificações semelhantes, a fim de evitar qualquer risco.
 7. A reparação (ativação) do interruptor térmico deve ser realizada por um técnico qualificado responsável pela manutenção do aparelho.
 8. É obrigatório ligar o corpo do aquecedor à terra. Ligue o fio de proteção ao terminal marcado com o símbolo .
 9. As combinações admissíveis de aquecedores e volumes de caldeiras estão indicadas na Tabela 1.
 10. Os aquecedores não devem ser instalados se houver outras fontes de calor com temperatura superior a 80 °C.
 11. A ligação à rede elétrica é feita a circuitos elétricos separados, protegidos por fusíveis.
 12. Durante o aquecimento, o aparelho pode emitir um ruído semelhante a um assobio (água a ferver). Isto é normal e não indica qualquer avaria. O ruído intensifica-se com o tempo e a causa é a acumulação de calcário.
- ATENÇÃO!** O aparelho foi concebido para funcionar em regiões com dureza da água até 10°dH (graus alemães). Caso seja instalado numa região com água «mais dura», é possível que se acumulem rapidamente depósitos de calcário, que provocam um ruído característico durante o aquecimento, bem como danos rápidos nas peças elétricas. Para regiões com água mais dura, recomenda-se a limpeza do aparelho dos depósitos de calcário acumulados anualmente. A garantia do aparelho será anulada se esta condição não for cumprida.

PT II. PARÂMETROS TÉCNICOS E MODELOS

Os aquecedores de água de grande capacidade são concebidos para permitir a instalação de um aquecedor com potência de 3 kW, 4,5 kW, 6 kW ou 7,5 kW. Este é posicionado no centro do aparelho ou na sua parte inferior, utilizando uma flange.

Dados técnicos

- Tensão nominal – consulte a placa do corpo;
- Potência nominal – consulte a placa do corpo;
- Rosca para montagem do aquecedor – G 1 ½" (6/4")
- Pressão nominal – consulte a placa do aquecedor;
- Proteção contra infiltração de água – consulte a placa do corpo;
- Corrente nominal – consulte a placa do corpo;

III. REQUISITOS PARA A INSTALAÇÃO

A montagem e a ligação inicial devem ser realizadas por um técnico elétrico qualificado!

O tamanho da rosca do manípulo e da rosca da tampa do flange lateral é G 1 ½.

Durante a instalação, siga a condição da fig. 6 – o cabo deve estar sempre direcionado para o chão.

1. Montagem do aquecedor na manga do aparelho

Ao instalar o aquecedor, certifique-se de que ele não toca na superfície interna do reservatório de água!

A escolha do aquecedor depende do facto de a sua rosca coincidir com a rosca do casquilho soldado ao reservatório de água ou com a rosca da tampa do flange lateral.

O aquecedor é montado no manípulo do aquecedor de água marcado com "HE" ou "EE" (Fig. 1/ Fig. 2): Instale o aquecedor (2/3) e a vedação (1/2) fornecida no kit na manga.

Use um vedante adequado para roscas.

2. Montagem do aquecedor na flange lateral do boiler (Fig. 3):

- Remova a tampa lateral de plástico da abertura de inspeção do boiler (5);
- Desaperte os parafusos (3) do flange e remova a sua tampa;
- Se o modelo do boiler não tiver uma manga na tampa do flange, substitua-o por um que tenha uma manga soldada com rosca adequada para a montagem do aquecedor;
- Monte o flange (2) com o casquilho soldado e a junta de borracha (1) fornecidos com o aquecedor. Utilize os parafusos e porcas do boiler;
- Monte o aquecedor (7) e a junta (6) no casquilho do flange;
- Use o gabarito do kit do aquecedor para cortar um orifício na tampa de plástico (5) e na isolamento de poliuretano macio (4).
- Recoloque a tampa de plástico com o isolamento no orifício de inspeção do boiler.

IV. FUNCIONAMENTO E REGULAÇÃO DA TEMPERATURA

Os modelos de aquecedores da fig. 4 / fig. 5 são equipados com um termostato regulador que mantém automaticamente a temperatura no boiler.

1. Regulação da temperatura.

Esta configuração permite definir suavemente a temperatura desejada, o que é feito através de uma alavanca. Ao girar o botão na direção "+" (MAX), aumenta a temperatura definida. Ao girar na direção "-" (MIN), diminui a temperatura definida.

Quando a luz vermelha estiver acesa, o aquecedor está ligado e a aquecer a água. Quando a luz se apagar, o aquecedor está desligado e não aquece a água.

O termostato regulador está localizado numa caixa de plástico.

Quando a luz vermelha acende, o aquecedor está ligado e aquece a água. Quando se apaga, o aquecedor está desligado e não aquece a água.

2. Proteção contra temperatura

O aparelho está equipado com um dispositivo (termostato) para proteção contra sobreaquecimento da água, que desliga o aquecedor da rede elétrica quando a temperatura atinge valores muito elevados.

Atenção! A reparação (ligação) do termostato deve ser realizada por um técnico qualificado que preste assistência técnica ao aparelho.

3. Informações sobre o técnico responsável:

- O aquecedor deve ser desligado da rede elétrica, retirando a ficha da tomada.
- Deixe o boiler arrefecer. Certifique-se de que a água no boiler está a uma temperatura baixa!
- Verifique a causa do desligamento e elimine-a.

Para os modelos da fig. 4, é necessário:

- Gire o botão na direção "-" (MIN) até ouvir um clique.
- Desaperte os quatro parafusos da caixa de plástico. Retire o botão de ajuste da temperatura.
- Desaperte os dois parafusos do termostato para remover a tampa frontal da caixa.
- Pressione o botão da proteção térmica. Deve ouvir um "clique" característico, indicando que a proteção térmica foi restaurada.
- Volte a montar o termostato no painel frontal com os dois parafusos.
- Monte o botão giratório do termostato.
- Monte a tampa frontal do corpo com os quatro parafusos.
- Ajuste a temperatura necessária com o botão giratório do termostato.
- Ligue o aquecedor à rede elétrica.

Para os modelos da fig. 5, é necessário:

- Desaperte os parafusos da tampa de proteção para aceder ao termostato regulador.
- Rode o botão na direção "-" (MIN(1)) até ouvir um clique e abrir as aberturas indicadas na fig. 5, de modo

a poder restabelecer a proteção (2).

- Utilize uma chave de fendas ou outro instrumento (com 2 mm de diâmetro) para pressionar o botão de proteção (2) até ouvir um clique.
- Regule a temperatura desejada através do botão do termostato.
- Rode o botão na direção “+” (MAX) para definir a temperatura de aquecimento. Esta configuração permite definir suavemente a temperatura desejada, o que é feito através da alavanca (1). Ao girar o botão na direção “+” (MAX), aumenta a temperatura definida. Ao girar na direção “-” (MIN), diminui a temperatura definida.

V. OPERAÇÃO E MANUTENÇÃO

Resolução de avarias: se a água no boiler não aquecer, verifique se o disjuntor automático não desarmou. Todas as outras avarias devem ser reparadas por um técnico qualificado.

Durante o funcionamento normal do aparelho, sob a ação da alta temperatura, forma-se calcário (o chamado “calcário da caldeira”). Por isso, o fabricante deste aparelho recomenda a manutenção preventiva a cada dois anos do seu aparelho por um centro de assistência autorizado ou uma oficina de assistência.

Esta manutenção preventiva deve incluir:

- limpeza e inspeção do protetor de ânodo. Se necessário, substitua por um novo.
 - inspeção e limpeza do aquecedor. Se necessário, substitua por um novo;
- Ao reinstalar o aquecedor, o ânodo e a flange, devem ser utilizadas novas juntas.

A limpeza é feita através de uma abertura de serviço com uma flange (FIG.3), que é desmontada e o reservatório é limpo.

Durante a montagem, os parafusos da flange devem ser apertados primeiro à mão e, em seguida, diagonalmente com um binário de aperto entre - consulte a **Tabela 2**. Para limpar o aparelho, use um pano húmido. Não limpe com produtos de limpeza abrasivos ou que contenham solventes.

Após a limpeza, o aparelho deve ser enxaguado abundantemente. Em hospitais e edifícios públicos, devem ser cumpridos os requisitos normativos de limpeza e desinfecção. Qualquer profilaxia deste tipo deve ser registada na carta de garantia, indicando a data de execução, a empresa executora, o nome da pessoa que executou a atividade e a assinatura.

VI. INSTRUÇÕES PARA A PROTEÇÃO DO AMBIENTE.



Os aparelhos antigos contêm materiais valiosos e não devem ser deitados no lixo doméstico! A sua colaboração é importante — com a sua contribuição ativa para a preservação dos recursos naturais e a redução da poluição, pedimos que entregue

o aparelho nos pontos de recolha organizados (se houver). Cumpra os regulamentos locais e nacionais em vigor relativos à reciclagem!

I. RÈGLES IMPORTANTES

1. La présente description technique et notice d'utilisation a pour but de vous familiariser avec le produit et les conditions requises pour son installation et son utilisation correctes. La notice est également destinée aux techniciens qualifiés qui installeront initialement l'appareil, le démonteront et le répareront en cas de panne.
2. Le respect des consignes contenues dans le présent mode d'emploi est avant tout dans l'intérêt de l'acheteur. Il s'agit également d'une des conditions de garantie mentionnées dans la carte de garantie, afin que l'acheteur puisse bénéficier gratuitement du service de garantie. Le fabricant n'est pas responsable des dommages causés à l'appareil résultant d'une utilisation et/ou d'un montage non conformes aux indications et instructions contenues dans ce manuel.
3. **ATTENTION !** Le chauffage et le thermostat doivent impérativement être fournis par le fabricant du chauffe-eau à grand volume ou testés et approuvés par celui-ci. Si l'une de ces deux conditions n'est pas remplie, le fabricant décline toute responsabilité en matière de service après-vente et de garantie de l'appareil. L'utilisation de thermoplongeurs non fournis ou non autorisés par le fabricant peut causer des dommages matériels et nuire à la santé des personnes et des animaux.
4. Les appareils équipés d'un chauffage intégré avec commande intégrée pour l'eau sont conformes aux exigences des normes EN 60335-1 et EN 60335-2-21.
5. Cet appareil est destiné à être utilisé par des enfants âgés de 3 ans et plus et par des personnes dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou par des personnes inexpérimentées et inexpérimentées, à condition qu'elles soient surveillées ou instruites sur l'utilisation sûre de l'appareil et qu'elles comprennent les dangers qui peuvent survenir.
6. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil.
7. Les enfants âgés de 3 à 8 ans ont le droit de travailler uniquement avec le robinet relié au chauffe-eau.
8. Le nettoyage et l'entretien de l'appareil ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.

ATTENTION ! Une installation et un raccordement incorrects de l'appareil peuvent le rendre dangereux pour la santé et la vie des utilisateurs, pouvant entraîner des conséquences graves et irréversibles pour ceux-ci, y compris, mais sans s'y limiter, des blessures physiques et/ou la mort. Cela peut également entraîner des dommages matériels (dégâts et/ou destruction) pour eux-mêmes et pour des tiers, causés notamment, mais pas exclusivement, par une inondation, une explosion ou un incendie. L'installation, le raccordement au réseau d'eau et d'électricité et la mise en service doivent être effectués uniquement par des électriciens et des techniciens de réparation et d'installation agréés, ayant obtenu leur agrément sur le territoire du pays où l'installation et la mise en service de l'appareil sont effectuées, et conformément à la réglementation en vigueur. Toute modification ou transformation de la structure et du schéma électrique de l'appareil est interdite. Si de telles modifications sont constatées, la garantie de l'appareil est annulée. Par modifications et transformations, on entend toute suppression d'éléments installés par le fabricant, l'ajout de composants supplémentaires dans l'appareil, le remplacement d'éléments par des éléments similaires non approuvés par le fabricant.

MONTAGE

1. L'appareil doit être installé uniquement dans des locaux présentant une sécurité incendie normale. Un siphon doit être prévu sur l'installation d'évacuation des eaux usées au sol.
2. Lors de l'installation, l'appareil doit être monté à un endroit où il ne sera pas éclaboussé par l'eau provenant de la douche, des écouteurs de douche, etc.
3. L'appareil est conçu pour être utilisé uniquement dans des locaux fermés et chauffés, où la température ne descend pas en dessous de 4 °C.
4. L'installation et la mise en service initiale doivent être effectuées par un électricien qualifié.
5. Lors de l'installation du chauffage, assurez-vous qu'il ne touche pas la surface intérieure du réservoir d'eau.

RACCORDEMENT AU RÉSEAU D'EAU

1. Le raccordement du réservoir d'eau au réseau d'alimentation en eau et au réseau de transport de chaleur doit être effectué uniquement par des techniciens qualifiés.
2. Lors du raccordement de tuyaux en cuivre aux entrées et sorties, utilisez une connexion diélectrique intermédiaire. Sinon, il existe un risque de corrosion de contact au niveau des raccords !
3. L'appareil est conçu pour fournir de l'eau chaude aux bâtiments résidentiels disposant d'un réseau d'alimentation en eau dont la pression ne dépasse pas 6 bars (0,6 MPa) !
4. L'appareil est conçu pour chauffer de l'eau potable en phase liquide. Son utilisation avec d'autres fluides dans d'autres phases entraîne l'annulation de la garantie !
5. Il est obligatoire d'installer une soupape de sécurité à l'entrée d'eau froide.

Exception : si les réglementations locales (normes) exigent l'utilisation d'une autre soupape de sécurité ou d'un autre dispositif (conforme à la norme EN 1487 ou EN 1489), celui-ci doit être acheté séparément. Pour les dispositifs conformes à la norme EN 1487, la pression de service maximale déclarée doit être de 0,7 MPa. Pour les autres soupapes de sécurité, la pression à laquelle elles sont calibrées doit être inférieure de 0,1 MPa à celle indiquée sur la plaque signalétique de

l'appareil.

6. La soupape de sécurité et la conduite qui la relie à l'appareil doivent être protégées contre le gel. En cas de vidange à l'aide d'un tuyau, son extrémité libre doit toujours être ouverte à l'atmosphère (elle ne doit pas être immergée). Le tuyau doit également être protégé contre le gel.

7. Pour garantir le bon fonctionnement de l'appareil, nettoyez régulièrement la soupape de sécurité et vérifiez qu'elle fonctionne normalement (qu'elle n'est pas bloquée). Dans les régions où l'eau est très calcaire, nettoyez-la pour éliminer les dépôts de calcaire. Ce service n'est pas couvert par la garantie. Si, lorsque vous tournez la poignée de la soupape alors que le réservoir d'eau est plein, aucune eau ne s'écoule par l'orifice de vidange, cela indique un dysfonctionnement et l'utilisation de l'appareil doit être interrompue.

8. Pendant le fonctionnement (mode de chauffage de l'eau), il est normal que de l'eau s'écoule par l'orifice de vidange de la soupape de sécurité. Celle-ci doit rester ouverte à l'atmosphère. Des mesures préalables doivent être prises pour évacuer ou collecter la quantité d'eau qui s'écoule afin d'éviter tout dommage!

9. Le tuyau d'eau chaude, ainsi que certaines parties du dispositif de sécurité (soupape de sécurité, etc.), peuvent devenir très chauds!

10. Afin d'éviter tout dommage au consommateur et à des tiers en cas de défaillance du système d'alimentation en eau chaude, l'appareil doit être installé dans des locaux équipés d'une étanchéité au sol et d'un drainage vers les égouts. Ne placez en aucun cas des objets non étanches sous l'appareil. Si l'appareil est installé dans des locaux sans isolation hydrofuge au sol, il est nécessaire de prévoir un bac de protection sous l'appareil avec un système de drainage vers les égouts.

11. Si la température ambiante risque de descendre en dessous de 0 °C, l'appareil doit être vidangé.

12. Lorsque vous devez vider l'appareil, vous devez d'abord couper l'alimentation électrique. Coupez l'alimentation en eau de l'appareil. Fermez au préalable le robinet d'arrêt à l'entrée d'eau froide. Ouvrez le robinet d'eau chaude du mitigeur le plus éloigné. Ouvrez le robinet pour vidanger l'eau de l'appareil.

13. Il est nécessaire de respecter les règles de prévention, de remplacer le protecteur d'anode et d'éliminer le calcaire accumulé même après l'expiration de la période de garantie de l'appareil.

14. Les échangeurs de chaleur de l'appareil sont conçus pour fonctionner avec de l'eau de circulation propre ou un mélange d'eau et de propylène glycol en phase liquide. L'ajout d'additifs anticorrosion est obligatoire ! Leur utilisation avec d'autres types de fluides et dans d'autres états physiques entraîne l'annulation de la garantie !

15. Les appareils avec échangeur de chaleur intégré sont conçus pour être raccordés à un système de chauffage avec une température maximale du fluide caloporteur de 80 °C!

16. L'utilisation de l'appareil à des températures et des pressions non conformes aux prescriptions entraîne l'annulation de la garantie !

RACCORDEMENT AU RÉSEAU ÉLECTRIQUE

1. Avant de brancher l'alimentation électrique, assurez-vous que l'appareil est rempli d'eau.

2. Lors du raccordement de l'appareil au réseau électrique, veillez à ce que le conducteur de protection soit correctement raccordé (pour les modèles sans cordon d'alimentation avec fiche).

3. L'installation, le raccordement et la mise en service du chauffage doivent être effectués par un professionnel. Une installation incorrecte peut causer des dommages matériels et nuire à la santé des personnes et des animaux.

4. Pour les modèles de radiateurs qui ne sont pas équipés d'un cordon d'alimentation avec fiche, un dispositif doit être intégré dans le circuit électrique d'alimentation de l'appareil afin d'assurer la déconnexion de tous les pôles en cas de surtension de catégorie III.

Le raccordement s'effectue à un réseau électrique fixe. Il convient d'utiliser des câbles à âme rigide. Respecter les schémas de raccordement indiqués dans la notice.

5. Les modèles avec câble d'alimentation et fiche se branchent en insérant la fiche dans la prise. Ils se déconnectent de l'alimentation électrique en retirant la fiche de la prise. La fiche murale doit être correctement connectée à un circuit électrique séparé, équipé d'un fusible. Elle doit être mise à la terre.

6. Si le cordon d'alimentation (sur les modèles équipés d'un tel cordon) est endommagé, il doit être remplacé par un représentant du service après-vente ou une personne qualifiée afin d'éviter tout risque.

7. La réinitialisation (activation) du thermocontact doit être effectuée par un technicien qualifié assurant le service après-vente de l'appareil.

8. Il est impératif de mettre à la terre le boîtier du chauffage. Connectez le conducteur de protection à la borne marquée du symbole .

9. Les combinaisons admissibles de chauffages et de volumes de chauffe-eau sont indiquées dans le Tableau 1.

10. Les chauffages ne doivent pas être installés s'il existe d'autres sources de chaleur dont la température dépasse 80 °C.

11. Le raccordement au réseau électrique s'effectue à des circuits électriques séparés équipés d'un fusible.

12. Pendant le préchauffage, l'appareil peut émettre un sifflement (eau bouillante). Ceci est normal et n'indique pas un dysfonctionnement. Le bruit s'intensifie avec le temps et est dû à l'accumulation de calcaire.

ATTENTION ! L'appareil est conçu pour fonctionner dans des régions où la dureté de l'eau ne dépasse pas 10 °dH (degrés allemands). S'il est installé dans une région où la dureté de l'eau est supérieure, des dépôts calcaires peuvent s'accumuler très rapidement, provoquant un bruit caractéristique lors du chauffage et endommageant rapidement les composants électriques. Dans les régions où l'eau est plus dure, il est recommandé de nettoyer l'appareil chaque année pour éliminer les dépôts calcaires accumulés. La garantie de l'appareil sera annulée si cette condition n'est pas remplie.

II. PARAMÈTRES TECHNIQUES ET MODÈLES

Les chauffe-eau à grand volume sont conçus pour permettre l'installation d'un élément chauffant d'une puissance de 3 kW, 4,5 kW, 6 kW ou 7,5 kW. Celui-ci se place au milieu ou dans la partie inférieure de l'appareil à l'aide d'une bride.

Données techniques

- Tension nominale – voir la plaque signalétique sur le boîtier;
- Puissance nominale – voir la plaque signalétique sur le boîtier;
- Filetage pour le montage du chauffage – G 1 ½" (6/4");
- Pression nominale – voir la plaque signalétique du chauffage;
- Protection contre les infiltrations d'eau – voir la plaque signalétique sur le boîtier;
- Courant nominal – voir la plaque signalétique sur le boîtier;

III. EXIGENCES RELATIVES AU MONTAGE

Le montage et la mise en service initiale doivent être effectués par un électricien qualifié !

La taille du filetage du manchon et du filetage du couvercle de la bride latérale est G 1 ½.

Lors du montage, respectez la condition indiquée à la fig. 6 : le cordon doit toujours être orienté vers le sol.

1. Montage du chauffage sur le raccord de l'appareil

Lors de l'installation du chauffage, veillez à ce qu'il ne touche pas la surface intérieure du réservoir d'eau !

Le choix du chauffage dépend de la compatibilité de son filetage avec celui du raccord soudé au réservoir d'eau ou avec celui du couvercle du flasque latéral. Le chauffage est monté sur le manchon du chauffe-eau marqué "NE" ou "EE" (Fig.1/ Fig.2) :

Montez le chauffage (2/3) et le joint (1/2) fournis dans le kit sur le manchon.

Utilisez un produit d'étanchéité pour filetage approprié.

2. Installation du chauffage sur la bride latérale du chauffe-eau (Fig.3):

- Retirez le couvercle latéral en plastique de la trappe d'inspection du chauffe-eau (5);
- Dévissez les boulons (3) de la bride et retirez son couvercle ;
- Si le modèle de chauffe-eau ne dispose pas d'un manchon sur le couvercle de la bride, veuillez le remplacer par un manchon soudé avec un filetage approprié pour le montage du chauffage.
- Montez la bride (2) avec le manchon soudé et le joint en caoutchouc (1) fournis avec le chauffage. Utilisez les boulons et les écrous du chauffe-eau.
- Montez le chauffage (7) et le joint (6) sur le manchon de la bride.
- Utilisez le gabarit fourni avec le chauffage pour découper un trou dans le couvercle en plastique (5) et l'isolation en polyuréthane souple (4).
- Remettez le couvercle en plastique avec l'isolation sur l'ouverture d'inspection du chauffe-eau.

IV. FONCTIONNEMENT ET RÉGULATION DE LA TEMPÉRATURE

Les modèles de chauffe-eau de la fig. 4/ fig. 5 sont équipés d'un thermostat qui maintient automatiquement la température dans le ballon.

1. Réglage de la température.

Ce réglage permet de régler en continu la température souhaitée à l'aide d'une poignée. En tournant le bouton dans le sens "+" (MAX), vous augmentez la température réglée. En tournant le bouton dans le sens "-" (MIN), vous diminuez la température réglée.

Lorsque le voyant rouge est allumé, le chauffage est activé et chauffe l'eau. Lorsqu'il s'éteint, le chauffage est désactivé et ne chauffe pas l'eau. Le thermostat est situé dans un boîtier en plastique. Lorsque le voyant rouge est allumé, le chauffage est activé et chauffe l'eau. Lorsqu'il s'éteint, le chauffage est désactivé et ne chauffe pas l'eau.

2. Protection thermique

L'appareil est équipé d'un dispositif (thermocontact) de protection contre la surchauffe de l'eau, qui coupe l'alimentation électrique du chauffage lorsque la température atteint des valeurs trop élevées.

Attention ! La réinitialisation (remise en marche) du thermocontact doit être effectuée par un technicien qualifié assurant le service après-vente de l'appareil.

3. Informations sur le responsable technique :

- Le chauffage doit être débranché du réseau électrique en retirant la fiche de la prise.
- Laissez refroidir le chauffe-eau. Assurez-vous que l'eau dans le chauffe-eau est à basse température !
- Vérifiez la cause de la coupure et éliminez-la.

Pour les modèles de la figure 4, il est nécessaire :

- Tournez le bouton dans le sens " - " (MIN) jusqu'à ce qu'il s'enclenche;
- Dévissez les quatre vis du boîtier en plastique. Retirez le bouton de réglage de la température.
- Dévissez les deux vis du thermostat pour retirer le capot avant du boîtier.
- Appuyez sur le bouton de la protection thermique. Vous devez entendre un "clic" caractéristique indiquant que la protection thermique est réinitialisée.
- Remontez le thermostat sur le panneau avant à l'aide des deux vis.
- Installez le bouton du thermostat.
- Installez le capot avant du boîtier à l'aide des quatre vis.
- Réglez la température souhaitée à l'aide du bouton du thermostat.
- Branchez le chauffage au secteur.

Pour les modèles de la figure 5, il est nécessaire :

- Desaperte os parafusos da tampa de proteção para aceder ao termostato.
- Rode o botão na direção "-" (MIN(1)) até ouvir um clique e abrir as aberturas indicadas na fig. 5, de modo a poder restabelecer a proteção (2).
- Utilize uma chave de fendas ou outro instrumento

(com 2 mm de diâmetro) para pressionar o botão de proteção (2) até ouvir um clique.

- Regule a temperatura desejada através do botão do termostato.
- Rode o botão na direção "+" (MAX) para definir a temperatura de aquecimento. Esta configuração permite definir suavemente a temperatura desejada, o que é feito através da alavanca (1). Ao girar o botão na direção "+" (MAX), aumenta a temperatura definida. Ao girar na direção "-" (MIN), diminui a temperatura definida.

V. EXPLOITATION ET MAINTENANCE

Dépannage : si l'eau dans le chauffe-eau ne chauffe pas, vérifiez si le fusible automatique ne s'est pas déclenché. Tout autre problème doit être réparé par un expert qualifié.

Lorsque l'appareil fonctionne normalement, le calcaire (appelé " tartre ") se dépose sous l'effet de la température élevée. C'est pourquoi le fabricant de cet appareil recommande de faire effectuer un entretien préventif tous les deux ans par un centre de service ou un centre d'entretien agréé.

Cet entretien préventif doit comprendre:

- Nettoyage et inspection du protecteur d'anode. Si nécessaire, le remplacer par un neuf.
 - Inspection et nettoyage du réchauffeur. Si nécessaire, le remplacer par un neuf;
- Lors du remontage du réchauffeur, de l'anode et de la bride, il convient d'utiliser de nouveaux joints. Le nettoyage s'effectue par l'ouverture de service avec une bride (**FIG.3**), qui doit être démontée, puis le réservoir doit être nettoyé.
- Lors du montage, les vis de la bride doivent d'abord être serrées à la main, puis en diagonale avec un couple de serrage compris entre - voir **tableau 2**.
- Pour nettoyer l'appareil, utilisez un chiffon humide. Ne nettoyez pas avec des produits abrasifs ou contenant des solvants.

Après le nettoyage, l'appareil doit être rincé abondamment. Dans les hôpitaux et les bâtiments publics, les exigences réglementaires en matière de nettoyage et de désinfection doivent être respectées. Toute mesure préventive de ce type doit être consignée dans la carte de garantie en indiquant la date de réalisation, le nom de l'entreprise exécutante, le nom de la personne qui a effectué l'opération et sa signature.

VI. CONSIGNES POUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT.



Les anciens appareils contiennent des matériaux précieux et ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères ! Votre coopération est importante : afin de contribuer activement à la préservation des ressources naturelles et à la réduction de la pollution, veuillez déposer votre appareil dans les points de collecte organisés (s'il y en a). Respectez les réglementations locales et nationales en vigueur en matière de recyclage !

I. ΣΗΜΑΝΤΙΚΟΙ ΚΑΝΟΝΕΣ

1. Η παρούσα τεχνική περιγραφή και οδηγίες χρήσης έχουν ως σκοπό να σας εξοικειώσουν με το προϊόν και τους όρους για τη σωστή εγκατάσταση και λειτουργία του. Οι οδηγίες προορίζονται επίσης για τους εξουσιοδοτημένους τεχνικούς που θα εγκαταστήσουν αρχικά τη συσκευή, θα την αποσυναρμολογήσουν και θα την επισκευάσουν σε περίπτωση βλάβης.
 2. Η τήρηση των οδηγιών του παρόντος εγχειριδίου είναι πρωτίστως προς το συμφέρον του αγοραστή. Παράλληλα, αποτελεί έναν από τους όρους εγγύησης που αναφέρονται στην κάρτα εγγύησης, ώστε ο αγοραστής να μπορεί να επωφεληθεί από δωρεάν υπηρεσίες εγγύησης. Ο κατασκευαστής δεν ευθύνεται για βλάβες στο μηχάνημα που προκλήθηκαν ως αποτέλεσμα χρήσης και/ή εγκατάστασης που δεν συμμορφώνονται με τις οδηγίες και τις προδιαγραφές του παρόντος εγχειριδίου.
 3. **ΠΡΟΣΟΧΗ!** Ο θερμαντήρας και ο θερμοστάτης πρέπει υποχρεωτικά να παρέχονται από τον κατασκευαστή του λέβητα μεγάλου όγκου ή να έχουν ελεγχθεί και εγκριθεί από τον ίδιο. Εάν δεν πληρούνται μία από αυτές τις δύο προϋποθέσεις, ο κατασκευαστής δεν φέρει ευθύνη για την εγγύηση και τη μεταεγγυητική εξυπηρέτηση της συσκευής. Η χρήση ηλεκτρικών θερμαντήρων που δεν έχουν παραδοθεί ή δεν έχουν εγκριθεί από τον κατασκευαστή μπορεί να προκαλέσει υλικές ζημιές και βλάβες στην υγεία ανθρώπων και ζώων.
 4. Οι συσκευές με ενσωματωμένο θερμαντήρα και ενσωματωμένο σύστημα ελέγχου νερού πληρούν τις απαιτήσεις των προτύπων EN 60335-1, EN 60335-2-21.
 5. Αυτό το μηχάνημα προορίζεται για χρήση από παιδιά ηλικίας 3 ετών και άνω και άτομα με μειωμένες σωματικές, αισθητηριακές ή διανοητικές ικανότητες ή άτομα χωρίς εμπειρία και γνώσεις, εφόσον βρίσκονται υπό επίβλεψη ή έχουν λάβει οδηγίες σχετικά με την ασφαλή χρήση του μηχανήματος και κατανοούν τους κινδύνους που μπορεί να προκύψουν.
 6. Τα παιδιά δεν πρέπει να παίζουν με τη συσκευή.
 7. Παιδιά ηλικίας από 3 έως 8 ετών έχουν το δικαίωμα να εργάζονται μόνο με τη βρύση που είναι συνδεδεμένη με το boiler.
 8. Ο καθαρισμός και η συντήρηση της συσκευής δεν πρέπει να γίνεται από παιδιά που δεν βρίσκονται υπό επίβλεψη.
- ΠΡΟΣΟΧΗ!** Η λανθασμένη εγκατάσταση και σύνδεση της συσκευής μπορεί να την καταστήσει επικίνδυνη για την υγεία και τη ζωή των χρηστών, με πιθανές σοβαρές και μόνιμες συνέπειες για αυτούς, συμπεριλαμβανομένων, ενδεικτικά, σωματικών βλαβών και/ή θανάτου. Αυτό μπορεί επίσης να προκαλέσει ζημιά στην περιουσία τους (βλάβη και/ή καταστροφή), καθώς και σε τρίτους, που προκαλείται, μεταξύ άλλων, από πλημύρα, έκρηξη και πυρκαγιά. Η εγκατάσταση, η σύνδεση με το δίκτυο ύδρευσης και το ηλεκτρικό δίκτυο και η θέση σε λειτουργία πρέπει να πραγματοποιούνται αποκλειστικά και μόνο από εξουσιοδοτημένους ηλεκτρολόγους και τεχνικούς επισκευής και εγκατάστασης της συσκευής, οι οποίοι έχουν αποκτήσει την εξουσιοδότησή τους στην επικράτεια της χώρας στην οποία πραγματοποιείται η εγκατάσταση και η θέση σε λειτουργία της συσκευής και σύμφωνα με τους κανονισμούς και τις διατάξεις. Απαγορεύονται οποιοδήποτε αλλαγές και μετατροπές στη δομή και στο ηλεκτρικό διάγραμμα του συσκευής. Σε περίπτωση διαπίστωσης τέτοιων αλλαγών, η εγγύηση για τη συσκευή παύει να ισχύει. Ως αλλαγές και μετατροπές νοούνται κάθε αφαίρεση στοιχείων που έχουν τοποθετηθεί από τον κατασκευαστή, η ενσωμάτωση πρόσθετων εξαρτημάτων στη συσκευή, η αντικατάσταση στοιχείων με ανάλογα που δεν έχουν εγκριθεί από τον κατασκευαστή.

ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

1. Το μηχάνημα πρέπει να τοποθετείται μόνο σε χώρους με κανονική πυρασφάλεια. Πρέπει να υπάρχει σифόνι στην εγκατάσταση αποχέτευσης στο δάπεδο.
2. Κατά την εγκατάσταση, το μηχάνημα πρέπει να τοποθετείται σε σημείο όπου δεν θα βρέχεται από νερό από ντους, ντους-ακουστικά κ.λπ.
3. Η συσκευή προορίζεται για χρήση μόνο σε κλειστούς και θερμαινόμενους χώρους, στους οποίους η θερμοκρασία δεν πέφτει κάτω από 4°C.
4. Η εγκατάσταση και η αρχική ενεργοποίηση πρέπει να πραγματοποιηθούν από εξειδικευμένο ηλεκτρολόγο.
5. Κατά την εγκατάσταση του θερμαντήρα, βεβαιωθείτε ότι δεν έρχεται σε επαφή με την εσωτερική επιφάνεια του δοχείου νερού.

ΣΥΝΔΕΣΗ ΜΕ ΤΟ ΔΙΚΤΥΟ ΥΔΡΕΥΣΗΣ

1. Η σύνδεση του δοχείου νερού με το δίκτυο ύδρευσης και θέρμανσης πρέπει να γίνεται μόνο από εξουσιοδοτημένους τεχνικούς.
2. Κατά τη σύνδεση χαλκού σωλήνων στις εισόδους και εξόδους, χρησιμοποιήστε ενδιάμεση διηλεκτρική σύνδεση. Διαφορετικά, υπάρχει κίνδυνος εμφάνισης διάβρωσης επαφής στα συνδετικά εξαρτήματα!
3. Η συσκευή προορίζεται για την παροχή ζεστού νερού σε οικιακές εγκαταστάσεις με δίκτυο ύδρευσης με πίεση όχι μεγαλύτερη από 6 bars (0,6 MPa)!
4. Η συσκευή προορίζεται για τη θέρμανση πόσιμου νερού σε υγρή φάση. Η χρήση της με άλλα υγρά σε άλλες φάσεις οδηγεί σε παραβίαση της εγγύησης!
5. Είναι υποχρεωτική η τοποθέτηση ασφαλιστικής βαλβίδας στην είσοδο του κύριου νερού.

Εξαιρέση: Εάν οι τοπικοί κανονισμοί (πρότυπα) απαιτούν τη χρήση άλλου ασφαλιστικού βαλβίδας ή συσκευής (που συμμορφώνεται με τα πρότυπα EN 1487 ή EN 1489), τότε αυτή πρέπει να αγοραστεί επιπλέον. Για συσκευές που συμμορφώνονται με το πρότυπο EN 1487, η μέγιστη δηλωμένη πίεση λειτουργίας πρέπει να είναι 0,7 MPa. Για άλλες

βαλβίδες ασφαλείας, η πίεση στην οποία έχουν βαθμονομηθεί πρέπει να είναι 0,1 MPa κάτω από την πίεση που αναγράφεται στην πινακίδα της συσκευής.

6. Η βαλβίδα ασφαλείας και ο σωλήνας που συνδέει αυτή με τη συσκευή πρέπει να προστατεύονται από τον παγετό. Κατά την αποστράγγιση με σωλήνα, το ελεύθερο άκρο του πρέπει να είναι πάντα ανοιχτό προς την ατμόσφαιρα (να μην είναι βυθισμένο). Ο σωλήνας πρέπει επίσης να προστατεύεται από τον παγετό.

7. Για την ασφαλή λειτουργία της συσκευής, η βαλβίδα ασφαλείας πρέπει να καθαρίζεται τακτικά και να ελέγχεται αν λειτουργεί κανονικά (δεν είναι μπλοκαρισμένη), ενώ σε περιοχές με πολύ σκληρό νερό πρέπει να καθαρίζεται από τα συσσωρευμένα άλατα. Αυτή η υπηρεσία δεν καλύπτεται από την εγγύηση. Εάν, όταν γυρίζετε τη λαβή της βαλβίδας με το δοχείο νερού γεμάτο, δεν τρέχει νερό από την οπή αποστράγγισης, αυτό αποτελεί ένδειξη βλάβης και η χρήση της συσκευής πρέπει να διακοπεί.

8. Κατά τη λειτουργία (λειτουργία θέρμανσης νερού), είναι φυσιολογικό να στάζει νερό από την οπή αποστράγγισης της βαλβίδας ασφαλείας. Η βαλβίδα πρέπει να παραμένει ανοιχτή προς την ατμόσφαιρα. Πρέπει να ληφθούν προληπτικά μέτρα για την απομάκρυνση ή τη συλλογή της ποσότητας που έχει διαρρεύσει, προκειμένου να αποφευχθούν ζημιές!

9. Ο σωλήνας ζεστού νερού, καθώς και μέρη της εγκατάστασης ασφαλείας (βαλβίδα ασφαλείας κ.λπ.), μπορεί να ζεσταθούν!

10. Για να αποφευχθεί η πρόκληση ζημιών στον χρήστη και σε τρίτους σε περίπτωση βλάβης του συστήματος παροχής ζεστού νερού, είναι απαραίτητο η συσκευή να εγκατασταθεί σε χώρους με υδατοστεγή δάπεδο και αποχέτευση στο αποχετευτικό δίκτυο. Σε καμία περίπτωση μην τοποθετείτε κάτω από τη συσκευή αντικείμενα που δεν είναι αδιάβροχα. Κατά την εγκατάσταση της συσκευής σε χώρους χωρίς υδρομόνωση δαπέδου, είναι απαραίτητο να κατασκευαστεί μια προστατευτική λεκάνη κάτω από αυτήν με αποχέτευση προς τον αποχετευτικό αγωγό.

11. Εάν υπάρχει πιθανότητα η θερμοκρασία στο δωμάτιο να πέσει κάτω από 0°C, η συσκευή πρέπει να αδειαστεί.

12. Όταν είναι απαραίτητο να αδειάσετε τη συσκευή, πρέπει πρώτα να διακόψετε την παροχή ρεύματος προς αυτήν. Διακόψτε την παροχή νερού προς τη συσκευή. Κλείστε εκ των προτέρων τη βαλβίδα διακοπής στην είσοδο κρύου νερού. Ανοίξτε τη βαλβίδα ζεστού νερού στο πιο απομακρυσμένο μίξερ. Ανοίξτε τη βαλβίδα αποστράγγισης νερού από τη συσκευή.

13. Είναι απαραίτητο να τηρούνται οι κανόνες πρόληψης, η αντικατάσταση του ανόδου προστατευτικού και η απομάκρυνση των συσσωρευμένων αλάτων, ακόμη και μετά τη λήξη της περιόδου εγγύησης της συσκευής.

14. Οι εναλλάκτες θερμότητας της συσκευής προορίζονται για λειτουργία με καθαρό νερό κυκλοφορίας ή μείγμα αυτού και προπυλενογλυκόλης σε υγρή φάση. Η παρουσία αντιδιαβρωτικών προσθέτων είναι υποχρεωτική! Η χρήση τους με άλλου τύπου υγρά και σε άλλες καταστάσεις συγκέντρωσης οδηγεί σε παραβίαση της εγγύησης!

15. Οι συσκευές με ενσωματωμένο θερμοαλλάκτη προορίζονται για σύνδεση με σύστημα θέρμανσης με μέγιστη θερμοκρασία του θερμοφορέα - 80°C!

16. Η λειτουργία της συσκευής σε θερμοκρασίες και πιέσεις που δεν αντιστοιχούν στις προδιαγραφές οδηγεί σε παραβίαση της εγγύησης!

ΣΥΝΔΕΣΗ ΣΤΟ ΗΛΕΚΤΡΙΚΟ ΔΙΚΤΥΟ

1. Πριν συνδέσετε την τροφοδοσία, βεβαιωθείτε ότι η συσκευή είναι γεμάτη με νερό.

2. Κατά τη σύνδεση της συσκευής στο ηλεκτρικό δίκτυο, προσέξτε να συνδέσετε σωστά τον αγωγό προστασίας (σε μοντέλα χωρίς καλώδιο με βύσμα).

3. Η εγκατάσταση του θερμαντήρα, η σύνδεση και η θέση σε λειτουργία πρέπει να γίνονται από επαγγελματία. Η λανθασμένη εγκατάσταση μπορεί να προκαλέσει υλικές ζημιές και βλάβη στην υγεία ανθρώπων και ζώων.

4. Σε μοντέλα θερμαντήρων που δεν διαθέτουν ενσωματωμένο καλώδιο τροφοδοσίας με βύσμα, στο ηλεκτρικό κύκλωμα τροφοδοσίας της συσκευής πρέπει να είναι ενσωματωμένη μια διάταξη που εξασφαλίζει την αποσύνδεση όλων των πόλων σε συνθήκες υπέρτασης κατηγορίας III.

Η σύνδεση πραγματοποιείται σε σταθερό ηλεκτρικό δίκτυο τροφοδοσίας. Πρέπει να χρησιμοποιούνται καλώδια με σκληρό πυρήνα. Να τηρούνται τα σχήματα σύνδεσης που αναφέρονται στις οδηγίες.

5. Τα μοντέλα με καλώδιο τροφοδοσίας με βύσμα συνδέονται τοποθετώντας το βύσμα στην πρίζα. Αποσυνδέονται από την ηλεκτρική τροφοδοσία αφαιρώντας το βύσμα από την πρίζα. Το βύσμα τοίχου πρέπει να είναι σωστά συνδεδεμένο σε ξεχωριστό ηλεκτρικό κύκλωμα, το οποίο είναι εφοδιασμένο με ασφάλεια. Πρέπει να είναι γειωμένο.

6. Εάν το καλώδιο τροφοδοσίας (σε μοντέλα που διαθέτουν τέτοιο) είναι κατεστραμμένο, πρέπει να αντικατασταθεί από τεχνικό σέρβις ή άτομο με αντίστοιχη ειδίκευση, προκειμένου να αποφευχθεί κάθε κίνδυνος.

7. Η επαναφορά (ενεργοποίηση) του θερμοδιακόπτη πρέπει να πραγματοποιείται από εξειδικευμένο τεχνικό που παρέχει υπηρεσίες συντήρησης του συσκευής.

8. Η γείωση του περιβλήματος του θερμαντήρα είναι υποχρεωτική. Συνδέστε τον αγωγό προστασίας στην ακίδα που φέρει την ένδειξη. 

9. Οι επιτρεπόμενες συνδυασμοί θερμαντήρων και όγκων των λέβητων αναφέρονται στον Πίνακα 1.

10. Οι θερμαντήρες δεν πρέπει να τοποθετούνται εάν υπάρχουν άλλες πηγές θερμότητας με θερμοκρασία άνω των 80°C.

11. Η σύνδεση με το ηλεκτρικό δίκτυο πραγματοποιείται σε ξεχωριστά κυκλώματα ρεύματος που είναι εξοπλισμένα με ασφάλεια.

12. Κατά τη διάρκεια της προθέρμανσης, μπορεί να ακουστεί ένας σφυρίζων θόρυβος (από το βράσιμο του νερού) από τη συσκευή. Αυτό είναι φυσιολογικό και δεν υποδηλώνει βλάβη. Ο θόρυβος εντείνεται με την πάροδο του χρόνου και η αιτία είναι η συσσώρευση αλάτων.

ΠΡΟΣΟΧΗ! Η συσκευή έχει σχεδιαστεί για να λειτουργεί σε περιοχές με σκληρότητα νερού έως 10°dH (γερμανικοί βαθμοί).

Σε περίπτωση που εγκατασταθεί σε περιοχή με «σκληρότερη» σκληρότητα νερού, είναι πιθανό να συσσωρευτούν πολύ γρήγορα αποθέσεις ασβεστίου, οι οποίες προκαλούν χαρακτηριστικό θόρυβο κατά τη θέρμανση, καθώς και γρήγορη βλάβη των ηλεκτρικών εξαρτημάτων. Για περιοχές με σκληρό νερό, συνιστάται ο καθαρισμός της συσκευής από τα συσσωρευμένα ασβεστολιθικά κατάλοιπα κάθε χρόνο. Η εγγύηση της συσκευής θα ακυρωθεί, εάν δεν πληρωθεί η προϋπόθεση αυτή.

II. ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΠΑΡΑΜΕΤΡΟΙ ΚΑΙ ΜΟΝΤΕΛΑ

Οι υψηλής χωρητικότητας θερμοσίφωνες έχουν σχεδιαστεί έτσι ώστε να παρέχουν τη δυνατότητα εγκατάστασης θερμαντήρα ισχύος 3kW, 4,5kW, 6kW, 7,5kW. Αυτός τοποθετείται στο κέντρο της συσκευής ή στο κάτω μέρος της, χρησιμοποιώντας τη φλάντζα.

Τεχνικά στοιχεία

- Ονομαστική τάση – δείτε την πινακίδα στο περίβλημα;
- Ονομαστική ισχύς – δείτε την πινακίδα στο περίβλημα;
- Σπείρωμα για την εγκατάσταση του θερμαντήρα – G 1 1/2" (6/4");
- Ονομαστική πίεση – βλ. την πινακίδα του θερμαντήρα;
- Προστασία από διείσδυση νερού – βλ. την πινακίδα στο περίβλημα;
- Αναφερόμενη ένταση ρεύματος – βλ. την πινακίδα στο περίβλημα;

III. ΑΠΑΙΤΗΣΕΙΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

Η εγκατάσταση και η αρχική ενεργοποίηση πρέπει να γίνουν από εξειδικευμένο ηλεκτρολόγο!

Το μέγεθος του σπειρώματος του συνδέσμου και του σπειρώματος του καλύμματος για τον πλευρικό φλάντζα είναι G 1 1/2.

Κατά την τοποθέτηση, τηρήστε την προϋπόθεση του fig.6 – το καλώδιο πρέπει πάντα να είναι στραμμένο στο δάπεδο.

1. Σύνδεση του θερμαντήρα στη σύνδεση της συσκευής

Κατά την εγκατάσταση του θερμαντήρα, βεβαιωθείτε ότι δεν αγγίζει την εσωτερική επιφάνεια του δοχείου νερού!

Η επιλογή του θερμαντήρα εξαρτάται από το αν το σπείρωμα του ταιριάζει με το σπείρωμα του μούφου που είναι συγκολλημένο στο δοχείο νερού ή με το σπείρωμα του καπακιού γιά πλευρική φλάντζα.

Ο θερμαντήρας τοποθετείται στον σύνδεσμο του θερμοσίφωνα που φέρει την ένδειξη "**HE**" ή "**EE**" (Εικ. 1/ Εικ.2):

Τοποθετήστε τον θερμαντήρα (2/3) και το στεγανοποιητικό (1/2) που παρέχονται στο σετ, στο σύνδεσμο.

Χρησιμοποιήστε κατάλληλο στεγανοποιητικό για σπείρωμα.

2. Εγκατάσταση του θερμαντήρα στον πλευρικό φλάντζα του λέβητα (Εικ. 3):

- Αφαιρέστε το πλαστικό καπάκι στο πλάι της οπής ελέγχου του λέβητα (5);
- Ξεβιδώστε τις βίδες (3) της φλάντζας και αφαιρέστε το καπάκι της.
- Εάν το μοντέλο του λέβητα δεν διαθέτει μούφα στο καπάκι της φλάντζας, αντικαταστήστε το με ένα που διαθέτει συγκολλημένη μούφα με κατάλληλο σπείρωμα για την τοποθέτηση του θερμαντήρα.
- Τοποθετήστε τη φλάντζα (2) με το συγκολλημένο μούφου και το ελαστικό στεγανοποιητικό (1), τα

οποία παρέχονται στο σετ με τον θερμαντήρα. Χρησιμοποιήστε τα μπουλόνια και τα παξιμάδια από το boiler.

- Τοποθετήστε τον θερμαντήρα (7) και το στεγανοποιητικό (6) στο μούφου της φλάντζας.
- Χρησιμοποιήστε το πρότυπο από το σετ του θερμαντήρα για να κόψετε μια οπή στο πλαστικό καπάκι (5) και τη μόνωση από μαλακό πολυουρεθάνη (4).
- Τοποθετήστε ξανά το πλαστικό καπάκι με τη μόνωση στην οπή επιθεώρησης του θερμοσίφωνα.

IV. ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΚΑΙ ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΗΣ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑΣ

Τα μοντέλα θερμαντήρων της εικ. 4/ Εικ. 5 είναι εξοπλισμένα με θερμοστάτη, ο οποίος διατηρεί αυτόματα τη θερμοκρασία στο boiler.

1. Ρύθμιση της θερμοκρασίας.

Αυτή η ρύθμιση επιτρέπει την ομαλή ρύθμιση της επιθυμητής θερμοκρασίας, η οποία πραγματοποιείται μέσω ενός χειρολαβής. Περιστρέφοντας το κουμπί προς την κατεύθυνση "+" (MAX) αυξάνετε τη ρυθμισμένη θερμοκρασία. Περιστρέφοντας το κουμπί προς την κατεύθυνση "-" (MIN) μειώνετε τη ρυθμισμένη θερμοκρασία.

Όταν η κόκκινη λυχνία είναι αναμμένη, ο θερμαντήρας είναι ενεργοποιημένος και θερμαίνει το νερό. Όταν σβήσει, ο θερμαντήρας είναι απενεργοποιημένος και δεν θερμαίνει το νερό.

Ο θερμοστάτης βρίσκεται σε πλαστικό κουτί.

Όταν η κόκκινη λυχνία είναι αναμμένη, ο θερμαντήρας είναι ενεργοποιημένος και θερμαίνει το νερό. Όταν σβήσει, ο θερμαντήρας είναι απενεργοποιημένος και δεν θερμαίνει το νερό.

2. Προστασία από τη θερμοκρασία

Η συσκευή είναι εξοπλισμένη με ένα μηχανισμό (θερμοδιακόπτη) για την προστασία από την υπερθέρμανση του νερού, ο οποίος απασυνδέει τον θερμαντήρα από το ηλεκτρικό δίκτυο όταν η θερμοκρασία φτάσει σε πολύ υψηλά επίπεδα. **Προσοχή!** Η επαναφορά (ενεργοποίηση) του θερμοδιακόπτη πρέπει να γίνεται από εξειδικευμένο τεχνικό που παρέχει υπηρεσίες συντήρησης της συσκευής.

3. Πληροφορίες για τον τεχνικό υπεύθυνο:

- Θερμαντήρας πρέπει να αποσυνδεθεί από το δίκτυο τροφοδοσίας, τραβώντας το βύσμα από την πρίζα.
- Αφήστε τον θερμοσίφωνα να κρυώσει. Βεβαιωθείτε ότι το νερό στον θερμοσίφωνα έχει χαμηλή θερμοκρασία!
- Ελέγξτε την αιτία της διακοπής και αποκαταστήστε την.

- Για τα μοντέλα της εικ. 4 απαιτείται:

- Γυρίστε το κουμπί προς την κατεύθυνση "-" (MIN) μέχρι να ακουστεί ένα κλικ.
- Ξεβιδώστε τις τέσσερις βίδες του πλαστικού περιβλήματος. Αφαιρέστε το κουμπί ρύθμισης της θερμοκρασίας.

- Ξεβιδώστε τις δύο βίδες του θερμοστάτη για να αφαιρέσετε το μπροστινό κάλυμμα του περιβλήματος.
- Πατήστε το κουμπί της θερμικής προστασίας. Θα ακούσετε ένα χαρακτηριστικό «κλικ», που υποδηλώνει ότι η θερμική προστασία έχει επαναφερθεί.
- Επανατοποθετήστε τον θερμοστάτη στο μπροστινό πάνελ με τις δύο βίδες.
- Τοποθετήστε το κουμπί του θερμοστάτη.
- Τοποθετήστε το μπροστινό κάλυμμα του περιβλήματος με τα τέσσερα βίδες.
- Ρυθμίστε την επιθυμητή θερμοκρασία με το κουμπί του θερμοστάτη.
- Συνδέστε τον θερμαντήρα στο δίκτυο.

Για τα μοντέλα του σχήματος 5 απαιτείται:

- Ξεβιδώστε τις βίδες του προστατευτικού καλύμματος για να αποκτήσετε πρόσβαση στον θερμοστάτη.
- Γυρίστε το κουμπί προς την κατεύθυνση "-" (MIN(1)) μέχρι να ακουστεί ένα κλικ και ανοίξετε τα κουμπιά που φαίνονται στην εικ. 5, έτσι ώστε να μπορεί να επαναφερθεί η προστασία (2).
- Χρησιμοποιήστε ένα κατασβίδι ή άλλο εργαλείο (διαμέτρου 2 mm) για να πατήσετε το κουμπί της προστασίας (2) μέχρι να αισθανθείτε ένα κλικ.
- Ρυθμίστε την επιθυμητή θερμοκρασία με το κουμπί του θερμοστάτη.
- Γυρίστε το κουμπί προς την κατεύθυνση "+" (MAX) για να ρυθμίσετε τη θερμοκρασία θέρμανσης. Αυτή η ρύθμιση επιτρέπει την ομαλή ρύθμιση της επιθυμητής θερμοκρασίας, η οποία πραγματοποιείται μέσω της λαβής (1). Περιστρέφοντας το κουμπί προς την κατεύθυνση "+" (MAX) αυξάνετε τη ρυθμισμένη θερμοκρασία. Περιστρέφοντας το κουμπί προς την κατεύθυνση "-" (MIN) μειώνετε τη ρυθμισμένη θερμοκρασία.

V. ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Επισκευή βλαβών: Εάν το νερό στο boiler δεν θερμαίνεται, ελέγξτε εάν έχει σβήσει η αυτόματη ασφάλεια. Όλες οι άλλες βλάβες πρέπει να επισκευάζονται από εξειδικευμένο τεχνικό.

Κατά τη φυσιολογική λειτουργία της συσκευής, υπό την επίδραση της υψηλής θερμοκρασίας, σχηματίζεται ασβέστιος (ο λεγόμενος «λάσπας»). Για το λόγο αυτό, ο κατασκευαστής της συσκευής συνιστά να πραγματοποιείται προληπτική συντήρηση της συσκευής σας κάθε δύο χρόνια από εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις ή σέρβις. Η προληπτική συντήρηση πρέπει να περιλαμβάνει:

- καθαρισμό και έλεγχο του ανόδου προστατευτικού.
- Αν χρειάζεται, αντικατάσταση με καινούργιο.
- έλεγχο και καθαρισμό του θερμαντήρα. Αν χρειάζεται, αντικατάσταση με καινούργιο.

Κατά την επανατοποθέτηση του θερμαντήρα, του ανόδου και της φλάντζας, πρέπει να χρησιμοποιούνται καινούργια στεγανοποιητικά.

Ο καθαρισμός γίνεται μέσω μιας οπής συντήρησης με φλάντζα (ΕΙΚ.3), η οποία αποσυναρμολογείται και ο δοχείο καθαρίζεται. Κατά την τοποθέτηση, οι βίδες της φλάντζας πρέπει να σφίγγονται πρώτα με το χέρι και στη συνέχεια

διαγώνια με δύναμη σύσφιξης μεταξύ - ΒΛΕΠΕ ΠΙΝΑΚΑ 2. Για τον καθαρισμό της συσκευής χρησιμοποιήστε ένα υγρό πανί. Μην καθαρίζετε με λειαντικά καθαριστικά ή καθαριστικά που περιέχουν διαλύτες. Μετά τον καθαρισμό, η συσκευή πρέπει να ξεπλυθεί καλά. Σε νοσοκομεία και δημόσια κτίρια πρέπει να τηρούνται οι κανονιστικές απαιτήσεις για τον καθαρισμό και την απολύμανση. Κάθε τέτοια προληπτική ενέργεια πρέπει να αναγράφεται στην κάρτα εγγύησης, αναφέροντας την ημερομηνία εκτέλεσης, την εταιρεία που την εκτέλεσε, το όνομα του ατόμου που την εκτέλεσε και την υπογραφή του.

VI. ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΤΟΥ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ.



Τα παλιά συσκευές περιέχουν πολύτιμα υλικά και δεν πρέπει να απορρίπτονται μαζί με τα οικιακά απορρίμματα! Η συνεργασία σας είναι σημαντική — με την ενεργή συμβολή σας στην προστασία των φυσικών πόρων και τη μείωση της ρύπανσης, σας παρακαλούμε να παραδώσετε τη συσκευή σε οργανωμένα σημεία συλλογής (εάν υπάρχουν). Τηρείτε τους ισχύοντες τοπικούς και εθνικούς κανονισμούς σχετικά με την ανακύκλωση!

I. ВАЖНИ ПРАВИЛА

1. Настоящото техническо описание и инструкция за експлоатация има за цел да Ви запознае с изделието и условията за неговото правилно монтиране и експлоатация. Инструкцията е предназначена и за правоспособните техници, които ще монтират първоначално уреда, демонтират и ремонтират в случай на повреда.
2. Спазването на указанията в настоящата инструкция е преди всичко в интерес на купувача. Заедно с това е и едно от гаранционните условия, посочени в гаранционната карта, за да може купувачът да ползва безплатно гаранционно обслужване. Производителят не отговаря за повреди в уреда, причинени в резултат на експлоатация и/или монтаж, които не съответстват на указанията и инструкциите в това ръководство.
3. **ВНИМАНИЕ!** Нагревателя и термостата трябва да бъдат задължително доставени от производителя на високообемния бойлер или изследвани и одобрени от същия. Ако не е изпълнено едно от тези две условия, производителят не носи отговорност по гаранционно и следгаранционно обслужване на уреда. Използването на ел. нагреватели, не доставени или неоторизирани от производителя могат да причинят материални щети и вреди на здравето на хора и животни.
4. Уреди с монтиран нагревател с вградено управление за вода отговарят на изискванията на EN 60335-1, EN 60335-2-2.
5. Този уред е предназначен да бъде използван от деца на 3 и над 3 годишна възраст и хора с намалени физически, чувствителни или умствени способности, или хора с липса на опит и познания, ако са под наблюдение или инструктирани в съответствие с безопасната употребата на уреда и разбират опасностите, които могат да възникнат.
6. Децата не трябва да си играят с уреда.
7. Деца на възраст от 3 до 8 години имат право да работят само с крана, свързан към бойлера.
8. Почистването и обслужването на уреда не трябва да се извършва от деца, които не са под надзор.

ВНИМАНИЕ! Неправилният монтаж и свързване на уреда може да го направи опасен за здравето и живота на потребителите, като е възможно да нанесе тежки и трайни последствия за тях, включително но не само физически увреждания и/или смърт. Това също може да доведе до щети за имуществото им /увреждане и/или унищожаване/, както и на това на трети лица, причинени включително но не само от наводняване, взрив и пожар. Монтажът, свързването към водопроводната и електрическата мрежа, и въвеждането в експлоатация следва да бъдат извършвани само и единствено от правоспособни електротехници и техници за ремонт и монтаж на уреда, придобили своята правоспособност на територията на държавата, на която се извършват монтажът и въвеждането в експлоатация на уреда и в съответствие с нормативната и уредба.

Забраняват се всякакви промени и преустройства в конструкцията и електрическата схема на уреда. При констатиране на такива гаранцията за уреда отпада. Като промени и преустройства се разбира всяко премахване на вложени от производителя елементи, вграждане на допълнителни компоненти в уреда, замяна на елементи с аналогични не одобрени от производителя.

МОНТАЖ

1. Уреда да се монтира само в помещения с нормална пожарна безопасност. Трябва да има сифон на инсталацията за отпадни води на пода.
2. При монтаж уреда трябва да бъде монтиран на такова място, че да не бъде обливан с вода от душ, душ-слушалки и др.
3. Уреда е предназначен за експлоатация само в закрити и отопляеми помещения, в които температурата не пада под 4°C.
4. Монтажа и първоначалното включване трябва да бъде извършено от правоспособен електротехник.
5. При инсталиране на нагревателя се уверете, че той не докосва вътрешната повърхност на водосъдържателя.

СВЪРЗВАНЕ КЪМ ВОДОПРОВОДНАТА МРЕЖА

1. Свързването на водосъдържателя към водопроводната и топлопреносната мрежа да се извършва само от правоспособни технически лица.
2. При присъединяване на медни тръби към входовете и изходите, използвайте междинна диелектрична връзка. В противен случай има опасност от поява на контактна корозия по присъединителните фитинги!
3. Уредът е предназначен да обезпечава с гореща вода битови обекти, имащи водопроводна мрежа с налягане не повече от 6 bars (0.6 MPa)!
4. Уреда е предназначен за подгръване на питейна вода в течна фаза. Използването му с други флуиди в други фази води до нарушение на гаранцията!
5. Задължително е монтиране на предпазен клапан на входа за студена вода.

Изключение: Ако местните регулации (норми) изискват използването на друг предпазен клапан или устройство (отговарящи на EN 1487 или EN 1489), то той трябва да бъде закупен допълнително. За устройства отговарящи на EN 1487 максималното обявено работно налягане трябва да бъде 0.7 MPa. За други предпазни клапани, налягането на което са калибрирани трябва да бъде с 0.1 MPa под маркираното на табелката на уреда.

6. Предпазният клапан и тръбопровода от него към уреда трябва да бъдат защитени от замръзване. При дренiranje с маркуч – свободният му край трябва винаги да е отворен към атмосферата (да не е потопен). Маркуча също трябва да е осигурен срещу замръзване.
7. За безопасна работа на уреда, предпазния клапан редовно да се почиства и преглежда дали функционира нормално /да не е блокиран/, като за районите със силно варовита вода да се почиства от натрупания варовик. Тази услуга не е предмет на гаранционното обслужване. Ако при завъртане на ръкохватката на клапана при пълен водосъдържател, от дренажния отвор не протече вода това е сигнал за неизправност и използването на уреда следва да бъде преустановено.
8. При експлоатация (режим на нагряване на водата), е нормално да капе вода от отвора за източване на предпазния клапан. Същият трябва да бъде оставен открит към атмосферата. Трябва да бъдат взети предварителни мерки за отвеждане или събиране на изтеклото количество за избягване на щети!
9. Тръбата за гореща вода, както и части от инсталацията за безопасност (предпазен клапан и др.), може да се нагорещат!
10. За избягване причиняването на вреди на потребителя и на трети лица в случаи на неизправност в системата за снабдяване с топла вода е необходимо уреда да се монтира в помещения имащи подова хидроизолация и дренаж в канализацията. В никакъв случаи не слагайте под уреда предмети, които не са водоустойчиви. При монтиране на уреда в помещения без подова хидроизолация е необходимо да се направи защитна вана под него с дренаж към канализацията.
11. При вероятност температурата в помещението да спадне под 0°C, уредът трябва да се източи.
12. Когато се налага изправване на уреда е задължително първо да прекъснете електрическото захранване към него. Спрете подаването на вода към уреда. Предварително затворете спирателния кран на входа за студена вода. Отворете крана за топла вода на най-отдалечената смесителна батерия. Отворете крана за източване на водата от уреда.
13. Необходимо е да се спазват правилата за профилактика, подмяната на анодния протектор и отстраняването на натрупания варовик дори след изтичане на гаранционния срок на уреда.
14. Топлообменниците на уреда са предназначени за работа с чиста оборотна вода или смес от нея и пропилен гликол в течна фаза. Наличието на антикорозионни добавки е задължително! Използването им с друг тип флуиди и в други агрегатни състояния води до нарушение на гаранцията!
15. Уреди с вградено топлообменник са предназначени за свързване към отоплителна система с максималната температура на топлоносителя - 80°C!
16. Работата на уреда при температури и налягания несъответстващи на предписаните води до нарушение на гаранцията!

СВЪРЗВАНЕ КЪМ ЕЛЕКТРИЧЕСКАТА МРЕЖА

1. Преди да включите захранващото напрежение се уверете, че уредът е пълен с вода.
2. При свързване на уреда към електрическата мрежа да се внимава за правилното свързване на защитния проводник (при модели без шнур с щепсел).
3. Монтажът на нагревателя, свързването и пускането в експлоатация, трябва да се извършва от професионалист. Неправилният монтаж може да причини материални щети и увреждане на здравето на хора и животни.
4. При модели нагреватели, които нямат монтиран захранващ шнур с щепсел, в електрическия контур за захранване на уреда трябва да бъде вградено устройство което осигурява разединяване на всички полюси в условията на свръхнапрежение категория III.
- Свързването се осъществява към стационарна електрическа мрежа за захранване. Трябва да се използват проводници с твърдо жило. Да се спазят схемите на свързване показани в инструкцията.
5. Моделите със захранващ кабел с щепсел се свързват чрез поставяне на щепсела в контакта. Те се изключват от електрическото захранване, като извадите щепсела от контакта. Щепселът за стената трябва да бъде правилно свързан към отделен електрически кръг, който е снабден с предпазител. Той трябва да е заземен.
6. Ако захранващия шнур (при моделите комплектовани с такъв) е повреден той трябва да бъде заменен от сервизен представител или лице с подобна квалификация за да се избегне всякакъв риск.
7. Възстановяването (включването) на термоизключвателя трябва да се извърши от квалифициран техник осигуряващ сервизното обслужване на уреда.
8. Задължително е заземяването на корпуса на нагревателя. Свържете защитния проводник към клемата означена със знак .
9. Допустимите комбинации нагреватели и обеми на бойлери са посочени в Таблица 1.
10. Нагревателите не трябва да се монтират, ако има други топлинни източници с температура над 80°C.
11. Свързването към електрическата мрежа се осъществява към отделни токови кръгове осигурени с предпазител.
12. По време на загряване от уреда може да има шум от свистене (завираща вода). Това е нормално и не индикира повреда. Шумът се засилва с времето и причината е натрупания варовик.
- ВНИМАНИЕ!** Уредът е предназначен да работи в региони с твърдост на водата до 10°dH (немски градуса). В случай, че бъде монтиран в регион с „по-твърда“ вода е възможно много бързото натрупване на варовикови отлагания, които предизвикват характерен шум при загряване, а и бързо повреждане на ел. част. За региони с по твърди води се препоръчва почистване на уреда от натрупаните варовикови отлагания всяка година. Гаранцията на уреда ще отпадне, ако не е изпълнено условието.

Високообемните бойлери са конструирани, така че да осигрят възможност за монтиране на нагревател с мощност 3kW, 4.5kW, 6kW, 7.5kW. Той се позиционира в средата на уреда или в долната му част, използвайки фланеца.

Технически данни

- Номинално напрежение – виж табелката на корпуса;
- Номинална мощност – виж табелката на корпуса;
- Резба за монтаж на нагревателя – G 1 ½" (6/4");
- Номинално налягане - виж табелката на нагревателя;
- Защита срещу проникване на вода – виж табелката на корпуса;
- Обявен ток - виж табелката на корпуса;

III. ИЗИСКВАНИЯ ЗА МОНТАЖ

Монтажа и първоначалното включване трябва да бъде извършено от правоспособен електротехник! Размера на резба на муфата и на резбата на капака за страничен фланец е G 1 ½.

При монтажа спазвайте условието на Fig.6 – шнурът винаги трябва да бъде насочен към пода.

1. Монтаж на нагревателя към муфа на уреда

При инсталирането на нагревателя се уверете, че той не докосва вътрешната повърхност на водосъдържателя!

Изборът на нагревателя, зависи от това резбата му, да съвпада с резбата на муфата заварена на водосъдържателя или с резбата на капака за страничен фланец.

Нагревателят се монтира към муфата на водонагревателя означена с „HE“ или „EE“ (Fig.1/ Fig.2):

Монтирайте нагревателя (2/3) и уплътнението(1/2) предоставено в комплекта, към муфата.

Използвайте подходящ уплътнител за резба.

2. Монтаж на нагревателя към фланец страничен на бойлера (Fig.3):

- Отстранете страничния пластмасов капак на ревизионния отвор на бойлера (5);
- Развийте болтовете (3) на фланеца и свалете неговия капак;
- Ако модела бойлер не разполага с муфа на капака фланец, моля подменете го с такъв, който разполага със заварена муфа с подходяща резба за монтиране на нагревател.
- Монтирайте фланеца (2) със заварената муфа и гумения уплътнител (1), които са предоставени в комплект с нагревателя. Използвайте болтовете и гайките от бойлера.
- Монтирайте нагревателя (7) и уплътнението (6) към муфата на фланеца.
- Използвайте шаблона от комплекта на нагревателя за да изрежете отвор в пластмасовия капак (5) и изолацията от мек полиуретан (4).
- Поставете отново пластмасовия капак с

изолацията към ревизионния отвор на бойлера.

IV. РАБОТА И РЕГУЛИРАНЕ НА ТЕМПЕРАТУРАТА

Моделите нагреватели от Фиг. 4 и Фиг. 5 са осигурени с терморегулатор, който автоматично поддържа температурата в бойлера.

1. Настройка на температурата.

Тази настройка позволява плавно задаване на желаната температура, което се осъществява посредством ръкохватка. Завъртайки врътката в посока „+“ (MAX) увеличавате зададената температура. Като завъртите в посока „-“ (MIN) намалявате зададената температура.

Когато червената лампа свети нагревателя е включен и загрева водата. Когато изгасне нагревателя е изключен и не загрева водата.

Терморегулатора е разположен в пластмасова кутия.

Когато червената лампа свети нагревателя е включен и загрева водата. Когато изгасне нагревателя е изключен и не загрева водата.

2. Защита по температура

Уредът оборудван с устройство (термоизключвател) за защита от прегряване на водата, което изключва нагревателя от електрическата мрежа, когато температурата достигне твърде високи стойности.

Внимание! Възстановяването (включването) на термоизключвателя трябва да се извършва от квалифициран техник осигуряващ сервизното обслужване на уреда.

3. Информация за техническото лице:

- Нагревателя трябва да бъде изключен от захранващата мрежа, като издърпате щепсела от контакта;
- Охладете бойлера. Уверете се, че водата в бойлера е с ниска температура!
- Проверете за причината за изключване и я отстранете;

За модели от Фиг. 4 е необходимо:

- Да завъртите врътката в посока „-“ (MIN) до щракване.
- Развийте четирите винта на пластмасовия корпус. Извадете врътката за настройка на температурата.
- Развийте двата винта на термостата, за да отстраните предния капак на корпуса.
- Натиснете бутон на термичната защита. Трябва да чуете характерно „щракване“, указващо че термичната защита е възстановена.
- Монтирайте отново термостата към предния панел с помощта на двата винта.
- Монтирайте врътката на термостата.
- Монтирайте предния капак на корпуса посредством четирите винта.
- Настройте необходимата температура чрез врътката на термостата.
- Включете нагревателя към мрежата.

За модели от Фиг.5 е необходимо:

- Да развиете винтовете на предпазния капак за достъп до терморегулатора.
- Завъртете врътката в посока „-“ (MIN(1)) до щракване и отворите показани на Фиг. 5 съвпадат така че, да може да се възстанови защитата(2).
- Използвайте отвертка или друго средство (с диаметър 2мм) за да натиснете бутона на защитата (2) докато усетите щракване.
- Настройте необходимата температура чрез врътката на термостата.
- Завъртете врътката в посока „+“ (MAX) за да зададете температурата на загряване. Тази настройка позволява плавно задаване на желаната температура, което се осъществява посредством ръкохватка (1). Завъртайки врътката в посока „+“ (MAX) увеличавате зададената температура. Като завъртите в посока „-“ (MIN) намалявате зададената температура.

V. ЕКСПЛОАТАЦИЯ И ПОДДРЪЖКА

Отстраняване на повреди: ако водата в бойлера не се загрява, проверете дали не е изключил автоматичния предпазител. Всички останали повреди трябва да бъдат отстранени от квалифициран експерт.

При нормална работа на уреда, под въздействието на високата температура се отлага варовик /т.н.котлен камък/. Поради това производителят на този уред препоръчва профилактика на всеки две години на Вашият уред от оторизиран сервизен център или сервизна база.

Тази профилактика трябва да включва:

- Почистване и преглед на анодния протектор. При необходимост да се замени с нов.
- Преглед и почистване на нагревателя. При необходимост да се замени с нов;
- При повторен монтажа на нагревателя, анода и фланеца, трябва да се използват нови уплътнители.
- Почистването се извършва през сервизен отвор с фанец - (Фиг. 3), който се демонтира и резервоара се почиства.
- При монтаж винтовете на фланеца трябва да се затегнат първо на ръка, а след това по диагонал със сила на затягане - виж Таблица 2.
- За почистване на уреда използвайте влажна кърпа. Не почиствайте с абразивни почистващи препарати или такива, които съдържат разтворители.

След почистване, уредът трябва да бъде обилно изплакнат. В болници и обществени сгради трябва да се спазват нормативните изисквания за почистване и дезинфекция. Всяка такава профилактика трябва да бъде отразена в гаранционната карта като бъдат посочени – дата на извършване, фирма изпълнител, име на лицето което е извършило дейността, подпис.

VI. УКАЗАНИЯ ЗА ОПАЗВАНЕ НА ОКОЛНАТА СРЕДА.



Старите уреди съдържат ценни материали и не трябва да се изхвърлят заедно с битовата смет! Вашето съдействие е важно — с активния си принос за опазване на природните ресурси и намаляване на замърсяването, молим да предоставите уреда в организирани изкупвателни пунктове(ако има такива).Спазвайте действащите местни и национални наредби относно рециклирането!

I. ВАЖНА ПРАВИЛА

1. Овај технички опис и упутства за рад имају за циљ да вас упознају са производом и условима за његову исправну инсталацију и рад. Упутства су такође намењена квалификованим техничарима који ће у почетку инсталирати уређај, демонтирати га и поправити у случају кvara.
2. Поштовање упутстава из овог приручника је пре свега у интересу купца. То је такође један од услова гаранције наведених у гарантном листу, који омогућава купцу да оствари бесплатан гарантни сервис. Произвођач не сноси одговорност за оштећење уређаја узроковано радом и/или инсталацијом која није у складу са упутствима и смерницама овог приручника.
3. **ПАЖЊА!** Грејач и термостат мора да обезбеди произвођач котла великог капацитета или да их исти испита и одобри. Ако ниједан од ова два услова није испуњен, произвођач није одговоран за гарантни и вангарантни сервис уређаја. Коришћење електричних грејача које произвођач није испоручио или одобрио може проузроковати материјалну штету и нанети штету здрављу људи и животиња.
4. Апарати са уграђеним грејачем и интегрисаном контролом воде испуњавају захтеве EN 60335-1 и EN 60335-2-2.
5. Овај уређај је намењен за употребу деци старој од 3 године и особама са смањеним физичким, чулним или менталним способностима, или недостатком искуства и знања, уколико су добиле надзор или упутства о безбедној употреби уређаја и разумеју повезане опасности.
6. Деца не би требало да се играју са уређајем.
7. Деци узраста од 3 до 8 година је дозвољено да раде само када је славина прикључена на бојлер.
8. Чишћење и одржавање уређаја не смеју да обављају деца без надзора.

УПОЗОРЕЊЕ! Неправилна инсталација и прикључење уређаја може представљати опасност по здравље и живот корисника и може изазвати озбиљне и трајне последице по њих, укључујући, али не ограничавајући се на физичке повреде и/или смрт. Ово такође може довести до оштећења њихове имовине (оштећење и/или уништење) и имовине трећих лица, узрокованих, између осталог, поплавом, експлозијом и пожаром. Инсталација, прикључење на водоводне и електричне мреже, а пуштање у рад треба да обављају само квалификовани електричари и техничари за поправку и уградњу уређаја, који су стекли своје квалификације у земљи у којој се уређај уграђује и пушта у рад, и у складу са прописима и законодавством. Сваки захват или измена конструкције и електричног кола уређаја је забрањена. Уколико се утврде такве измене, гаранција на уређај ће бити неважећа. Измене и модификације подразумевају свако уклањање елемената које је произвођач инсталирао, уградњу додатних компоненти у уређај, замену елемената сличним који нису одобрени од стране произвођача.

ИНСТАЛАЦИЈА

1. Уређај треба инсталирати само у просторијама са нормалним противпожарним условима. На поду треба да буде сифон у систему за одводње отпадних вода.
2. При уградњи уређаја, он мора бити постављен на месту где га неће прскати вода из туш кабина, туш глава и слично.
3. Уређај је намењен за употребу само у затвореним и загрејаним просторијама у којима температура не пада испод 4°C.
4. Инсталацију и прво повезивање мора да изврши квалификовани електричар.
5. Приликом уградње грејача, уверите се да он не додирује унутрашњу површину резервоара за воду.

ПРИКЉУЧЕЊЕ НА МРЕЖУ ВОДОСНАБДЕВАЊА

1. Прикључење резервоара за воду на мрежу водоснабдевања и топлотног система сме вршити само квалификовано техничко особље.
2. При повезивању бакарних цеви са улазима и излазима користите посредну диелектричну везу. У супротном постоји ризик од контактне корозије на спојним арматурама!
3. Уређај је дизајниран за снабдевање топлотом водом домаћинства преко водоводне мреже при притиску не већем од 6 бара (0,6 МПа)!
4. Уређај је дизајниран за загревање пијаће воде у течном фази. Коришћење са другим течностима у другим фазама поништава гаранцију!
5. Обавезно је инсталирати безбедносни вентил на улазу хладне воде.

Изузетак: Ако локални прописи (стандарди) захтевају употребу другог безбедносног вентила или уређаја (у складу са EN 1487 или EN 1489), он се мора купити посебно. За уређаје у складу са EN 1487 максимални радни притисак мора бити 0,7 МПа. За друге безбедносне вентиле притисак на који су калибрисани мора бити 0,1 МПа испод притиска означеног на етикети уређаја.

6. Безбедносни вентил и цев која га повезује са уређајем морају бити заштићени од смрзавања. Приликом

испуштања воде цревом, његов слободни крај увек мора бити отворен ка атмосфери (не потопљен). Црево такође мора бити заштићено од смрзавања.

7. Зда би се обезбедио безбедан рад уређаја, безбедносни вентил треба редовно чистити и проверавати да ли исправно функционише (да није зачепљен). У подручјима са тврдом водом, треба га очистити од наслага каменца. Ова услуга није покривена гаранцијом. Ако, када окренете ручку вентила са пуним резервоаром воде, из отвора за одвод не истиче вода, то је знак квара и уређај треба искључити из употребе.

8. Током рада (режим загревања воде) нормално је да вода капље из отвора за испуштање безбедносног вентила. Вентил мора бити отворен ка атмосфери. Потребно је предузети мере предострожности како бисте испуштали или прикупили процурелу количину ради избегавања оштећења!

9. Цев за топлу воду и делови безбедносног система (сигурносни вентил итд.) могу да се загреју!

10. Да би се избегло наношење штете кориснику и трећим лицима у случају квара у систему за напајање топлотом водом, уређај мора бити инсталиран у просторијама са хидроизолацијом пода и одводом у канализациони систем. Ни под којим околностима не смеће стављати нехидроизолационе предмете испод уређаја. При уградњи уређаја у просторијама без хидроизолације пода, испод њега мора бити обезбеђен заштитни посуд са одводом у канализациони систем.

11. Ако постоји могућност да температура у просторији падне испод 0°C, уређај мора бити испражњен.

12. Када празните уређај, неопходно је прво искључити напајање. Зауставите довод воде у уређај. Претходно затворите зауставни вентил на улазу хладне воде. Отворите славину вруће воде на најдаљем миксер славину. Отворите славину да испустите воду из уређаја.

13. Неопходно је поштовати правила за превенцију, замену анодног заштитника и уклањање накупљеног наслага калцијума чак и након истека гарантног рока уређаја.

14. Топлотни разменјивачи уређаја су дизајнирани за рад са чистом циркулационом водом или мешавином воде и пропилен гликола у течной фази. Присуство антикорозивних адитива је обавезно! Њихова употреба са другим врстама течности и у другим агрегатним стањима поништава гаранцију.

15. Уређаји са уграђеним разменљивачима топлоте су дизајнирани да се повежу на систем грејања са максималном температуром топлотног медијума од 80 °C!

16. Коришћење уређаја на температурама и притисцима који нису у складу са спецификацијама поништава гаранцију!

ПРИКЉУЧЕЊЕ НА ЕЛЕКТРИЧНУ МРЕЖУ

1. Пре укључивања напајања, уверите се да је уређај напуњен водом.

2. Приликом прикључивања уређаја на мрежу, уверите се да је заштитни проводник правилно прикључен (за моделе без кабла са прикључком).

3. Инсталацију, прикључење и пуштање у рад грејача мора да обави стручњак. Неправилна инсталација може проузроковати материјалну штету и нанети штету здрављу људи и животиња.

4. За моделе грејача који немају кабл за напајање са прикључком, у електричном колу које напаја уређај мора бити уграђен уређај који обезбеђује прекид свих полова у случају пренапона категорије III.

Прикључак се изводи на стационарну електричну мрежу за напајање. Морају се користити проводници са чврстом жицом. Пратите дијаграме за прикључивање приказане у упутствима.

5. Модел са напајањем са прикључком повезују се убацивањем прикључка у прикључну розетну. Одвојени су од извора напајања извлачењем прикључка из розетне. Зидни прикључак мора бити правилно прикључен на засебну електричну везу опремљену осигурачем. Он мора бити уземљен.

6. Ако је кабл за напајање (на моделима који су опремљени њим) оштећен, мора га заменити сервисни представник или слично квалификовано лице како би се избегао сваки ризик.

7. Ресетовање (активација) термичког прекидача мора да обави квалификовани техничар који пружа услугу за уређ.

8. Обавезно прикључите кућиште грејача на уземљење. Прикључите заштитни проводник на прикључак означен симболом .

9. Дозвољене комбинације грејача и запремина котлова наведене су у Табели 1.

10. Грејачи не треба да се инсталирају ако постоје други извори топлоте са температурама изнад 80°C.

11. Прикључење на електричну мрежу врши се на одвојене кола опремљена осигурачем.

12. Током загревања уређај може емитовати пиштање (кључање воде). То је нормално и не указује на квар. Бука се временом појачава и изазвава је наслагама каменца.

ПАЖЊА! Уређај је дизајниран за рад у регионима са тврдоћом воде до 10°dH (немачки степени). Ако је уграђен у регион са "тврђом" водом, наслага каменца могу се врло брзо нагомилати, изазивајући карактеристичан бук и брзо оштећење електричних компоненти. За регионе са тврђом водом препоручује се годишње чишћење уређаја од накупљених наслага каменца. Гаранција на уређај ће бити неважећа ако овај услов није испуњен.

II. ТЕХНИЧКИ ПАРАМЕТРИ И МОДЕЛИ

Бојлери великог капацитета дизајнирани су да омогуће уградњу грејача од 3 kW, 4,5 kW, 6 kW или 7,5 kW. Грејач се фланцом позиционира у средњем или доњем делу уређаја.

Технички подаци

- Номинални напон – погледајте етикету на кућишту;
- Номинална снага – погледајте етикету на кућишту;
- Навој за монтажу грејача – G 1 ½" (6/4");
- Номинални притисак - погледајте етикету грејача;
- Заштита од продирања воде – погледајте етикету на кућишту;
- Номинална струја - погледајте етикету на кућишту;

III. УСЛОВИ ЗА ИНСТАЛАЦИЈУ

Инсталацију и прво повезивање мора да изврши овлашћен електричар!

Величина навоја прикључка и поклопац бочне фланце је G 1 ½.

Приликом уградње поштујте стање приказано на слици 6 – кабл увек мора бити усмерен према поду.

1. Инсталација грејача на прикључак на уређају

Приликом уградње грејача, уверите се да он не додирује унутрашњу површину резервоара за воду! Избор грејача зависи од тога да ли се његов навој подудара са навојем прикључка завареног на бојлер или са навојем поклопаца бочне фланце. Грејач се монтира на прикључак бојлера означен "NE" или "EE" (Сл. 1/ Сл. 2):

Уградите грејач (2/3) и заптивну плочу (1/2) из комплекта у спојницу.

Користите одговарајуће средство за заптивање навоја.

2. Инсталација грејача на бочни фланец котла (Сл. 3):

- Уклоните бочни пластични поклопац отвора за преглед котла (5)
- Одвртите вијке (3) на фланцу и уклоните поклопац;
- Ако модел котла нема навлаку на поклопцу фланца, замените га навлаком са завареном цевчицом и одговарајућим навојем за монтажу грејача.
- Монтирајте фланец (2) са завареном навлаком и гуменом заптивком (1) која је испоручена са грејачем. Користите вијке и навртке са котла.
- Монтирајте грејач (7) и заптивку (6) на фланечну навлаку.
- Користите шаблон из комплекта за грејач да исечете отвор у пластичном поклопцу (5) и у мекој полиуретанској изолацији (4).
- Замените пластични поклопац са изолацијом на отвору за инспекцију котла.

IV. РАД И КОНТРОЛА TEMПЕРАТУРЕ

Модел грејача приказани на слици 4/ слици 5 опремљени су термостатом који аутоматски одржава температуру у котлу.

1. Подешавање температуре.

Ово подешавање вам омогућава да глатко подесите жељену температуру помоћу точка. Вртећи точак у смеру "+" (MAX) повећавате подељену температуру. Вртећи точак у смеру "-" (MIN) смањујете подељену температуру.

Када је црвено светло упаљено, грејач је укључен и загрева воду. Када се угаси, грејач је искључен и не загрева воду. Термостат се налази у пластичној кутији.

Када је црвена лампица упаљена, грејач је укључен и загрева воду. Када се угаси, грејач је искључен и не загрева воду.

2. Заштита од прегревања

Уређај је опремљен уређајем (термичким прекидачем) за заштиту од прегревања воде, који искључује грејач из мреже када температура достигне прекомерно високе вредности. **Упозорење!** Ресетовање (активација) термичког прекидача мора да се обави од стране квалификованог техничара који врши сервис уређаја.

3. Информације о техничком лицу:

- Искључите грејач из струје тако што ћете извући прикључак из утичнице.
- Пустите котло да се охлади. Уверите се да је вода у котлоу хладна!
- Проверите узрок квара и отклоните га.

За моделе на слици 4, неопходно је да:

- Вртите точак у смеру "-" (MIN) док не кликне.
- Одвртите четири вијка на пластичном кућишту. Уклоните точак за подешавање температуре.- Одвртите два вијка на термостату да бисте уклонили предњи поклопац кућишта.
- Притисните дугме за термичку заштиту. Требало би да чујете карактеристичан "клик" који указује да је термичка заштита ресетована.
- Поново причврстите термостат на предњу плочу помоћу два вијка.- Уградите точак термостата.
- Замените предњи поклопац кућишта помоћу четири вијка.
- Подесите жељену температуру помоћу точка термостата.

- Прикључите грејач на напон.

За моделе на слици 5 потребно је следеће:

- Опустите вијке на заштитној капацы да бисте приступили термостату.
- Вртете тастер у смеру "-" (MIN(1)) док не кликне и отвори приказани на слици 5 се не поравнају, тако да се заштита (2) може вратити.
- Користите одвијач или други алат (пречника 2 мм) да притиснете безбедносно дугме (2) док не осетите клик.

- Подесите жељену температуру помоћу копче за подешавање термостата.
- Скрените копчу у смеру "+" (MAX) да подесите температуру грејања.
- Ово подешавање омогућава глатко подешавање жељене температуре помоћу ручке (1). Вртећи ручку у смеру "+" (MAX) повећава се подешена температура. Вртећи је у смеру "-" (MIN) смањује се подешена температура.

V. РАД И ОДРЖАВАЊЕ

Отклањање кварова: ако се вода у бојлеру не загрева, проверите да ли је аутоматско осигурање искључено. Све остале кварове мора да поправи квалификовани стручњак. Током нормалног рада уређаја, под утицајем високих температура, формирају се насlage каменца (наслаге на котлу). Из тог разлога, произвођач овог уређаја препоручује да уређај сервисујете на сваке две године у овлашћеном сервисном центру или сервисној бази.

Ова превенција треба да обухвати:

- Чишћење и преглед анодног заштитника. По потреби заменити новим.
- Преглед и чишћење бојлера. По потреби заменити новим. При поновној уградњи грејача, аноде и фланца, морају се користити нови заптивни прстенови.
- Чишћење се врши кроз сервисни отвор са фланцом (СЛ. 3), који се уклони и резервоар се очисти.
- При уградњи, завртње на фланци прво треба затегнути руком, а затим дијагонално, са затезним моментом од - ВИДИ ТАБЕЛУ 2.
- Користите влажну крпу за чишћење уређаја. Не чистите абразивним средствима за чишћење или средствима која садрже раствараче. Након чишћења, уређај мора бити темељно испран.
- У болницама и јавним зградама морају се поштовати прописи о чишћењу и дезинфекцији. Све такве превентивне мере морају бити евидентирани у гарантном листу, са навођењем датума извршења, извођача, имена особе која је обавила активност и њеног потписа.

VI. НАСОКЕ ЗА ЗАШТИТУ ЖИВОТНЕ СРЕДИНЕ.



Стари уређаји садрже вредне материјале и не смеју се одлагати са кућним отпадом! Ваша сарадња је важна — својим активним доприносом очувању природних ресурса и смањењу загађења, молимо вас да уређај однесете на назначене пунктове за прикупљање (уколико постоје). Поштујте важеће локалне и националне прописе о рециклажи!

I. VAŽNA PRAVILA

1. Ovaj tehnički opis i upute za uporabu namijenjeni su upoznavanju s proizvodom i uvjetima za njegovu ispravnu ugradnju i rad. Upute su također namijenjene kvalificiranim tehničarima koji će uređaj početno instalirati, rastaviti i popraviti u slučaju oštećenja.
2. Poštivanje uputa u ovom priručniku prvenstveno je u interesu kupca. To je ujedno i jedan od jamstvenih uvjeta navedenih u jamstvenom listu, kako bi kupac mogao koristiti besplatnu jamstvenu uslugu. Proizvođač ne odgovara za štetu na uređaju uzrokovanu radom i/ili instalacijom koja nije u skladu s uputama i smjernicama u ovom priručniku.
3. **PAŽNJA!** Grijlač i termostatski mora isporučiti proizvođač bojlera velikog volumena ili ih mora testirati i odobriti isti. Ako jedan od ova dva uvjeta nije ispunjen, proizvođač nije odgovoran za jamstveni i izvanjamstveni servis uređaja. Korištenje električnih grijaa koje nije isporučio ili ih nije odobrio proizvođač može uzrokovati materijalnu štetu i narušiti zdravlje ljudi i životinja.
4. Uređaji s ugrađenim grijaaem s integriranom kontrolom vode u skladu su sa zahtjevima normi EN 60335-1, EN 60335-2-2.
5. Ovaj uređaj namijenjen je djeci starijoj od 3 godine i osobama sa smanjenim fizičkim, senzornim ili mentalnim sposobnostima ili nedostatkom iskustva i znanja, ako su pod nadzorom ili su dobili upute o sigurnom korištenju uređaja te razumiju povezane opasnosti.
6. Djeca se ne smiju igrati s uređajem.
7. Djeca u dobi od 3 do 8 godina smiju raditi samo sa slavnom spojenom na boiler.
8. Čišćenje i korisničko održavanje uređaja ne smiju obavljati djeca bez nadzora.

UPOZORENJE! Nepravilna ugradnja i spajanje uređaja mogu ga učiniti opasnim za zdravlje i život korisnika te uzrokovati ozbiljne i trajne posljedice, uključujući, ali ne ograničavajući se na tjelesne ozljede i/ili smrt. To također može dovesti do oštećenja njihove imovine /oštećenja i/ili uništenja/, kao i imovine trećih strana, uzrokovane, uključujući, ali ne ograničavajući se na, poplave, eksplozije i požare. Ugradnju, spajanje na vodovodnu i električnu mrežu te puštanje u rad smiju provoditi samo kvalificirani električari i tehničari za popravak i ugradnju uređaja, koji su stekli kvalifikaciju na području zemlje u kojoj se provodi ugradnja i puštanje u rad uređaja, te u skladu s propisima i propisima. Zabranjene su sve promjene i preinake dizajna i električne sheme uređaja. Ako se takve pronadu, jamstvo za uređaj je nevažeće. Promjenama i preinakama smatra se svako uklanjanje elemenata koje je ugradio proizvođač, ugradnja dodatnih komponenti u uređaj, zamjena elemenata sličnima koje nije odobrio proizvođač.

MONTAŽA

1. Uređaj se smije postavljati samo u prostorijama s normalnom protupožarnom sigurnošću. Na podnoj instalaciji za odvod vode mora biti sifon.
2. Prilikom ugradnje, uređaj mora biti postavljen na mjesto gdje neće biti poprskana vodom iz tuša, tuš glava itd.
3. Uređaj je namijenjen za rad samo u zatvorenim i grijanim prostorijama gdje temperatura ne pada ispod 4°C.
4. Instalaciju i početno spajanje mora izvršiti kvalificirani električar.
5. Prilikom postavljanja grijaa pazite da ne dodiruje unutarnju površinu spremnika za vodu.

SPAJANJE NA VODOVODNU MREŽU

1. Spajanje spremnika vode na vodovodnu i toplinsku mrežu smije izvoditi samo kvalificirano tehničko osoblje.
 2. Prilikom spajanja bakrenih cijevi na ulaze i izlaze, koristite među-dielektrični spoj. U suprotnom postoji rizik od kontaktne korozije na spojnim elementima!
 3. Uređaj je namijenjen za opskrbu toplom vodom kućanstva s vodovodnom mrežom s tlakom koji ne prelazi 6 bara (0,6 MPa)!
 4. Uređaj je namijenjen za zagrijavanje pitke vode u tekućoj fazi. Njegova upotreba s drugim tekućinama u drugim fazama poništava jamstvo!
 5. Obavezno je ugraditi sigurnosni ventil na dovod hladne vode.
- Iznimka:** Ako lokalni propisi (norme) zahtijevaju upotrebu drugog sigurnosnog ventila ili uređaja (u skladu s EN 1487 ili EN 1489), mora se kupiti zasebno. Za uređaje u skladu s EN 1487, maksimalni deklarirani radni tlak mora biti 0,7 MPa. Za ostale sigurnosne ventile, tlak na kojem su kalibrirani mora biti 0,1 MPa ispod onog označenog na natpisnoj pločici uređaja.
6. Sigurnosni ventil i cjevovod od njega do uređaja moraju biti zaštićeni od smrzavanja. Prilikom pražnjenja crijevom - njegov slobodni kraj mora uvijek biti otvoren prema atmosferi (ne uronjen). Crijevo također mora biti osigurano od smrzavanja.
 7. Za siguran rad uređaja, sigurnosni ventil treba redovito čistiti i provjeravati da li normalno funkcionira /da nije začepljen/, a u područjima s vrlo tvrdom vodom treba ga očistiti od nakupljenog kamenca. Ova usluga nije pokrivena jamstvom. Ako prilikom okretanja ručice ventila s punim spremnikom vode voda ne teče iz otvora za

odvod, to je znak kvara i korištenje uređaja treba prekinuti.

8. Tijekom rada (način grijanja vode), normalno je da voda kaplje iz otvora za ispuštanje sigurnosnog ventila. Treba ga ostaviti otvorenim prema atmosferi. Treba osigurati mogućnost ispuštanja ili sakupljanja procurele količine kako bi se izbjegla oštećenja!

9. Cijev za toplu vodu, kao i dijelovi sigurnosne instalacije (sigurnosni ventil itd.), mogu se zagrijati!

10. Kako bi se izbjegla šteta korisniku i trećim osobama u slučaju kvara u sustavu opskrbe toplom vodom, uređaj se mora ugraditi u prostorije s hidroizolacijom poda i odvodom u kanalizaciju. Ni pod kojim uvjetima ne smijete ispod uređaja stavljati predmete koji nisu vodootporni. Prilikom ugradnje uređaja u prostorije bez hidroizolacije poda potrebno je ispod njega napraviti zaštitnu posudu s odvodom u kanalizaciju.

11. Ako je vjerojatno da će temperatura u prostoriji pasti ispod 0°C, uređaj se mora isprazniti.

12. Kada je potrebno isprazniti uređaj, obavezno prvo isključite dovod električne energije. Zaustavite dovod vode u uređaj. Prvo zatvorite slavinu na dovodu hladne vode. Otvorite slavinu za toplu vodu na najudaljenijoj miješalici. Otvorite slavinu za ispuštanje vode iz uređaja.

13. Potrebno je pridržavati se pravila za prevenciju, zamjenu anodne zaštite i uklanjanje nakupljenog kamenca i nakon isteka jamstvenog roka uređaja.

14. Izmjenjivači topline uređaja dizajnirani su za rad s čistom cirkulirajućom vodom ili njezinom smjesom i propilen glikola u tekućoj fazi. Prisutnost antikorozivnih dodataka je obavezna! Njihova upotreba s drugim vrstama tekućina i u drugim agregatnim stanjima dovodi do kršenja jamstva!

15. Uređaji s ugrađenim izmjenjivačem topline namijenjeni su za spajanje na sustav grijanja s maksimalnom temperaturom rashladne tekućine od -80°C!

16. Rad uređaja na temperaturama i tlakovima koji nisu navedeni poništiti će jamstvo!

SPAJANJE NA ELEKTRIČNU MREŽU

1. Prije uključivanja napajanja, provjerite je li uređaj napunjen vodom.

2. Prilikom spajanja uređaja na električnu mrežu, provjerite je li zaštitni vodič ispravno spojen (za modele bez kabela s utikačem).

3. Grijač mora instalirati, spojiti i pustiti u rad stručnjak. Nepravilna instalacija može uzrokovati materijalnu štetu i naštetiti zdravlju ljudi i životinja.

4. Za modele grijača koji nemaju ugrađen kabel za napajanje s utikačem, u električni krug za napajanje uređaja mora biti ugrađen uređaj koji osigurava isključenje svih polova u uvjetima prenapona kategorije III.

Priključak se vrši na stacionarnu električnu mrežu. Moraju se koristiti žice s punim vodičem. Moraju se poštivati dijagrami spajanja prikazani u uputama.

5. Modeli s kabelom za napajanje s utikačem spajaju se umetanjem utikača u utičnicu. Isključuju se iz električne mreže izvlačenjem utikača iz utičnice. Židni utikač mora biti pravilno spojen na zaseban električni krug koji je osiguran. Mora biti uzemljen.

6. Ako je kabel za napajanje (za modele koji su njime opremljeni) oštećen, mora ga zamijeniti serviser ili slično kvalificirana osoba kako bi se izbjegla bilo kakva opasnost.

7. Resetiranje (aktivaciju) termalne sklopke mora izvršiti kvalificirani tehničar koji pruža usluge servisa za uređaj.

8. Obavezno je uzemljenje kućišta grijača. Spojite zaštitni vodič na priključak označen simbolom .

9. Dopuštene kombinacije grijača i volumena kotlova navedene su u Tablici 1.

10. Grijače ne treba postavljati ako postoje drugi izvori topline s temperaturom iznad 80°C.

11. Spajanje na električnu mrežu vrši se na odvojene strujne grugove opremljene osiguračem.

12. Tijekom zagrijavanja, uređaj može proizvoditi zvuk šištanja (kipuća voda). To je normalno i ne ukazuje na kvar. Buka se s vremenom pojačava i uzrokovana je nakupljanjem kamenca.

PAŽNJA! Uređaj je namijenjen za rad u regijama s tvrdoćom vode do 10°dH (njemački stupnjevi). Ako je instaliran u regiji s „tvrdom“ vodom, moguće je vrlo brzo nakupljanje kamenca, što uzrokuje karakterističan zvuk prilikom zagrijavanja, a također i brzo oštećenje električnih komponenti. Za regije s tvrdom vodom preporučuje se godišnje čišćenje uređaja od nakupljenog kamenca. Jamstvo uređaja bit će nevažeće ako se ovaj uvjet ne ispunji.

SMJERNICE ZA ZAŠTITU OKOLIŠA



Stari uređaji sadrže vrijedne materijale i ne smiju se odlagati s kućnim otpadom! Vaša suradnja je važna - uz vaš aktivni doprinos očuvanju prirodnih resursa i smanjenju onečišćenja, molimo vas da uređaj predate na organizirana mjesta za sakupljanje (ako su dostupna). Pridržavajte se važećih lokalnih i nacionalnih propisa o recikliranju!

II. TEHNIČKI PARAMETRI I MODELI

Bojleri velikog volumena dizajnirani su tako da omogućuju ugradnju bojlera snage 3kW, 4,5kW, 6kW, 7,5kW. Postavlja se u sredinu uređaja ili u njegov donji dio, pomoću priрубnice.

Tehnički podaci

- Nazivni napon – vidi natpisnu pločicu na kućištu;
- Nazivna snaga – vidi natpisnu pločicu na kućištu;
- Navoj za montažu grijača – G 1 1/2" (6/4");
- Nazivni tlak - vidi natpisnu pločicu na grijaču;
- Zaštita od prodiranja vode – vidi natpisnu pločicu na kućištu;
- Deklarisana struja - vidi natpisnu pločicu na kućištu;

III. ZAHTEJEVI ZA INSTALACIJU

Instalaciju i prvo puštanje u rad mora izvršiti kvalificirani električar!

Veličina navoja čahure i navoja bočnog poklopca priрубnice je G 1 1/2.

Prilikom ugradnje pridržavajte se uvjeta na slici 6 – kabel mora uvijek biti usmjeren prema podu.

1. Montiranje grijača na utičnicu na uređaju

Prilikom ugradnje grijača pazite da ne dodiruje unutarnju površinu spremnika vode!

Izbor grijača ovisi o tome odgovara li njegov navoj navoju čahure zavarene na spremnik vode ili navoju bočnog poklopca priрубnice.

Grijač se ugrađuje na čahuru bojlera označenu s "HE" ili "EE" (slika 1/ slika 2):

Ugradite grijač (2/3) i brtvu (1/2) koja se nalazi u kompletu na čahuru.

Koristite odgovarajuće brtvilo za navoje.

2. Montiranje grijača na bočnu priрубnicu kotla (Sl. 3):

- Skinite bočni plastični poklopac s inspekcijskog otvora kotla (5);
- Odvrtite vijke (3) priрубnice i skinite njezin poklopac;
- Ako model kotla nema čahuru priрубnice, zamijenite je onom koja ima zavarenu čahuru s odgovarajućim navojem za montažu grijača.
- Montirajte priрубnicu (2) sa zavarenom čahurou i gumenom brtvom (1) koje se isporučuju s grijačem. Koristite vijke i matice iz kotla.
- Montirajte grijač (7) i brtvu (6) na čahuru priрубnice.
- Pomoću predloška iz kompleta grijača izrežite rupu u plastičnom poklopcu (5) i mekoj poliuretanskoj izolaciji (4).
- Vratite plastični poklopac s izolacijom na inspekcijski otvor kotla.

IV. RAD I KONTROLA TEMPERATURE

Modeli grijača na slici 4/ slici 5 opremljeni su termostatom koji automatski održava temperaturu u bojljeru.

1. Podešavanje temperature.

Ova postavka omogućuje glatko podešavanje željene temperature pomoću ručke. Okretanjem gumba u smjeru "+" (MAX) povećava se zadana temperatura. Okretanjem u smjeru "-" (MIN) smanjuje se zadana temperatura.

Kada svijetli crveno svjetlo, grijač je uključen i zagrijava vodu. Kada se ugasi, grijač je isključen i ne zagrijava vodu. Termostat se nalazi u plastičnoj kutiji.

-Kada svijetli crveno svjetlo, grijač je uključen i zagrijava vodu. Kada se ugasi, grijač je isključen i ne zagrijava vodu.

2. Zaštita od temperature

Uređaj je opremljen uređajem (termičkim prekidačem) za zaštitu od pregrijavanja vode, koji isključuje grijač iz električne mreže kada temperatura dosegne previsoke vrijednosti.

Paznja! Termički prekidač mora resetirati (omogućiti) kvalificirani tehničar koji pruža usluge servisa uređaja.

3. Informacije o tehničkoj osobi:

- Grijač se mora isključiti iz električne mreže izvlačenjem utikača iz utičnice.
- Ohladite bojljer. Provjerite je li voda u bojljeru niske temperature!
- Provjerite uzrok gašenja i uklonite ga.

Za modele na slici 4 potrebno je:

- Okrenite gumb u smjeru "-" (MIN) dok ne klikne;
- Odvrtite četiri vijka na plastičnom kućištu. Uklonite gumb za podešavanje temperature;
- Odvrtite dva vijka na termostatu kako biste uklonili prednji poklopac kućišta;
- Pritisnite gumb za termičku zaštitu. Trebali biste čuti karakterističan "klik" koji označava da je termička zaštita resetirana;
- Ponovno postavite termostat na prednju ploču pomoću dva vijka;
- Ugradite gumb termostata;
- Ugradite prednji poklopac kućišta pomoću četiri vijka;
- Podesite potrebnu temperaturu pomoću gumba termostata;
- Spojite grijač na električnu mrežu;

Za modele na slici 5 potrebno je:

- Odvrtite vijke na zaštitnom poklopcu kako biste pristupili termostatu.
- Okrenite gumb u smjeru "-" (MIN(1)) dok ne klikne i dok se rupe prikazane na sl. 5 ne poravnaju tako da se zaštita može vratiti (2).
- Pomoću odvijača ili drugog alata (promjera 2 mm) pritisnite gumb zaštite (2) dok ne osjetite klik.
- Podesite željenu temperaturu pomoću gumba termostata.
- Okrenite gumb u smjeru "+" (MAX) za postavljanje temperature grijanja. Ova postavka omogućuje glatko podešavanje željene temperature, što se provodi pomoću ručke (1). Okretanjem gumba u smjeru "+" (MAX) povećava se zadana temperatura. Okretanjem u smjeru "-" (MIN) smanjuje se zadana temperatura.

V. RAD I ODRŽAVANJE

Rješavanje problema: ako se voda u bojljeru ne zagrijava, provjerite je li se isključio automatski osigurač. Sve ostale kvarove mora popraviti kvalificirani stručnjak. Tijekom normalnog rada uređaja, kamenac se taloži pod utjecajem visoke temperature. Stoga proizvođač ovog uređaja preporučuje da vaš uređaj servisira svake dvije godine ovlaštenu servisnu centar ili servisna baza.

Ova prevencija trebala bi uključivati:

- Čišćenje i pregled anodne zaštite. Po potrebi zamijenite novom.
- pregled i čišćenje grijača. Po potrebi zamijenite novom;
- Prilikom ponovnog sastavljanja grijača, anode i priрубnice moraju se koristiti nove brtve.
- Čišćenje se provodi kroz servisni otvor s priрубnicom - (SLIKA.3), koja se demontira i spremnik se čisti.
- Tijekom ugradnje, vijke priрубnice treba prvo zategnuti ručno, a zatim dijagonalno silom zatezanja između - vidi Tablicu 2.
- Za čišćenje uređaja koristite vlažnu krpu. Ne čistite abrazivnim sredstvima za čišćenje ili onima koja sadrže otapala.
- Nakon čišćenja, uređaj se mora temeljito isprati.
- U bolnicama i javnim zgradama moraju se poštivati propisi za čišćenje i dezinfekciju. Svako takvo preventivno održavanje mora biti navedeno u jamstvenom listu, s datumom izvođenja, tvrtkom izvođača radova, imenom osobe koja je izvršila aktivnost, potpisom.

I. POMEMBNA PRAVILA

1. Ta tehnična navodila in navodila za uporabo so namenjena temu, da vas seznanijo z izdelkom in pogoji za njegovo pravilno namestitvev in uporabo. Navodila so namenjena tudi usposobljenim tehnikom, ki bodo napravo najprej namestili, razstavili in popravili v primeru okvare.

2. Spoštovanje navodil v tej navodilih je predvsem v interesu kupca. Hkrati je to tudi eden od garancijskih pogojev, navedenih v garancijski kartici, da lahko kupec brezplačno koristi garancijsko servisiranje. Proizvajalec ni odgovoren za poškodbe na napravi, ki so nastale zaradi uporabe in/ali montaže, ki nista v skladu z navodili in navodili v tem priročniku.

3. **POZOR!** Grelnik in termosta morata biti obvezno dobavljena s strani proizvajalca visokovolumnega bojlerja ali pa morata biti s strani istega proizvajalca pregledana in odobrena. Če ena od teh dveh pogojev ni izpolnjena, proizvajalec ne prevzema odgovornosti za garancijsko in pogarancijsko servisiranje naprave. Uporaba električnih grelnikov, ki niso dobavljeni ali odobreni s strani proizvajalca, lahko povzroči materialno škodo in škodo za zdravje ljudi in živali.

4. Naprave z vgrajenim grelnikom z vgrajenim upravljanjem za vodo ustrezajo zahtevam standardov EN 60335-1, EN 60335-2-2.

5. Ta naprava je namenjena za uporabo otrok, starejših od 3 let, in oseb z zmanjšanimi fizičnimi, čutnimi ali duševnimi sposobnostmi ali oseb brez izkušenj in znanja, če so pod nadzorom ali so bili poučeni o varni uporabi naprave in razumejo nevarnosti, ki lahko nastanejo.

6. Otroci ne smejo igrati z napravo.

7. Otroci, stari od 3 do 8 let, imajo pravico delati samo s pipo, priključeno na bojler.

8. Čiščenje in vzdrževanje naprave ne smejo opravljati otroci, ki niso pod nadzorom.

POZORI! Nepravilna montaža in priključitev naprave lahko ogrozi zdravje in življenje uporabnikov ter lahko ima za njih hude in trajne posledice, vključno z, vendar ne omejeno na, telesne poškodbe in/ali smrt. To lahko povzroči tudi škodo na njihovem premoženju (poškodbe in/ali uničenje) ter premoženju tretjih oseb, med drugim zaradi poplav, eksplozij in požarov. Namestitvev, priključitev na vodovodno in električno omrežje inženiringa in zagon morajo izvajati izključno usposobljeni elektrotehnik in serviserji za popravilo in montažo naprave, ki so pridobili svojo usposobljenost na ozemlju države, v kateri se izvaja montaža in zagon naprave, ter v skladu z zakonodajo in predpisi. Vse spremembe in predelave konstrukcije in električnega vezja aparata so prepovedane. V primeru ugotovitve takšnih sprememb garancija za napravo preneha veljati. Pod spremembami in predelavami se razume vsako odstranjevanje elementov, vgrajenih s strani proizvajalca, vgradnja dodatnih komponent v napravo, zamenjava elementov z analognimi, ki niso odobreni s strani proizvajalca.

MONTAŽA

1. Napravo je treba namestiti samo v prostorih z normalno požarno varnostjo. Na tleh mora biti nameščen sifon za odvod odpadne vode.

2. Pri namestitvi mora biti naprava nameščena na takem mestu, da je ne bo zalivalo z vodo iz tuša, tuš-slušalk in podobnega.

3. Naprava je namenjena za uporabo samo v zaprtih in ogrevanih prostorih, v katerih temperatura ne pade pod 4 °C.

4. Namestitvev in prvo vklopljenje mora opraviti usposobljen električar.

5. Pri namestitvi grelca se prepričajte, da se ne dotika notranje površine rezervoarja za vodo.

PRITRDITEV NA VODOVODNO OMREŽJE

1. Priključitev vodovodnega rezervoarja na vodovodno in toplotno omrežje smejo opravljati samo usposobljeni strokovnjaki.

2. Pri priključevanju bakrenih cevi na vhode in izhode uporabite vmesno dielektrično povezavo. V nasprotnem primeru obstaja nevarnost nastanka kontaktne korozije na priključnih fittingih!

3. Naprava je namenjena za oskrbo s toplo vodo gospodinjstev, ki imajo vodovodno omrežje s tlakom največ 6 barov (0,6 MPa)!

4. Naprava je namenjena za segrevanje pitne vode v tekoči fazi. Uporaba z drugimi tekočinami v drugih fazah povzroči kršitev garancije!

5. Obvezno je namestiti varnostni ventil na dovodu hladne vode.

6. **Izjema:** Če lokalni predpisi (normi) zahtevajo uporabo drugega varnostnega ventila ali naprave (v skladu z EN 1487 ali EN 1489), ga je treba dodatno kupiti. Za naprave, ki ustrezajo standardu EN 1487, mora biti največji navedeni delovni tlak 0,7 MPa. Za druge varnostne ventile mora biti tlak, na katerega so kalibrirani, za 0,1 MPa nižji od tiska, navedenega na tablici naprave.

Varnostni ventil in cevovod od njega do naprave morata biti zaščiteni pred zamrzovanjem. Pri odvodnjanju s cevjo mora biti njen prosti konec vedno odprt proti atmosferi (ne sme biti potopljen).

Cable must also be protected against freezing.

7. Za varno delovanje naprave je treba varnostni ventil redno čistiti in pregledovati, ali deluje normalno (da ni zamažen), v območjih z zelo kalcijevo vodo pa ga je treba očistiti od nakopičenega kalcija. Ta storitev ni predmet garancijskega servisa. Če se pri polnem rezervoarju za vodo ob vrtenju ročaja ventila iz odtočne odprtine ne izliva voda, je to znak okvare in uporabo naprave je treba prekiniti.

8. Med delovanjem (način ogrevanja vode) je normalno, da iz odprtine za izpust varnostnega ventila kaplja voda. Ventil mora biti odprt proti atmosferi. Da bi se izognili poškodbam, je treba vnaprej sprejeti ukrepe za odvajanje ali zbiranje iztekle količine!

9. Cevi za vročo vodo in deli varnostne naprave (varnostni ventil ipd.) se lahko segrejejo!

10. Da bi se izognili povzročanju škode uporabniku in tretjim osebam v primeru okvare sistema za oskrbo s toplo vodo, je treba napravo namestiti v prostorih, ki imajo talno hidroizolacijo in odvod v kanalizacijo. Pod napravo v nobenem primeru ne postavljajte predmetov, ki niso voodoporni. Pri namestitvi naprave v prostorih brez talne hidroizolacije je treba pod njo narediti zaščitno kad z odtokom v kanalizacijo.

11. Če obstaja verjetnost, da bo temperatura v prostoru padla pod 0 °C, je treba napravo izprazniti.

12. Ko je treba napravo izprazniti, je treba najprej prekiniti električno napajanje naprave. Prekinite dovod vode do naprave. Prej zaprite zaporni ventil na dovodu hladne vode. Odprite ventil za toplo vodo na najbolj oddaljeni mešalni bateriji. Odprite ventil za izpust vode iz naprave.

13. Treba je upoštevati pravila za preventivo, zamenjavo anodnega zaščitnika in odstranjevanje nakopičenega apnenca tudi po izteku garancijske dobe naprave.

14. Toplotni izmenjevalniki naprave so namenjeni za delovanje s čisto krožno vodo ali mešanico te vode in propilenglikola v tekoči fazi. Uporaba antikorozijskih dodatkov je obvezna! Uporaba drugih vrst tekočin in v drugih agregatnih stanjih vodi do prekinitve garancije!

15. Naprave z vgrajenim toplotnim izmenjevalnikom so namenjene priključitvi na ogrevalni sistem z najvišjo temperaturo toplotnega nosilca - 80 °C!

16. Delovanje naprave pri temperaturah in tlakih, ki niso v skladu s predpisanimi, vodi do kršitve garancije!

POVEZAVA Z ELEKTRIČNIM OMREŽJEM

1. Preden vklopite napajanje, se prepričajte, da je naprava polna vode.

2. Pri priključevanju naprave na električno omrežje pazite na pravilno priključitev zaščitnega vodnika (pri modelih brez kabla s vtičem).

3. Namestitev grelca, priključitev in zagon mora opraviti strokovnjak. Nepravilna namestitev lahko povzroči materialno škodo in poškodbe zdravja ljudi in živali.

4. Pri modelih grelnikov, ki nimajo vgrajenega napajalnega kabla s priključkom, mora biti v električni tokokrog za napajanje naprave vgrajena naprava, ki zagotavlja odklop vseh polov v primeru prenapetosti kategorije III.

Povezava se izvede na stacionarno električno omrežje za napajanje. Uporabiti je treba žice s trdimi žilami.

Upoštevajte sheme povezovanja, prikazane v navodilih.

5. Modeli s napajalnim kablom s vtičnico se priključijo tako, da vtičnico vtaknete v vtičnico. Izklopite jih iz električnega omrežja tako, da vtičnico izvlčete iz vtičnice. Vtičnica za steno mora biti pravilno priključena na ločen električni krog, ki je opremljen z varovalko. Mora biti ozemljena.

6. Če je napajalni kabel (pri modelih, ki so opremljeni z njim) poškodovan, ga mora zamenjati servisni predstavnik ali oseba s podobno kvalifikacijo, da se prepreči kakršno koli tveganje.

7. Ponovno vklop (vključitev) termostata mora opraviti usposobljen serviser, ki zagotavlja servisiranje naprave.

8. Ozemljitev ohišja grelca je obvezna. Zaščitni vodnik priključite na sponko, označeno z znakom .

9. Dovoljene kombinacije grelnikov in prostornin boilerjev so navedene v Tabeli 1.

10. Grelci se ne smejo montirati, če obstajajo drugi viri toplote s temperaturo nad 80 °C.

11. Povezava z električnim omrežjem se izvaja na ločenih tokovnih krogih, ki so zavarovani s varovalko.

12. Med segrevanjem lahko naprava oddaja šumenje (voda, ki vre). To je normalno in ne pomeni okvare. Šumenje se s časom okrepi, vzrok pa je nabrani vodni kamen.

POZOR! Naprava je namenjena za delovanje v regijah s trdoto vode do 10°dH (nemški stopinji). Če je nameščen v regiji z „trdnjšo“ vodo, se lahko zelo hitro naberejo apnenčasti usedlini, ki povzročajo značilen hrup pri segrevanju in hitro poškodujejo električne dele. Za regije s trdnjšo vodo priporočamo, da napravo vsako leto očistite od nakopičenih apnenčastih oblog. Garancija za napravo bo prenehala veljati, če ta pogoj ne bo izpolnjen.

II. TEHNIČNI PARAMETRI IN MODELI

Visokokapacitetni bojlerji so konstruirani tako, da omogočajo vgradnjo grelca z močjo 3 kW, 4,5 kW, 6 kW, 7,5 kW. Grelnik se namesti v sredini naprave ali v njenem spodnjem delu s pomočjo prirobnice.

Tehnični podatki

- Nazivna napetost – glej tablico na ohišju;
- Nazivna moč – glej tablico na ohišju;
- Rezba za montažo grelca – G 1 ½" (6/4");
- Nazivno tlak - glej tablico na grelniku;
- Zaščita pred vdorom vode – glej oznako na ohišju;
- Nazivni tok - glej tablico na ohišju;

III. ZAHTEVE ZA MONTAŽO

Namestitev in prvo vklop mora opraviti usposobljen električar!

Velikost navoja mufe in navoja pokrova za stranski prirobnik je G 1 ½".

Pri namestitvi upoštevajte pogoj iz slike 6 – kabel mora biti vedno usmerjen proti tlor.

1. Namestitev grelca na mufo na napravi

Pri namestitvi grelca se prepričajte, da se ne dotika notranje površine rezervoarja za vodo!

Izbira grelca je odvisna od tega, ali se njegov navoj ujema z navojem mufe, privarjene na rezervoar za vodo, ali z navojem pokrova za stranski prirobnik. Grelnik se namesti na mufo grelnika vode, označeno z „HE“ ali „EE“ (slika 1/ slika 2):

Namestite grelnik (2/3) in tesnilo (1/2), ki je priloženo v kompletu, na mufo.

Uporabite ustrezno tesnilo za navoj.

2. Namestitev grelca na stranski prirobnik bojlerja (slika 3):

- Odstranite stranski plastični pokrov revizijskega odprtja bojlerja (5);
- Odvijte vijake (3) na prirobnici in snemite njen pokrov;
- Če model bojlerja nima mufe na pokrovu prirobnice, ga zamenjajte s takim, ki ima privarjeno mufo z ustreznim navojem za montažo grelca.
- Namestite prirobnico (2) z varjeno mufo in gumijasto tesnilom (1), ki sta priložena v kompletu z grelnikom. Uporabite vijake in matice iz bojlerja.
- Namestite grelnik (7) in tesnilo (6) na mufo prirobnice.
- Uporabite šablono iz kompleta grelca, da izrežete odprtino v plastičnem pokrovu (5) in izolaciji iz mehkega poliuretana (4).
- Ponovno namestite plastični pokrov z izolacijo na revizijski odprtini bojlerja.
- Pri montaži upoštevajte pogoj iz slike 3 – kabel mora biti vedno usmerjen proti tlor.

IV. DELOVANJE IN REGULACIJA TEMPERATURE

Modeli grelnikov iz slike 4 / slike 5 so opremljeni s termostatom, ki samodejno vzdržuje temperaturo v

bojlerju.

1. Nastavitev temperature.

Ta nastavev omogoča gladko nastavljanje želene temperature, kar se izvaja s pomočjo ročaja. Z vrtenjem ročaja v smeri „+“ (MAX) povečate nastavljeno temperaturo. Z vrtenjem v smeri „-“ (MIN) zmanjšate nastavljeno temperaturo.

Ko rdeča lučka sveti, je grelnik vklopljen in segreva vodo. Ko ugasne, je grelnik izklopljen in ne segreva vode.

Termoregulator je nameščen v plastični škatli.

Ko rdeča lučka sveti, je grelnik vklopljen in segreva vodo. Ko ugasne, je grelnik izklopljen in ne segreva vode.

2. Temperature protection

Naprava je opremljena z napravo (termoizklopnikom) za zaščito pred pregrevanjem vode, ki izklopi grelnik iz električnega omrežja, ko temperatura doseže previsoke vrednosti.

Pozor! Obnovev (vklop) termostata mora opraviti usposobljeni serviser, ki skrbi za servisiranje naprave.

3. Informacije o tehnični osebi:

• Grelnik je treba izklopiti iz napajalne mreže tako, da izvlečete vtič iz vtičnice;

• Ohladite bojler. Prepričajte se, da je voda v bojlerju nizke temperature!

• Preverite razlog za izklop in ga odpravite;

Za modele iz slike 4 je potrebno:

- Zavrtite gumb v smeri „-“ (MIN), dokler ne zaskoči.
- Odvijte štiri vijake na plastičnem ohišju. Izvlecite gumb za nastavitve temperature.
- Odvijte dva vijaka na termostatu, da odstranite sprednji pokrov ohišja.

• Pritisnite gumb za toplotno zaščito. Slišati morate značilen "klik", ki kaže, da je toplotna zaščita ponovno vzpostavljena.

• Termostat ponovno namestite na sprednjo ploščo z dvema vijakoma.

• Namestite gumb termostata.

• Namestite sprednji pokrov ohišja s pomočjo štirih vijakov.

• Nastavite želeno temperaturo s pomočjo gumba termostata.

• Vključite grelnik v omrežje.

Za modele iz slike 5 je potrebno:

• Odvijte vijake zaščitnega pokrova, da pridete do termostata.

• Zavrtite gumb v smeri „-“ (MIN(1)) do zaskoči in odprite prikazano na sliki 5, tako da se lahko obnovi zaščita (2).

• Uporabite izvijač ali drugo orodje (premera 2 mm), da pritisnete gumb za zaščito (2), dokler ne zaslišite klikanja.

• Nastavite želeno temperaturo s pomočjo gumba na termostatu.

• Vrtite gumb v smeri „+“ (MAX), da nastavite

temperaturo segrevanja. Ta nastavev omogoča gladko nastavljanje želene temperature, kar se izvaja s pomočjo ročaja (1). Z vrtenjem gumba v smeri „+“ (MAX) povečate nastavljen temperaturo. Z vrtenjem v smeri „-“ (MIN) zmanjšate nastavljen temperaturo.

V. OBRATOVANJE IN VZDRŽEVANJE

Odpravljanje okvar: če se voda v bojlerju ne segreva, preverite, ali ni izklopil avtomatski varovalni stikalo. Vse druge okvare mora odpraviti usposobljen strokovnjak. Pri normalnem delovanju aparata se pod vplivom visoke temperature odlaga apnenec (t. i. kotlovski kamen). Zato proizvajalec tega aparata priporoča, da aparat vsaki dve leti preventivno pregleda pooblaščen servisni center ali servisna baza.

Ta profilaksa mora vključevati:

- Čiščenje in pregled anodnega zaščitnika. Po potrebi ga zamenjajte z novim.
- Pregled in čiščenje grelca. Po potrebi ga zamenjajte z novim;
- Pri ponovni montaži grelca, anoda in prirobnice je treba uporabiti nove tesnilke.
- Čiščenje se izvaja skozi servisni odprtino s pokrovom (SLIKA.3), ki se odstrani, in rezervoar se očisti.
- Pri montaži vijaki na prirobnici morajo biti najprej priviti ročno, nato pa diagonalno s privijalnim momentom med – glej tabelo 2. Za čiščenje naprave uporabite vlažno krpo. Ne čistite z abrazivnimi čistili ali čistili, ki vsebujejo topila.

Po čiščenju je treba napravo temeljito izpirati. V bolnišnicah in javnih zgradbah je treba upoštevati predpisane zahteve za čiščenje in razkuževanje. Vsako takšno preventivno ukrepanje mora biti navedeno v garancijski kartici, pri čemer je treba navesti datum izvedbe, izvajalsko podjetje, ime osebe, ki je opravila dejavnost, podpis.

VI. NAVODILA ZA VARSTVO OKOLJA.



Stari aparati vsebujejo dragocene materiale in jih ne smete zavreči skupaj z gospodinjskimi odpadki! Vaše sodelovanje je pomembno – z aktivnim prispevkom k ohranjanju naravnih virov in zmanjšanju onesnaževanja prosimo, da napravo oddate v organizirane zbirne točke (če obstajajo). Upoštevajte veljavne lokalne in nacionalne predpise o recikliranju!

I. ВАЖЛИВІ ПРАВИЛА

1. Ця технічна характеристика та інструкція з експлуатації має на меті ознайомити Вас з виробом та умовами його правильного монтажу та експлуатації. Інструкція також призначена для кваліфікованих техніків, які будуть здійснювати первинний монтаж пристрою, демонтаж та ремонт у разі пошкодження.
 2. Дотримання вказівок, наведених у цій інструкції, є наперед в інтересах покупця. Водночас це є однією з гарантійних умов, зазначених у гарантійному талоні, щоб покупець міг скористатися безкоштовним гарантійним обслуговуванням. Виробник не несе відповідальності за пошкодження пристрою, спричинені експлуатацією та/або монтажем, що не відповідають вказівкам та інструкціям, наведеним у цьому посібнику.
 3. **УВАГА!** Нагрівач і термостат повинні бути обов'язково поставлені виробником великооб'ємного бойлера або досліджені і схвалені ним. Якщо одна з цих двох умов не виконана, виробник не несе відповідальності за гарантійне та післягарантійне обслуговування приладу. Використання електричних нагрівачів, які не були поставлені або не були затверджені виробником, може спричинити матеріальні збитки та шкоду здоров'ю людей і тварин.
 4. Прилади з вбудованим нагрівачем та вбудованим управлінням для води відповідають вимогам EN 60335-1, EN 60335-2-2.
 5. Цей прилад призначений для використання дітьми віком від 3 років та людьми з обмеженими фізичними, чутливими або розумовими здібностями, або людьми, які не мають досвіду та знань, якщо вони перебувають під наглядом або проінструктовані щодо безпечного використання приладу та розуміють небезпеки, які можуть виникнути.
 6. Діти не повинні гратися з приладом.
 7. Діти віком від 3 до 8 років мають право працювати тільки з краном, підключеним до бойлера.
 8. Чищення та обслуговування приладу не повинно здійснюватися дітьми, які не перебувають під наглядом.
- УВАГА!** Неправильний монтаж і підключення пристрою може зробити його небезпечним для здоров'я і життя споживачів, що може мати для них тяжкі і тривалі наслідки, включаючи, але не обмежуючись фізичними ушкодженнями і/або смертю. Це також може призвести до пошкодження їхнього майна (пошкодження та/або знищення), а також майна третіх осіб, спричиненого, зокрема, але не тільки, затопленням, вибухом та пожежею. Монтаж, підключення до водопровідної та електричної мережі та введення в експлуатацію повинні виконуватися виключно кваліфікованими електротехніками та техніками з ремонту та монтажу приладу, які отримали свою кваліфікацію на території держави, в якій здійснюється монтаж та введення в експлуатацію приладу, та відповідно до нормативних вимог. Забороняються будь-які зміни та переробки в конструкції та електричній схемі пристрою. У разі виявлення таких змін гарантія на прилад втрачає чинність. Під змінами та переробками розуміється будь-яке видалення елементів, встановлених виробником, вбудовування додаткових компонентів у прилад, заміна елементів на аналогічні, не затверджені виробником.

МОНТАЖ

1. Прилад слід встановлювати тільки в приміщеннях з нормальною пожежною безпекою. На підлозі повинна бути сифонна система для відведення стічних вод.
2. При монтажі прилад повинен бути встановлений в такому місці, щоб на нього не потрапляла вода з душу, душової kabіни тощо.
3. Прилад призначений для експлуатації тільки в закритих і опалюваних приміщеннях, в яких температура не опускається нижче 4°C.
4. Монтаж та первинне підключення повинні виконуватися кваліфікованим електротехніком.
5. При установке нагревателя убедитесь, что он не касается внутренней поверхности водоприемника.

ПІДКЛЮЧЕННЯ ДО ВОДОПРОВІДНОЇ МЕРЕЖІ

1. Підключення водосховища до водопровідної та теплоносіної мережі повинно здійснюватися тільки кваліфікованими технічними спеціалістами.
 2. При підключенні мідних труб до входів і виходів використовуйте проміжне діелектричне з'єднання. В іншому випадку існує небезпека виникнення контактної корозії на з'єднувальних фітингах!
 3. Прилад призначений для забезпечення гарячою водою побутових об'єктів, що мають водопровідну мережу з тиском не більше 6 бар (0,6 МПа)!
 4. Прилад призначений для підігріву питної води в рідкій фазі. Використання його з іншими рідинами в інших фазах призводить до порушення гарантії!
 5. Обов'язково встановити запобіжний клапан на вході холодної води.
- Вияток:** Якщо місцеві норми (стандарти) вимагають використання іншого запобіжного клапана або пристрою (що відповідає EN 1487 або EN 1489), його необхідно придбати додатково. Для пристроїв, що відповідають EN 1487, максимальний заявлений робочий тиск повинен бути 0,7 МПа. Для інших запобіжних клапанів тиск, на який вони калібровані, повинен бути на 0,1 МПа нижчим за зазначений на табличці пристрою. Запобіжний клапан і трубопровід від нього до пристрою повинні бути захищені від замерзання. При дренаванні за допомогою шланга

– його вільний кінець повинен завжди бути відкритим до атмосфери (не зануреним). Шланг також повинен бути захищений від замерзання.

6. Запобіжний клапан і трубопровід від нього до приладу повинні бути захищені від замерзання. При дренаванні за допомогою шланга – його вільний кінець повинен завжди бути відкритим до атмосфери (не зануреним). Шланг також повинен бути захищений від замерзання.

7. Для безпечної роботи пристрою запобіжний клапан слід регулярно чистити та перевіряти, чи працює він нормально (чи не заблокований), а в районах з сильно вапняною водою його слід очищати від накопиченого вапняного нальоту. Ця послуга не підлягає гарантійному обслуговуванню. Якщо при повороті ручки клапана при повному резервуарі для води з дренажного отвору не витікає вода, це є сигналом про несправність, і використання приладу слід припинити.

8. Під час експлуатації (режим нагрівання води) нормально, що з отвору для зливу запобіжного клапана капає вода. Він повинен бути відкритий для атмосфери. Слід вжити попередніх заходів для відведення або збору витеклої кількості, щоб уникнути пошкодження!

9. Труба для гарячої води, а також частини системи безпеки (запобіжний клапан тощо) можуть нагріватися!

10. Щоб уникнути заповнення шкоди споживачеві та третім особам у разі несправності системи подачі гарячої води, прилад необхідно встановлювати в приміщеннях, що мають гідроізоляцію підлоги та дренаж у каналізацію. Ні в якому разі не кладіть під прилад предмети, що не є водонепроникними. При монтажі приладу в приміщеннях без гідроізоляції підлоги необхідно зробити під ним захисну ванну з дренажем до каналізації.

11. Якщо існує ймовірність, що температура в приміщенні може опуститися нижче 0 °C, прилад необхідно злити.

12. Коли необхідно спорожнити прилад, обов'язково спочатку відключіть його від електроживлення. Припиніть подачу води до приладу. Попередньо закрийте запірний кран на вході для холодної води. Відкрийте кран для гарячої води на найвіддаленішому змішувачі. Відкрийте кран для зливу води з пристрою.

13. Необхідно дотримуватися правил профілактики, заміни анодного протектора та видалення накопиченого вапняного нальоту навіть після закінчення гарантійного терміну приладу.

14. Теплообмінники пристрою призначені для роботи з чистою оборотною водою або сумішшю її та пропіленгліколю в рідкій фазі. Наявність антикорозійних добавок є обов'язковою! Використання їх з іншими типами рідин та в інших агрегатних станах призводить до порушення гарантії!

15. Прилади з вбудованим теплообмінником призначені для підключення до опалювальної системи з максимальною температурою теплоносія - 80°C!

16. Експлуатація приладу при температурах і тисках, що не відповідають зазначеним, призводить до порушення гарантії!

ПІДКЛЮЧЕННЯ ДО ЕЛЕКТРИЧНОЇ МЕРЕЖІ

1. Перед включенням питания убедитесь, что прибор заполнен водой.

2. При підключенні приладу до електричної мережі слід звернути увагу на правильне підключення захисного провідника (для моделей без шнура з вилкою).

3. Монтаж нагрівача, підключення та введення в експлуатацію повинні виконуватися фахівцем. Неправильний монтаж може спричинити матеріальні збитки та шкоду здоров'ю людей і тварин. Неправильний монтаж може спричинити матеріальні збитки та шкоду здоров'ю людей і тварин.

4. У моделях нагрівачів, які не мають вбудованого шнура живлення з вилкою, в електричному контурі живлення приладу має бути вбудований пристрій, який забезпечує роз'єднання всіх полюсів в умовах перенапруги категорії III.

Підключення здійснюється до стаціонарної електричної мережі живлення. Слід використовувати провідники з твердим жилком. Дотримуйтесь схем підключення, наведених в інструкції.

5. Моделі з кабелем живлення з вилкою підключаються шляхом вставлення вилки в розетку. Вони відключаються від електроживлення шляхом виймання вилки з розетки. Вилка для настінного підключення повинна бути правильно підключена до окремого електричного кола, яке оснащено запобіжником. Вона повинна бути заземлена.

6. Якщо шнур живлення (у моделях, що комплектуються таким) пошкоджений, його слід замінити сервісним представником або особою з відповідною кваліфікацією, щоб уникнути будь-якого ризику.

7. Відновлення (включення) термовимикача повинно виконуватися кваліфікованим техніком, який забезпечує сервісне обслуговування приладу.

8. Обов'язково заземлення корпусу нагрівача. Підключіть захисний провідник до клеми, позначеної знаком 

9. Допустимі комбінації нагрівачів і об'ємів бойлерів вказані в Таблиці 1.

10. Нагрівачі не повинні встановлюватися, якщо є інші джерела тепла з температурою вище 80 °C.

11. Підключення до електричної мережі здійснюється до окремих струмових кіл, забезпечених запобіжником.

12. Під час нагрівання прилад може видавати свистячий звук (закипання води). Це нормально і не свідчить про несправність. З часом шум посилюється, причиною чого є накопичення вапняного нальоту.

УВАГА! Прилад призначений для роботи в регіонах з твердістю води до 10°dH (німецьких градусів). У разі встановлення в регіоні з «більш жорсткою» водою можливе дуже швидке накопичення вапняних відкладень, які викликають характерний шум при нагріванні, а також швидке пошкодження електричної частини. Для регіонів з більш жорсткою водою рекомендується щорічно очищати прилад від накопичених вапняних відкладень. Гарантія на прилад буде анульована, якщо ця умова не буде виконана.

II. ТЕХНІЧНІ ПАРАМЕТРИ ТА МОДЕЛІ

Високооб'ємні бойлери сконструйовані таким чином, щоб забезпечити можливість монтажу нагрівача потужністю 3 кВт, 4,5 кВт, 6 кВт, 7,5 кВт. Він розміщується в середині приладу або в його нижній частині за допомогою фланця.

Технічні дані

- Номінальна напруга – див. таблицю на корпусі;
- Номінальна потужність – див. таблицю на корпусі;
- Різьба для монтажу нагрівача – G 1 ½" (6/4");
- Номінальний тиск - див. таблицю на нагрівачі;
- Захист від проникнення води – див. таблицю на корпусі;
- Заявлений струм - див. таблицю на корпусі;

III. ВИМОГИ ДО МОНТАЖУ

Монтаж і перше підключення повинні виконуватися кваліфікованим електротехніком!

Розмір різьби муфти та різьби кришки для бічного фланця становить G 1 ½".

Під час монтажу дотримуйтесь умов, зазначеної на рис. 6 – шнур завжди повинен бути спрямований до підлоги.

1. Монтаж нагрівача до муфти на приладі

При встановленні нагрівача переконайтеся, що він не торкається внутрішньої поверхні водонагрівача! Вибір нагрівача залежить від того, чи збігається його різьба з різьбою муфти, привареної до водонагрівача, або з різьбою кришки для бічного фланця.

Нагрівач монтується до муфти водонагрівача, позначеної "HE" або "EE" (рис. 1/ рис. 2):

Встановіть нагрівач (2/3) і ущільнювач (1/2), що входять до комплекту, на муфту.

Використовуйте відповідний ущільнювач для різьби.

2. Монтаж награвателя към фланец страничен на бойлера (рис. 3):

- Зніміть бічну пластикову кришку оглядового отвору бойлера (5);
- Відкрутіть болти (3) на фланці та зніміть його кришку;
- Якщо модель бойлера не має муфти на кришці фланця, будь ласка, замініть її на таку, яка має приварену муфту з відповідною різьбою для монтажу нагрівача.
- Встановіть фланець (2) із звареною муфтою та гумовим ущільнювачем (1), які входять до комплекту нагрівача. Використовуйте болти та гайки з бойлера.
- Встановіть нагрівач (7) і ущільнювач (6) на муфту фланця.
- Використовуйте шаблон з комплекту нагрівача, щоб вирізати отвір у пластиковій кришці (5) та ізоляції з м'якого поліуретану (4).
- Поставте знову пластикову кришку з ізоляцією на ревізійний отвір бойлера.

IV. РОБОТА ТА РЕГУЛЮВАННЯ ТЕМПЕРАТУРИ

Моделі нагрівачів з рис. 4 / рис. 5 оснащені терморегулятором, який автоматично підтримує температуру в бойлері.

1. Налаштування температури.

Ця настройка дозволяє плавно задавати бажану температуру за допомогою ручки. Повертаючи ручку в бік "+" (MAX), ви збільшуєте задану температуру. Повертаючи в бік "-" (MIN), ви зменшуєте задану температуру.

Коли червона лампа світиться, нагрівач увімкнений і нагріває воду. Коли лампа гасне, нагрівач вимкнений і не нагріває воду.

Терморегулятор розташований у пластиковій коробці.

Коли червона лампа світиться, нагрівач увімкнений і нагріває воду. Коли лампа гасне, нагрівач вимкнений і не нагріває воду.

2. Захист від перегріву

Прилад оснащений пристроєм (термовимикачем) для захисту від перегріву води, який відключає нагрівач від електричної мережі, коли температура досягає занадто високих значень.

Увага! Відключення (включення) термовимикача повинно здійснюватися кваліфікованим техніком, який забезпечує сервісне обслуговування приладу.

3. Інформація про технічну особу:

- Нагрівач повинен бути відключений від мережі живлення, витягнувши вилку з розетки;
- Охолодіть бойлер. Переконайтеся, що вода в бойлері має низьку температуру!
- Перевірте причину відключення та усуньте її;

Для моделей з рис. 4 необхідно:

- Поверніть ручку в напрямку "-" (MIN) до кляцання.
- Відкрутіть чотири гвинти на пластиковому корпусі. Вийміть ручку для регулювання температури.
- Відкрутіть два гвинти термостата, щоб зняти передню кришку корпусу.
- Натисніть кнопку термічного захисту. Ви повинні почути характерний "кляцання", що вказує на те, що термічний захист відновлено.
- Знову прикріпіть термостат до передньої панелі за допомогою двох гвинтів.
- Встановіть ручку термостата.
- Встановіть передню кришку корпусу за допомогою чотирьох гвинтів.
- Налаштуйте необхідну температуру за допомогою ручки термостата.
- Підключіть нагрівач до мережі.

Для моделей з рис.5 необхідно:

- Відкрутіть гвинти захисної кришки, щоб отримати доступ до терморегулятора.
- Поверніть ручку в напрямку "-" (MIN(1)) до кляцання і відкрийте, як показано на рис. 5, щоб

можна було відновити захист (2).

- Використовуйте викрутку або інший інструмент (діаметром 2 мм), щоб натиснути кнопку захисту (2), поки не почуєте клацання.
- Налаштуйте необхідну температуру за допомогою ручки термостата.
- Поверніть ручку в напрямку "+" (MAX), щоб встановити температуру нагрівання. Ця настройка дозволяє плавно встановлювати бажану температуру за допомогою ручки (1). Повертаючи ручку в напрямку "+" (MAX), ви збільшуєте встановлену температуру. Повертаючи в напрямку "-" (MIN), ви зменшуєте задану температуру.

V. ЕКСПЛУАТАЦІЯ ТА ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ

Усунення несправностей: якщо вода в бойлері не нагрівається, перевірте, чи не вимкнувся автоматичний запобіжник. Усі інші несправності повинні усуватися кваліфікованим фахівцем. При нормальній роботі приладу під впливом високої температури відкладається вапняк (так званий котловий камінь). Тому виробник цього приладу рекомендує проводити профілактику вашого приладу кожні два роки в авторизованому сервісному центрі або сервісній базі.

Ця профілактика повинна включати:

- Очищення та огляд анодного протектора. При необхідності замінити на новий.
- Перевірка та очищення нагрівача. При необхідності замінити на новий;
- При повторній установці нагрівача, анода і фланця, слід використовувати нові ущільнювачі.
- Очищення здійснюється через сервісний отвір з фанером - (ФІГ.З), який демонтується, і резервуар очищається.
- При монтажі гвинти фланця слід спочатку затягнути вручну, а потім по діагоналі з зусиллям затягування - див. таблицю 2.
- Для очищення приладу використовуйте вологу ганчірку. Не очищайте абразивними миючими засобами або такими, що містять розчинники.

Після очищення прилад слід ретельно промити. У лікарнях та громадських будівлях необхідно дотримуватися нормативних вимог щодо очищення та дезінфекції. Кожна така профілактика повинна бути відображена в гарантійній картці із зазначенням дати виконання, компанії-виконавця, імені особи, яка виконала роботу, та підпису.

VI. ВКАЗІВКИ ЩОДО ОХОРОНИ НАВКОЛИШНЬОГО СЕРЕДОВИЩА.



Старі прилади містять цінні матеріали і не повинні викидатися разом із побутовими відходами! Ваша допомога важлива — з активним внеском у збереження природних ресурсів та зменшення забруднення, просимо здати прилад до організованих пунктів прийому (якщо такі є). Дотримуйтеся чинних місцевих та національних положень щодо переробки відходів!

I. ВАЖНЫЕ ПРАВИЛА

1. Настоящее техническое описание и инструкция по эксплуатации имеют целью ознакомить Вас с изделием и условиями его правильной установки и эксплуатации. Инструкция предназначена также для правоспособных техников, которые будут первоначально устанавливать прибор, демонтировать и ремонтировать в случае поломки..

2. Соблюдение указаний в настоящей инструкции прежде всего в интересах покупателя. Кроме того, это одно из гарантийных условий, указанных в гарантийном талоне, чтобы покупатель мог воспользоваться бесплатным гарантийным обслуживанием. Производитель не несет ответственности за повреждения прибора, вызванные эксплуатацией и/или монтажом, не соответствующими указаниям и инструкциям в данном руководстве.

3. **ВНИМАНИЕ!** Нагреватель и термостат должны быть обязательно поставлены производителем высокообъемного бойлера или испытаны и одобрены им. Если одно из этих двух условий не выполнено, производитель не несет ответственности за гарантийное и послегарантийное обслуживание прибора. Использование электрических нагревателей, не поставленных или не авторизованных производителем, может привести к материальному ущербу и нанесению вреда здоровью людей и животных.

4. Приборы с установленным нагревателем со встроенным управлением для воды соответствуют требованиям EN 60335-1, EN 60335-2-2.

5. Это устройство предназначено для использования детьми в возрасте от 3 лет и старше, а также людьми с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или людьми, не имеющими опыта и знаний, если они находятся под присмотром или проинструктированы в соответствии с безопасным использованием устройства и понимают опасности, которые могут возникнуть.

6. Дети не должны играть с прибором.

7. Дети в возрасте от 3 до 8 лет имеют право работать только с краном, подключенным к бойлеру.

8. Чистка и обслуживание прибора не должны производиться детьми, которые не находятся под присмотром.

ВНИМАНИЕ! Неправильная установка и подключение устройства может сделать его опасным для здоровья и жизни потребителей, что может привести к серьезным и необратимым последствиям для них, включая, но не ограничиваясь физическими повреждениями и/или смертью. Это также может привести к повреждению их имущества (повреждение и/или уничтожение), а также имущества третьих лиц, вызванному, в том числе, но не только, затоплением, взрывом и пожаром. Установка, подключение к водопроводной и электрической сети и ввод в эксплуатацию должны осуществляться исключительно правомочными электротехниками и техниками по ремонту и монтажу прибора, получившими свою правомочность на территории государства, в котором осуществляется монтаж и ввод в эксплуатацию прибора, и в соответствии с нормативными актами. Запрещаются любые изменения и переделки в конструкции и электрической схеме устройства. При обнаружении таких изменений гарантия на устройство аннулируется. Под изменениями и переделками понимается любое удаление элементов, установленных производителем, встраивание дополнительных компонентов в устройство, замена элементов на аналогичные, не одобренные производителем.

МОНТАЖ

1. Устройство должно устанавливаться только в помещениях с нормальной пожарной безопасностью. На полу должна быть установлена сифонная система для сточных вод.

2. При монтаже прибор должен быть установлен в таком месте, чтобы на него не попадала вода из душа, душевой лейки и т. д.

3. Прибор предназначен для эксплуатации только в закрытых и отапливаемых помещениях, в которых температура не опускается ниже 4°C.

4. Монтаж и первоначальное включение должны выполняться квалифицированным электротехником.

5. При установке нагревателя убедитесь, что он не касается внутренней поверхности водоприемника.

ПОДКЛЮЧЕНИЕ К ВОДОПРОВОДНОЙ СЕТИ

1. Подключение водохранилища к водопроводной и теплопередающей сети должно осуществляться только правомочными техническими лицами.

2. При подключении медных труб к входам и выходам используйте промежуточное диэлектрическое соединение. В противном случае существует опасность появления контактной коррозии на соединительных фитингах!

3. Устройство предназначено для обеспечения горячей водой бытовых объектов, имеющих водопроводную сеть с давлением не более 6 бар (0,6 МПа)!

4. Устройство предназначено для нагрева питьевой воды в жидкой фазе. Использование его с другими жидкостями в других фазах приводит к нарушению гарантии!

5. Обязательно установить предохранительный клапан на входе для холодной воды.

Исключение: Если местные нормативы (нормы) требуют использования другого предохранительного клапана или устройства (соответствующего EN 1487 или EN 1489), то его необходимо приобрести дополнительно. Для устройств, соответствующих EN 1487, максимальное заявленное рабочее давление должно составлять 0,7 МПа.

Для других предохранительных клапанов давление, на которое они откалиброваны, должно быть на 0,1 МПа ниже значения, указанного на табличке устройства.

6. Предохранительный клапан и трубопровод от него к прибору должны быть защищены от замерзания. При дренировании с помощью шланга – его свободный конец должен всегда быть открыт к атмосфере (не погружен в воду). Шланг также должен быть защищен от замерзания.

7. Для безопасной работы устройства предохранительный клапан следует регулярно очищать и проверять на предмет нормального функционирования (отсутствие блокировки), а в районах с сильно известковой водой очищать от накопившегося известкового налета. Эта услуга не входит в гарантийное обслуживание. Если при повороте ручки клапана при полном резервуаре для воды из дренажного отверстия не вытекает вода, это является сигналом неисправности, и использование устройства должно быть прекращено.

8. При эксплуатации (режим нагрева воды) нормально, что из отверстия для слива предохранительного клапана капает вода. Это отверстие должно быть открыто для атмосферы. Необходимо заранее принять меры для отвода или сбора вытекшего количества, чтобы избежать повреждений!

9. Труба для горячей воды, а также части установки безопасности (предохранительный клапан и др.) могут нагреваться!

10. Чтобы не причинить вред потребителю и третьим лицам в случае неисправности системы горячего водоснабжения, необходимо устанавливать прибор в помещениях с гидроизоляцией пола и дренажем в канализацию. Ни в коем случае не кладите под прибор предметы, которые не являются водонепроницаемыми. При установке прибора в помещениях без гидроизоляции пола необходимо сделать под ним защитную ванну с дренажем в канализацию.

11. Если есть вероятность, что температура в помещении опустится ниже 0 °C, устройство необходимо слить.

12. Когда необходимо опорожнить прибор, обязательно сначала отключите его от электропитания. Перекройте подачу воды к прибору. Предварительно закройте запорный кран на входе для холодной воды. Откройте кран для горячей воды на самом дальнем смесителе. Откройте кран для слива воды из устройства.

13. Необходимо е да се спазват правилата за профилактика, подмяната на анодния протектор и отстраняването на натрупания варовик дори след изтичане на гаранционния срок на уреда.

14. Теплообменники устройства предназначены для работы с чистой оборотной водой или смесью ее и пропиленгликоля в жидкой фазе. Наличие антикоррозионных добавок обязательно! Их использование с другими типами жидкостей и в других агрегатных состояниях приводит к нарушению гарантии!

15. Устройства со встроенным теплообменником предназначены для подключения к системе отопления с максимальной температурой теплоносителя - 80°C!

16. Работа прибора при температурах и давлениях, не соответствующих предписанным, приводит к нарушению гарантии!

ПОДКЛЮЧЕНИЕ К ЭЛЕКТРИЧЕСКОЙ СЕТИ

1. Перед включением питания убедитесь, что прибор заполнен водой.

2. При подключении прибора к электрической сети следует обратить внимание на правильное подключение защитного провода (для моделей без шнура с вилкой).

3. Установка нагревателя, подключение и ввод в эксплуатацию должны выполняться профессионалом. Неправильная установка может привести к материальному ущербу и нанесению вреда здоровью людей и животных.

4. В моделях нагревателей, которые не имеют встроенного шнура питания с вилкой, в электрический контур питания прибора должно быть встроено устройство, обеспечивающее разделение всех полюсов в условиях перенапряжения категории III.

Подключение осуществляется к стационарной электрической сети питания. Необходимо использовать провода с жестким жилком. Соблюдать схемы подключения, указанные в инструкции.

5. Модели с питательным кабелем с вилкой подключаются путем вставки вилки в розетку. Они отключаются от электропитания путем извлечения вилки из розетки. Вилка для стены должна быть правильно подключена к отдельному электрическому контуру, который снабжен предохранителем. Он должен быть заземлен.

6. Если шнур питания (у моделей, оснащенных таким шнуром) поврежден, его необходимо заменить сервисным представителем или лицом с аналогичной квалификацией, чтобы избежать любого риска.

7. Восстановление (включение) термовыключателя должно производиться квалифицированным техником, обеспечивающим сервисное обслуживание прибора.

8. Обязательно заземление корпуса нагревателя. Подключите защитный проводник к клемме, обозначенной знаком .

9. Допустимые комбинации нагревателей и объемы бойлеров указаны в Таблице 1.

10. Нагреватели не должны устанавливаться, если имеются другие источники тепла с температурой выше 80°C.

11. Подключение к электрической сети осуществляется к отдельным токовым контурам, снабженным предохранителем.

12. Во время нагрева прибор может издавать свистящий звук (закипающая вода). Это нормально и не является признаком неисправности. Шум усиливается со временем, причиной чего является накопление известкового налета.

ВНИМАНИЕ! Устройство предназначено для работы в регионах с жесткостью воды до 10°dH (немецких градусов). В случае установки в регионе с «более жесткой» водой возможно очень быстрое накопление известковых отложений, которые вызывают характерный шум при нагревании, а также быстрое повреждение электрических частей. Для регионов с более жесткой водой рекомендуется ежегодно очищать устройство от накопившихся известковых отложений. Гарантия на устройство будет аннулирована, если это условие не будет выполнено.

II. ТЕХНИЧЕСКИЕ ПАРАМЕТРЫ И МОДЕЛИ

Бойлеры с большим объемом спроектированы так, чтобы обеспечить возможность установки нагревателя мощностью 3 кВт, 4,5 кВт, 6 кВт, 7,5 кВт. Он располагается в середине устройства или в его нижней части с помощью фланца.

Технические данные

- Номинальное напряжение – см. таблицу на корпусе;
- Номинальная мощность – см. таблицу на корпусе;
- Резьба для монтажа нагревателя – G 1 ½" (6/4");
- Номинальное давление - см. таблицу на нагревателе;
- Защита от проникновения воды – см. таблицу на корпусе;
- Заявленный ток - см. таблицу на корпусе;

III. ТРЕБОВАНИЯ К МОНТАЖУ

Монтаж и первоначальное подключение должны выполняться квалифицированным электротехником!

Размер резьбы муфты и резьбы крышки для бокового фланца составляет G 1 ½.

При монтаже соблюдайте условие, указанное на рис. 6 – шнур всегда должен быть направлен к полу.

1. Установка нагревателя на муфту прибора

При установке нагревателя убедитесь, что он не касается внутренней поверхности водоприемника! Выбор нагревателя зависит от того, чтобы его резьба совпадала с резьбой муфты, приваренной к водонагревателю, или с резьбой крышки для бокового фланца.

Нагреватель монтируется к муфте водонагревателя, обозначенной "HE" или "EE" (рис. 1): Установите нагреватель (2/3) и уплотнение (1/2), входящие в комплект, на муфту. Используйте подходящий уплотнитель для резьбы.

2. Установка нагревателя к боковому фланцу бойлера (рис. 3):

- Снимите боковую пластиковую крышку ревизионного отверстия бойлера (5);
- Отверните болты (3) на фланце и снимите его крышку;
- Если модель бойлера не имеет муфты на крышке фланца, пожалуйста, замените ее на такую, которая имеет приваренную муфту с подходящей резьбой для монтажа нагревателя.
- Установите фланец (2) с приваренной муфтой и резиновым уплотнителем (1), которые входят в комплект с нагревателем. Используйте болты и гайки из бойлера.
- Установите нагреватель (7) и уплотнение (6) на муфту фланца.
- Используйте шаблон из комплекта нагревателя, чтобы вырезать отверстие в пластиковой крышке (5) и изоляции из мягкого полиуретана (4).

- Установите обратно пластиковую крышку с изоляцией на ревизионное отверстие бойлера.

IV. РАБОТА И РЕГУЛИРОВАНИЕ ТЕМПЕРАТУРЫ

Модели нагревателей из рис. 4 / рис. 5 оснащены терморегулятором, который автоматически поддерживает температуру в бойлере.

1. Настройка температуры.

Эта настройка позволяет плавно задавать желаемую температуру с помощью ручки. Поворачивая ручку в направлении "+" (MAX), вы увеличиваете заданную температуру. Поворачивая ручку в направлении "-" (MIN), вы уменьшаете заданную температуру.

Когда красная лампа горит, нагреватель включен и нагревает воду. Когда лампа гаснет, нагреватель выключен и не нагревает воду.

Терморегулятор расположен в пластиковом корпусе.

Когда красная лампа горит, нагреватель включен и нагревает воду. Когда лампа гаснет, нагреватель выключен и не нагревает воду.

2. Защита по температуре

Прибор оснащен устройством (термовыключателем) для защиты от перегрева воды, которое отключает нагреватель от электрической сети, когда температура достигает слишком высоких значений.

Внимание! Восстановление (включение) термовыключателя должно производиться квалифицированным техником, обеспечивающим сервисное обслуживание прибора.

3. Информация о техническом лице:

- Нагреватель должен быть отключен от сети питания путем вытаскивания вилки из розетки;
- Охладите бойлер. Убедите се, что вода в бойлере с низкой температурой!
- Проверьте причину отключения и устраните ее;

Для моделей из рис. 4 необходимо:

- Поверните ручку в направлении "-" (MIN) до щелчка.
- Отвинтите четыре винта на пластиковом корпусе. Извлеките ручку для настройки температуры.
- Отверните два винта на термостате, чтобы снять переднюю крышку корпуса.
- Нажмите кнопку термичной защиты. Вы должны услышать характерный "щелчок", указывающий, что термичная защита восстановлена.
- Установите термостат обратно на переднюю панель с помощью двух винтов.
- Установите ручку термостата.
- Установите переднюю крышку корпуса с помощью четырех винтов.
- Установите необходимую температуру с помощью поворотного регулятора термостата.
- Подключите нагреватель к сети.

Для моделей из рис. 5 необходимо:

- Отверните винты защитной крышки, чтобы

получить доступ к терморегулятору.

- Поверните ручку в направлении "-" (MIN(1)) до щелчка и откройте, как показано на рис. 5, чтобы можно было восстановить защиту (2).
- Используйте отвертку или другое средство (диаметром 2 мм), чтобы нажать кнопку защиты (2), пока не почувствуете щелчок.
- Установите необходимую температуру с помощью поворотного регулятора термостата.
- Поверните ручку в направлении "+" (MAX), чтобы установить температуру нагрева. Эта настройка позволяет плавно устанавливать желаемую температуру с помощью ручки (1). Поворачивая ручку в направлении "+" (MAX), вы увеличиваете заданную температуру. Поворачивая ручку в направлении "-" (MIN), вы уменьшаете заданную температуру.

V. ЭКСПЛУАТАЦИЯ И ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Устранение неисправностей: если вода в бойлере не нагревается, проверьте, не выключился ли автоматический предохранитель. Все остальные неисправности должны устраняться квалифицированным специалистом.

При нормальной работе прибора под воздействием высокой температуры отлагается известковый налет (так называемый котловый камень). По этой причине производитель данного прибора рекомендует каждые два года проводить профилактику вашего прибора в авторизованном сервисном центре или сервисной базе.

Эта профилактика должна включать:

- Очистка и осмотр анодного протектора. При необходимости заменить новым.
- Проверка и очистка нагревателя. При необходимости замена на новый;
- При повторной установке нагревателя, анода и фланца необходимо использовать новые уплотнители.
- Очистка производится через сервисный люк с фанером (РИС.3), который демонтируется, и резервуар очищается.
- При монтаже винты фланца должны быть сначала затянуты вручную, а затем по диагонали с усилием затяжки - см. таблицу 2.
- Для очистки прибора используйте влажную салфетку. Не очищайте прибор абразивными чистящими средствами или средствами, содержащими растворители.
- После очистки прибор необходимо тщательно промыть. В больницах и общественных зданиях должны соблюдаться нормативные требования по очистке и дезинфекции. Каждая такая профилактика должна быть отражена в гарантийной карте с указанием даты выполнения, компании-исполнителя, имени лица, выполнившего работу, подписи.

VI. УКАЗАНИЯ ПО ОХРАНЕ ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ.



Старые приборы содержат ценные материалы и не должны выбрасываться

вместе с бытовым мусором! Ваше участие очень важно — с вашим активным вкладом в сохранение природных ресурсов и снижение загрязнения, просим вас сдавать приборы в организованные пункты приема (если таковые имеются). Соблюдайте действующие местные и национальные правила по переработке отходов!

I. OLULISED REEGLID

1. Käesoleva tehnilise kirjelduse ja kasutusjuhendi eesmärk on tutvustada teile toodet ja selle õige paigaldamise ja kasutamise tingimusi. Juhend on mõeldud ka pädevatele tehnikutele, kes paigaldavad seadme esmakordselt, demonteerivad ja remondivad seda rikke korral.

2. Käesoleva juhendi juhiste järgimine on eelkõige ostja huvides. Samuti on see üks garantii tingimustest, mis on märgitud garantii kaardil, et ostja saaks kasutada tasuta garantii teenust. Tootja ei vastuta seadme kahjustuste eest, mis on tekkinud käitamisel ja/või paigaldamisel, mis ei vasta käesolevas juhendis esitatud juhiste ja juhenditele.

3. **TÄHELEPANU!** Kütteelement ja termostaat peavad olema tingimata tarnitud suure mahutavusega boileritootja poolt või tema poolt uuritud ja heaks kiidetud. Kui üks neist kahest tingimusest ei ole täidetud, ei vastuta tootja seadme garantii- ja järelgarantiiteeninduse eest. Elektrikütteelementide kasutamine, mis ei ole tootja poolt tarnitud või heaks kiidetud, võib põhjustada materiaalselt kahju ning kahjustada inimeste ja loomade tervist.

4. Seadmed, millel on paigaldatud kütteelement ja sisseehitatud vee juhtimiseseade, vastavad standardite EN 60335-1 ja EN 60335-2-2 nõuetele.

5. See seade on mõeldud kasutamiseks lastele alates 3. eluaastast ja üle 3-aastastele lastele ning füüsiliste, sensooriliste või vaimsete võimete puudega inimestele või kogemuste ja teadmiste inimestele, kui neid jälgitakse või juhendatakse seadme ohutu kasutamise osas ja nad mõistavad võimalikke ohte.

6. Lapsed ei tohi seadmega mängida.

7. 3–8-aastased lapsed tohib kasutada ainult boileriga ühendatud kraani.

8. Seadme puhastamine ja hooldus ei tohi toimuda järelevalveta laste poolt.

TÄHELEPANU! Seadme vale paigaldamine ja ühendamine võib muuta selle kasutajate tervisele ja elule ohtlikuks, põhjustades neile raskeid ja püsivaid tagajärgi, sealhulgas, kuid mitte ainult, füüsilisi vigastusi ja/või surma. See võib põhjustada ka kahju nende varale (kahjustamine ja/või hävitamine) ning kolmandate isikute varale, sealhulgas, kuid mitte ainult, üleujutuse, plahvatus ja tulekahju tõttu. Paigaldamine, ühendamine vee- ja elektrivõrguga ja kasutuselevõtt peavad toimuma ainult ja ainult seadme paigaldamiseks ja remondiks volitatud elektriinseneride ja tehnikute poolt, kes on omandanud oma volitused selle riigi territooriumil, kus seadme paigaldamine ja kasutuselevõtt toimub, ning vastavalt normatiivsetele ja regulatiivsetele nõuetele. Seadme konstruktsiooni ja elektriskeemi muutmine ja ümberehitamine on keelatud. Selliste muudatuste avastamise korral kaotab seade garantii. Muudatuste ja ümberehituste all mõistetakse tootja poolt paigaldatud elementide eemaldamist, täiendavate komponentide paigaldamist seadmesse, elementide asendamist tootja poolt heaks kiitmata analoogsete elementidega.

PAIGALDUS

1. Seade tohib paigaldada ainult ruumidesse, kus on normaalne tulekindlus. Põrandal peab olema sifoon reovee äravoolu jaoks.

2. Seadme paigaldamisel tuleb see paigaldada sellisesse kohta, et see ei saaks märjaks duši, dušikõrvaklappide jms veest.

3. Seade on mõeldud kasutamiseks ainult suletud ja kütetud ruumides, kus temperatuur ei lange alla 4 °C.

4. Paigaldamine ja esmane ühendamine peab tegema pädev elektriinsener.

5. Küttekeha paigaldamisel veenduge, et see ei puudutaks veemahuti sisepinda.

ÜHENDUS VEEVÕRGUGA

1. Veemahuti ühendamine veevõrgu ja soojusülekandevõrguga tohib teha ainult pädev tehniline personal.

2. Kui ühendate vasktorusid sisendite ja väljunditega, kasutage vahepealset dielektrilist ühendust. Vastasel juhul on oht, et ühendusdetailidel tekib kontaktkorrosioon!

3. Seade on mõeldud kuuma vee varustamiseks kodumajapidamistele, mille veevõrgustiku rõhk ei ületa 6 baari (0,6 MPa)!

4. Seade on mõeldud joogivee soojendamiseks vedelas faasis. Selle kasutamine teiste vedelike puhul teistes faasides rikub garantii tingimusi!

5. Külma veega sisselaskeava peale tuleb paigaldada kaitseventiil.

Erandid: kui kohalikud eeskirjad (normid) nõuavad teise kaitseklapi või seadme (vastavalt standardile EN 1487 või EN 1489) kasutamist, tuleb see eraldi osta. EN 1487 standardile vastavate seadmete maksimaalne nimitoimimisrõhk peab olema 0,7 MPa. Muude kaitseklappide puhul peab kalibreeritud rõhk olema 0,1 MPa madalam seadme märgistusel märgitud rõhust.

6. Ventii ja torustik selle ja seadme vahel peavad olema kaitstud külmumise eest. Vooliku abil tühjendamisel peab selle vaba ots olema alati avatud atmosfääri suunas (ei tohi olla vee all). Voolik peab samuti olema kaitstud külmumise eest.

7. Seadme ohutu töö tagamiseks tuleb ohutusventiili regulaarselt puhastada ja kontrollida, kas see töötab normaalselt (ei ole ummistunud), ning piirkondades, kus vesi on väga karbonaatne, tuleb see puhastada

kogunenud karbonaadist. See teenus ei kuulu garantii alla. Kui täis veemahutiga klapi käepideme keeramisel ei voola drenaaziavast vett, on see märk rikkest ja seadme kasutamine tuleb lõpetada.

8. Käitamisel (vee kuumutamise režiim) on normaalne, et kaitseklapi äravooluavast tilgub vett. See peab jääma avatuks atmosfääri suunas. Tuleb võtta eelnevad meetmed lekkinud koguse ärajuhtimiseks või kogumiseks, et vältida kahjustusi!

9. Kuumaveetoru ja ka ohutusseadmete osad (ohutusventiil jms) võivad kuumaks minna!

10. Et vältida kahju tekitamist kasutajale ja kolmandatele isikutele soojaveearustussüsteemi rikke korral, tuleb seade paigaldada ruumidesse, millel on põrandahüdroisolatsioon ja kanalisatsiooni äravool. Ära pane seadme alla mingil juhul esemeid, mis ei ole veekindlad. Seadme paigaldamisel ruumidesse, kus puudub põrandaveekindlus, tuleb seadme alla teha kaitsevann koos kanalisatsiooniga ühendatud äravooluga.

11. Kui ruumi temperatuur võib langeda alla 0 °C, tuleb seade tühjendada.

12. Kui seadme tühjendamine on vajalik, tuleb esmalt katkestada selle elektritoide. Katkestage vee juurdevool seadmesse. Sulge eelnevalt külma vee sisselaske sulgurkraan. Ava kõige kaugemal asuva segistiga kraan. Ava seadme vee äravoolu kraan.

13. Tuleb järgida ennetusreegleid, vahetada anoodkaitse ja eemaldada kogunenud lubjakivi isegi pärast seadme garantiiperioodi lõppu.

14. Seadme soojusvahetid on mõeldud töötamiseks puhta ringlusvee või selle ja propüleenglükooli seguga vedelas faasis. Korrosioonitõrje lisandite olemasolu on kohustuslik! Nende kasutamine teist tüüpi vedelike ja teistes agregaatseisundites rikub garantii kehtivust!

15. Seadmed sisesehitatud soojusvahetiga on mõeldud ühendamiseks küttesüsteemiga, mille soojuskanali maksimaalne temperatuur on 80 °C!

16. Seadme kasutamine temperatuuridel ja rõhkudel, mis ei vasta ettenähtud nõuetele, rikub garantii tingimusi!

ÜHENDAMINE ELEKTRIVÕRGUGA

1. Enne toitepinge sisselülitamist veenduge, et seade on täis veega.

2. Seadme elektrivõrku ühendamisel tuleb jälgida, et kaitsejuhtme ühendus oleks korrektne (mudelitel, millel pole pistikuga juhet).

3. Küttekeha paigaldamine, ühendamine ja kasutuselevõtt peab toimuma professionaali poolt. Ebaõige paigaldamine võib põhjustada materiaalseid kahjustusi ning kahjustada inimeste ja loomade tervist.

4. Küttekehadel, millel pole pistikuga toitekaablit, peab seadme toiteahelas olema sisse ehitatud seade, mis tagab kõikide pooluste lahtiühendamise III kategooria ülepinge korral.

Ühendamine toimub statsionaarse elektrivõrgu toiteallikaga. Tuleb kasutada jäikade juhtmetega kaableid.

Järgida tuleb juhendis näidatud ühendusskeeme.

5. Pistikuga toitekaabliga mudelid ühendatakse pistikupesa kaudu. Need lülitatakse vooluvõrgust välja, tõmmates pistikupesa pistikupesast välja. Seina pistikupesa peab olema õigesti ühendatud eraldi vooluringiga, mis on varustatud kaitsmega. See peab olema maandatud.

6. Kui toitekaabel (mudelitel, mis on sellega varustatud) on kahjustatud, tuleb see asendada teenindusrepresentandi või samaväärse kvalifikatsiooniga isiku poolt, et vältida igasugust ohtu.

7. Termokaitse taastamine (sissselülitamine) peab toimuma kvalifitseeritud tehniku poolt, kes tagab seadme hoolduse.

8. Küttekeha korpuse maandamine on kohustuslik. Ühendage kaitsetraat klemmiga, mis on tähistatud märgiga



9. Lubatud küttekehad ja boilerite mahud on esitatud tabelis 1.

10. Küttekehi ei tohi paigaldada, kui on olemas muud soojusallikad, mille temperatuur ületab 80 °C.

11. Ühendus elektrivõrguga toimub eraldi vooluringidega, mis on varustatud kaitsmega.

12. Seadme soojenemise ajal võib kostuda vilistavat heli (vee keemine). See on normaalne ja ei tähenda riket. Heli tugevneb aja jooksul ja selle põhjuseks on kogunenud lubi.

TÄHELEPANU! Seade on mõeldud kasutamiseks piirkondades, kus vee karedus on kuni 10°dH (Saksa kraadi).

Kui seade paigaldatakse piirkonnas, kus vee karedus on suurem, võib väga kiiresti tekkida lubjakivikogum, mis põhjustab iseloomulikku müra kuumenemisel ja elektriliste osade kiiret rikkimist. Piirkondades, kus vee karedus on suurem, soovatakse seadet igal aastal kogunenud lubjakivikogunemistest puhastada. Kui seda tingimust ei täideta, kaotab seade garantii.

II. TEHNILISED PARAMEETRID JA MUDELID

Suuremahulised boilerid on konstrueeritud nii, et neile oleks võimalik paigaldada 3 kW, 4,5 kW, 6 kW või 7,5 kW võimsusega kütteelement. See paigaldatakse seadme keskele või alumisse osasse, kasutades flantsi.

Tehnilised andmed

- Nimipinge – vaata korpuse sildil;
- Nimivõimsus – vaata korpuse sildil;
- Küttekeha paigalduskeerm – G 1 ½" (6/4");
- Nominaalne rõhk – vaata küttekeha sildil;
- Kaitse vee sisseimbumise vastu – vaata korpuse sildil olevat teavet;
- Nimetatud vool - vaata korpuse silt;

III. PAIGALDUSNÕUDED

Paigaldamine ja esmane ühendamine peab toimuma kvalifitseeritud elektriiku poolt!

Muhvi keermestuse ja külgmise ääriku kaanele keermestuse suurus on G 1 ½.

Paigaldamisel järgige joonisel 6 esitatud tingimust – juhe peab alati olema suunatud pörandi poole.

1. Küttekeha paigaldamine seadme muhvile

Küttekeha paigaldamisel veenduge, et see ei puudutaks veemahuti sisepinda! Küttekeha valik sõltub sellest, kas selle keermestus vastab veemahuti külge keevitatud muhvi keermestusele või külgmise ääriku kaanele keermestusele. Küttekeha paigaldatakse veeboileri muhvile, mis on märgistatud „HE“ või „EE“ (joonisel 1/ joonisel 2): Paigaldage küttekeha (2/3) ja komplektis olev tihend (1/2) muhvile. Kasutage sobivat keermete tihendit.

2. Küttekeha paigaldamine boilerile külgmise ääriku külge (joonisel 3):

- Eemaldage boileril asuva kontrollava külgmise plastikkate (5);
- Keerake lahti flantsi poldid (3) ja eemaldage selle kaas;
- Kui boileril pole kaanel äärik, vahetage see välja sellise vastu, millel on keevitatud äärik sobiva keermega küttekeha paigaldamiseks.
- Paigaldage flants (2) koos keevitatud muhvi ja kummitihendiga (1), mis on kaasas küttekeha komplektis. Kasutage boilerist pärit polte ja mutreid.
- Paigaldage kütteelement (7) ja tihend (6) ääriku muhvi külge.
- Kasutage küttekomplektis olevat šablooni, et lõigata auk plastikkattes (5) ja pehmest poliüuretaanist isolatsioonist (4).
- Asetage plastikkate koos isolatsiooniga tagasi boileril asuvasse kontrolliluugikesse.

IV. TÖÖ JA TEMPERAATUURI REGULEERIMINE

Joonisel 4/ Joonisel 5 kujutatud küttekehad on varustatud termostaadiga, mis hoiab boileris automaatselt temperatuuri.

1. Temperatuuri seadistamine.

See seade võimaldab soovitud temperatuuri sujuvalt määrata, mis toimub käepideme abil. Pöörates nuppu suunas „+“ (MAX) suurendate seatud temperatuuri. Pöörates nuppu suunas „-“ (MIN) vähendate seatud temperatuuri.

Kui punane lamp põleb, on küttekeha sisse lülitatud ja soojendab vett. Kui lamp kustub, on küttekeha välja lülitatud ja ei soojenda vett.

Termoregulaator asub plastkarbis.

Kui punane lamp põleb, on kütteelement sisse lülitatud ja soojendab vett. Kui lamp kustub, on kütteelement välja lülitatud ja ei soojenda vett.

2. Temperatuuri kaitse

Seade on varustatud seadmega (termokaitse), mis kaitseb vett ülekuumenemise eest ja lülitab küttekeha vooluvõrgust välja, kui temperatuur tõuseb liiga kõrgele.

Tähelepanu! Termokaitsme taastamine (siselülitamine) peab toimuma kvalifitseeritud tehniku poolt, kes tagab seadme hoolduse.

3. Teave tehnilise isiku kohta:

- Küttekeha tuleb toiteallikast lahti ühendada, tömmates pistikupesa pistikupesast välja;
 - Jahutage boilerit. Veenduge, et boileris olev vesi on madala temperatuuriga!
 - Kontrollige väljalülitumise põhjust ja kõrvaldage see;
- Joonisel 4 esitatud mudelite jaoks on vaja:**
- Pöörake nuppu suunas „-“ (MIN) kuni klõpsatuseni.
 - Keerake lahti plastkorpuse neli kruvi. Eemaldage temperatuuri reguleerimise nupp.
 - Keerake termostaadi kaks kruvi lahti, et eemaldada korpuse esikate.

- Vajutage termokaitsme nuppu. Peate kuulma iseloomulikku klõpsu, mis näitab, et termokaitsme on taastatud.

- Kinnitage termostaat kahe kruviga uuesti esipaneelile.

- Paigaldage termostaadi nupp.
- Kinnitage korpuse esikate nelja kruviga.
- Reguleerige soovitud temperatuur termostaadi nuppude abil.
- Ühendage küttekeha vooluvõrku.

Joonisel 5 esitatud mudelite puhul on vaja:

- Keerake lahti kaitsekate kruvid, et pääseda ligi termostaadile.
- Pöörake nuppu suunas „-“ (MIN(1)) kuni klõpsatuseni ja avage joonisel 5 näidatud klõpsud nii, et kaitse (2) saaks taastada.
- Kasutage kruvikeerajat või muud vahendit (lõbimõõduga 2 mm), et vajutada kaitse nuppu (2), kuni tunnete klõpsu.
- Reguleerige soovitud temperatuur termostaadi nuppude abil.
- Pöörake nuppu suunas „+“ (MAX), et määrata kuumutustemperatuur. See seade võimaldab soovitud

temperatuuri sujuvalt määrata, kasutades käepidet (1). Pöörates nuppu suunas „+“ (MAX), suurendate määratud temperatuuri. Kruvi „-“ (MIN) suunas pöörates vähendate seatud temperatuuri.

V. KÄITAMINE JA HOOLDUS

Rikke kõrvaldamine: kui boileris vesi ei kuumene, kontrollige, kas automaatkaitsme pole välja lülitunud. Kõik muud rikked peab kõrvaldama kvalifitseeritud spetsialist.

Seadme normaalsel töötamisel tekib kõrge temperatuuri mõjul katlakivi (nn katlakivi). Seetõttu soovib seadme tootja iga kahe aasta tagant lasta seadmel teha ennetav hooldus volitatud teeninduskeskuses või teenindusbaasis.

See ennetus peab hõlmama järgmist:

- Anoodkaitse puhastamine ja ülevaatamine. Vajadusel tuleb see uuega asendada.
- Küttekeha ülevaatamine ja puhastamine. Vajadusel tuleb see uuega asendada;
- Küttekeha, anoodi ja ääriku uuesti paigaldamisel tuleb kasutada uusi tihendeid.
- Puhastamine toimub teenindusava kaudu, mis on varustatud kaanega (JONIS.3), mis eemaldatakse ja paak puhastatakse.
- Paigaldamisel tuleb äärikute kruvid esmalt käsitsi kinni keerata ja seejärel diagonaalselt pingutada pingutusjõuga – vt tabel 2.
- Seadme puhastamiseks kasutage niiske lapiga. Ärge puhastage abrasiivseid puhastusvahendeid ega lahusteid sisaldavaid puhastusvahendeid.

Pärast puhastamist tuleb seade põhjalikult loputada. Haiglate ja avalike hoonete puhul tuleb järgida puhastamise ja desinfitseerimise normatiivseid nõudeid. Kõik sellised ennetusmeetmed tuleb märkida garantii kaardile, märkides ära tegevuse kuupäeva, tegevuse teostaja firma, tegevuse teostaja nime ja allkirja.

VI. KESKKONNAKAITSE JUHISED.



Vanad seadmed sisaldavad väärtuslikke materjale ja neid ei tohi koos olmejäätmetega ära visata! Teie koostöö on oluline – loodusvarade säilitamise ja saaste vähendamise nimel palume teil seadmed viia organiseeritud kogumispunktidest (kui need on olemas). Järgige kehtivaid kohalikke ja riiklikke jäätmete ringlussevõtu eeskirju!

I. SVARBIOS TAISYKLĖS

1. Šis techninis aprašymas ir naudojimo instrukcijos skirti supažindinti Jus su produktu ir jo teisingo montavimo bei naudojimo sąlygomis. Instrukcijos taip pat skirtos kvalifikuotiems techniniams specialistams, kurie iš pradžių montuos prietaisą, jį išmontuos ir remontuos gedimo atveju.

2. Šioje instrukcijoje pateiktų nurodymų laikymasis yra visų pirma pirkėjo interesas. Tai taip pat yra viena iš garantijos sąlygų, nurodytų garantijos kortelėje, leidžianti pirkėjui gauti nemokamą garantinį aptarnavimą. Gamintojas neatsako už prietaiso sugadinimą, jei jis buvo eksploatuojamas ir (arba) montuojamas nesilaikant šioje instrukcijoje pateiktų nurodymų ir rekomendacijų.

3. **DĖMESIO!** Šildytuvai ir termostatai turi būti tiekiami didelio tūrio katilo gamintojo arba jo patikrinti ir patvirtinti. Jei viena iš šių dviejų sąlygų nėra įvykdyta, gamintojas neatsako už prietaiso garantinį ir pogarantinį aptarnavimą. Gamintojo nepateiktų ar nepatvirtintų elektrinių šildytuvų naudojimas gali sukelti materialinę žalą ir pakenkti žmonių bei gyvūnų sveikatai.

4. Prietaisai su įmontuotu šildytuvu ir integruotu vandens regulatoriumi atitinka EN 60335-1, EN 60335-2-2 reikalavimus.

5. Šis prietaisas skirtas naudoti vaikams nuo 3 metų amžiaus ir asmenims, turintiems fizinį, jutimo ar protinį gebėjimų sutrikimų, arba trūkstantiems patirties ir žinių, jeigu jie yra prižiūrimi arba yra gavę instrukcijas dėl saugaus prietaiso naudojimo ir supranta su juo susijusius pavojus.

6. Vaikai neturėtų žaisti su prietaisu.

7. 3–8 metų vaikai gali dirbti tik su prie katilo prijungtu čiaupu.

8. Vaikai neturi valyti ir prižiūrėti prietaiso, nebent juos prižiūri suaugusieji.

ĮSPĖJIMAS! Netinkamas prietaiso montavimas ir prijungimas gali kelti pavojų naudotojų sveikatai ir gyvybei bei sukelti rimtų ir negrįžtamų pasekmių, įskaitant, bet neapsiribojant, fizinius sužalojimus ir (arba) mirtį. Tai taip pat gali sukelti jų ir trečiųjų šalių nuosavybės sugadinimą (sugadinimą ir (arba) sunaikinimą), kurį gali sukelti, bet neapsiribojant, potvynis, sprogimas ir gaisras. Montavimas, prijungimas prie vandens ir elektros tinklų ir paleidimas turi būti atliekami tik kvalifikuotų elektrikų ir techninių specialistų, kurie yra įgiję kvalifikaciją šalyje, kurioje prietaisas yra montuojamas ir paleidžiamas, ir laikantis taisyklių bei teisės aktų. Draudžiama keisti ar modifikuoti prietaiso konstrukciją ir elektros grandinę. Jei bus pastebėti tokie pakeitimai, prietaiso garantija bus panaikinta. Pakeitimais ir modifikacijomis laikomas bet koks gamintojo įrengtų elementų pašalinimas, papildomų komponentų įrengimas prietaiso viduje, elementų pakeitimas panašiais, tačiau gamintojo nepatvirtintais elementais.

ĮRENGIMAS

1. Prietaisas turi būti montuojamas tik patalpose, kuriose užtikrinama normali priešgaisrinė sauga. Ant grindų turi būti įrengtas sifonas nuotekų sistemoje.

2. Montuojant prietaisą, jis turi būti pritvirtintas tokioje vietoje, kad ant jo nepatektų vanduo iš dušo, dušo galvutės ir pan.

3. Prietaisas skirtas naudoti tik uždaroje ir šildomose patalpose, kuriose temperatūra nenukrinta žemiau 4 °C.

4. Montavimą ir pirminį prijungimą turi atlikti kvalifikuotas elektrikas.

5. Montuodami šildytuvą, įsitikinkite, kad jis neličia vandens bako vidinio paviršiaus.

PRIJUNGIMAS PRIE VANDENTIEKIO TINKLO

1. Vandens bako prijungimas prie vandens tiekimo ir šilumos perdavimo tinklo turėtų būti atliekamas tik kvalifikuotų techninių darbuotojų.

2. Prijungiant varinius vamzdžius prie įvado ir išvado, naudokite tarpinę dielektrinę jungtį. Kitaip kyla kontaktinės korozijos pavojus jungiamosiose detalėse!

3. Prietaisas skirtas tiekti karštą vandenį namų ūkiams, kurių vandens tiekimo tinklo slėgis neviršija 6 barų (0,6 MPa)!

4. Prietaisas skirtas geriamojo vandens šildymui skystoje fazėje. Naudojant jį su kitais skysčiais kitose fazėse, garantija bus panaikinta!

5. Būtina įrengti saugos vožtuvą šalto vandens įvade.

Išimtis: jei vietos teisės aktai (standartai) reikalauja naudoti kitą saugos vožtuvą ar įrenginį (atitinkantį EN 1487 arba EN 1489 standartus), jį reikia įsigyti atskirai. EN 1487 standartą atitinkančių įtaisų maksimalus darbinis slėgis turi būti 0,7 MPa. Kitų saugos vožtuvų kalibravimo slėgis turi būti 0,1 MPa mažesnis už įtaiso etiketėje nurodytą slėgį.

6. Apsauginis vožtuvas ir jį su prietaisu jungiantis vamzdis turi būti apsaugoti nuo užšalimo. Naudojant žarną išleidimui, jos laisvasis galas turi būti visada atviras į atmosferą (nepanardintas). Žarna taip pat turi būti apsaugota nuo užšalimo.

7. Siekiant užtikrinti saugų prietaiso veikimą, saugos vožtuvą reikia reguliariai valyti ir tikrinti, ar jis veikia tinkamai

(nėra užsikimšęs). Vietovėse, kuriose vanduo yra kietas, reikia pašalinti kalkių nuosėdas. Ši paslauga nėra įtraukta į garantiją. Jei, pasukus vožtuvo rankenėlę, kai vandens bakas yra pilnas, iš išleidimo angos neteka vanduo, tai yra gedimo požymis ir prietaisą reikia išjungti.

8. Veikimo metu (vandens šildymo režimu) normalu, kad vanduo lašėja iš saugos vožtuvo išleidimo angos. Vožtuvas turi būti atidarytas į atmosferą. Reikia imtis atsargumo priemonių, kad ištekęs vanduo būtų išleistas arba surinktas, siekiant išvengti žalos!

9. Karšto vandens vamzdis ir saugos sistemos dalys (saugos vožtuvas ir kt.) gali įkaisti!

10. Siekiant išvengti žalos vartotojui ir tretiesiems asmenims, jei karšto vandens tiekimo sistema sugestų, prietaisas turi būti montuojamas patalpose su grindų hidroizoliacija ir nuotekų nuvedimu į kanalizacijos sistemą. Jokių būdu negalima po prietaisu laikyti ne vandeniu atsparių daiktų. Montuojant prietaisą patalpose be grindų hidroizoliacijos, po juo turi būti įrengtas apsauginis padėklas su nuotekų surinkimo sistema, sujungta su kanalizacijos sistema.

11. Jei yra galimybė, kad kambario temperatūra gali nukristi žemiau 0 °C, prietaisą reikia ištuštinti.

12. Ištuštinant prietaisą, būtina pirmiausia atjungti jo maitinimą. Sustabdykite vandens tiekimą į prietaisą. Iš anksto uždarykite šalto vandens įleidimo uždarymo vožtuvą. Atidarykite karšto vandens čiaupą toliausiai esančiame maišytuviniame čiaupe. Atidarykite čiaupą, kad iš prietaiso ištektų vanduo.

13. Net ir pasibaigus prietaiso garantiniam laikotarpiui, būtina laikytis prevencijos taisyklių, keisti anodo apsaugą ir šalinti susikaupusias kalkių nuosėdas.

14. Įrenginio šilumokačiai yra skirti dirbti su švriu cirkuliuojančiu vandeniu arba jo ir propilenglikolio mišiniu skystoje fazėje. Privaloma naudoti antikorozinius priedus! Naudojant kitokius skysčius ir kitokio agregatinės būsenos, garantija bus panaikinta!

15. Įrenginiai su įmontuotais šilumokačiais yra skirti prijungti prie šildymo sistemos, kurioje maksimali šilumos perdavimo terpės temperatūra yra 80 °C!

16. Naudojant įrenginį temperatūroje ir slėgyje, kurie neatitinka specifikacijų, garantija bus panaikinta!

PRIJUNGIMAS PRIE ELEKTROS TINKLO

1. Prieš įjungiant maitinimą, įsitikinkite, kad prietaisas yra pripildytas vandens.

2. Prijungdami prietaisą prie elektros tinklo, įsitikinkite, kad apsauginis laidininkas yra tinkamai prijungtas (modeliams be laido su kištuku).

3. Šildytuvo montavimas, prijungimas ir paleidimas turi būti atliekamas profesionalo. Netinkamas montavimas gali sukelti materialinę žalą ir pakenkti žmonių bei gyvūnų sveikatai.

4. Šildytuvų modeliams, kurie neturi maitinimo laido su kištuku, elektros grandinėje, maitinančioje prietaisą, turi būti įrengtas įrenginys, užtikrinantis, kad III kategorijos viršįtampio atveju visi poliai būtų atjungti.

Prijungimas atliekamas prie stacionaraus elektros energijos tiekimo tinklo. Turi būti naudojami laidai su kietu šerdimi. Laikykites instrukcijose pateiktų prijungimo schemų.

5. Modeliai su maitinimo laidu ir kištuku jungiasi įkišant kištuką į rozetę. Jie atjungiami nuo maitinimo šaltinio ištraukiant kištuką iš rozetės. Šieninis kištukas turi būti tinkamai prijungtas prie atskiro elektros grandinės, kurioje yra saugiklis. Jis turi būti įžemintas.

6. Jei maitinimo laidas (modeliuose, kuriuose jis yra) yra pažeistas, jį turi pakeisti serviso atstovas arba panašios kvalifikacijos asmuo, kad būtų išvengta bet kokios rizikos.

7. Terminio jungiklio atstatymą (aktyvavimą) turi atlikti kvalifikuotas technikas, aptarnaujantis prietaisą.

8. Būtina įžeminti šildytuvo korpusą. Apsauginį laidą prijunkite prie gnybto, pažymėto ženklu. ⚠

9. Leistini šildytuvų ir katilų turių deriniai yra išvardyti 1 lentelėje.

10. Šildytuvų negalima montuoti, jei yra kitų šilumos šaltinių, kurių temperatūra viršija 80 °C.

11. Prijungimas prie elektros tinklo atliekamas prie atskirų grandinių, kuriose yra saugikliai.

12. Kaitinimo metu prietaisas gali skleisti švilpimo garsą (vandens virimas). Tai yra normalu ir nereikia gedimo. Garsas laikui bėgant stiprėja ir yra sukeltas kalkių susidarymu.

DĖMESIO! Prietaisas skirtas naudoti regionuose, kur vandens kietumas neviršija 10°dH (Vokietijos laipsniais). Jei prietaisas įrengiamas regione, kuriame vanduo yra „kietesnis“, kalkių nuosėdos gali susidaryti labai greitai, o tai sukelia būdingą triukšmą kaitinimo metu ir greitą elektros komponentų gedimą. Regionuose, kur vanduo yra kietesnis, rekomenduojama kasmet valyti prietaisą nuo susikaupusių kalkių nuosėdų. Jei ši sąlyga nebus įvykdyta, prietaiso garantija bus panaikinta.

II. TECHINIAI PARAMETRAI IR MODELIAI

Didelės talpos katilai suprojektuoti taip, kad būtų galima įrengti 3 kW, 4,5 kW, 6 kW arba 7,5 kW šildytuvą. Jis montuojamas prietaiso viduryje arba apačioje naudojant flanšą.

Techniniai duomenys

- Nominalusis įtampa – žr. etiketę ant korpuso;
- Nominali galia – žr. etiketę ant korpuso;
- Šildytuvo tvirtinimo sriegis – G 1 ½" (6/4");
- Nominalus slėgis – žr. šildytuvo etiketę;
- Apsauga nuo vandens patekimo – žr. etiketę ant korpuso;
- Nominali srovė – žr. etiketę ant korpuso;

III. ĮRENGIMO REIKALAVIMAI

Montavimas ir pirminis prijungimas turi būti atliekami kvalifikuoto elektriko!

Lizdo sriegio dydis ir šoninio flanšo dangčio sriegis yra G 1 ½.

Montavimo metu laikykitės 6 pav. nurodytų sąlygų – laidas visada turi būti nukreiptas į grindis.

1. Šildytuvo montavimas prie prietaiso lizdo

Montuodami šildytuvą, įsitikinkite, kad jis neliečia vandens bako vidinio paviršiaus!

Šildytuvo pasirinkimas priklauso nuo to, ar jo sriegis atitinka vandens bakui privaidinto lizdo sriegį, ar šoninio flanšo dangčio sriegį.

Šildytuvą montuojamas prie vandens šildytuvo lizdo, pažymėto „HE“ arba „EE“ (1 pav. / 2 pav.):

Įdėkite į komplektą įeinantį šildytuvą (2/3) ir tarpiklį (1/2) į lizdą.

Naudokite tinkamą sriegio sandariklį.

2. Šildytuvo montavimas prie katilo šoninio flanšo (2 pav.):

- Nuimkite katilo tikrinimo angos šoninį plastikinį dangtelį (5);
- Atlaisvinkite varžtus (3) ant flanšo ir nuimkite jo dangtį;
- Jei katilo modelis neturi flanšo dangčio movos, pakeiskite jį tokiu, kuris turi suvirintą movą su tinkamu sriegiu šildytuvo montavimui.
- Įstatykite flanšą (2) su privaiduotu įvorės ir guminiu sandarikliu (1), kurie yra pateikiami su šildytuvu. Naudokite katilo varžtus ir veržles.
- Pritvirtinkite šildytuvą (7) ir sandariklį (6) prie flanšo movos.
- Naudodami šildytuvo rinkinio šablono, iškirpkite skylę plastikinėje dangtelyje (5) ir minkštoje poliuretano izoliacijoje (4).
- Pakeiskite plastikinį dangtelį su izoliacija ant katilo tikrinimo angos.

IV. VEIKIMAS IR TEMPERATŪROS KONTROLĖ

4 paveiksle/ 5 paveiksle parodyti šildytuvų modeliai yra įrengti termostatu, kuris automatiškai palaiko katilo temperatūrą.

1. Temperatūros reguliavimas.

Šis nustatymas leidžia sklandžiai nustatyti norimą

temperatūrą naudojant rankenėlę. Pasukant rankenėlę „+“ (MAX) kryptimi, nustatoma temperatūra padidėja. Pasukant rankenėlę „-“ (MIN) kryptimi, nustatoma temperatūra sumažėja.

Kai dega raudona lemputė, šildytuvą įjungtas ir šildo vandenį. Kai ji išsijungia, šildytuvą išjungtas ir nešildo vandens.

Termostatas yra plastikinėje dėžutėje.

Kai dega raudona lemputė, šildytuvą yra įjungtas ir šildo vandenį. Kai ji išsijungia, šildytuvą yra išjungtas ir nešildo vandens.

2. Temperatūros apsauga

Prietaisas yra įrengtas apsaugos nuo vandens perkaitimo įtaisais (terminiu jungikliu), kuris, temperatūrai pasiekus pernelyg aukštą vertę, atjungia šildytuvą nuo elektros tinklo.

Įspėjimas! Terminio jungiklio atstatymą (aktyvavimą) turi atlikti kvalifikuotas technikas, aptarnaujantis prietaisą.

3. Informacija apie techninį specialistą:

- Šildytuvą turi būti atjungtas nuo elektros tinklo, ištraukiant kištuką iš rozetės;
- Atvėsinkite katilą. Įsitikinkite, kad vanduo katile yra žemos temperatūros!
- Patikrinkite išjungimo priežastį ir ją pašalinkite;

4 paveiksle pateiktiems modeliams būtina:

- Pasukite rankenėlę į „-“ (MIN) pusę, kol ji užsifiksuos;
- Atsukite keturis plastikinio korpuso varžtus. Nuimkite temperatūros reguliavimo rankenėlę.
- Atlaisvinkite du termostato varžtus, kad galėtumėte nuimti korpuso priekinį dangtelį.
- Paspauskite terminės apsaugos mygtuką. Turėtumėte išgirsti aiškų „kliką“, reiškiantį, kad terminė apsauga buvo iš naujo nustatyta.
- Pritvirtinkite termostatą prie priekinio skydelio naudodami du varžtus.
- Pritvirtinkite termostato rankenėlę.

- Pritvirtinkite korpuso priekinį dangtelį naudodami keturis varžtus.

- Nustatykite norimą temperatūrą naudodami termostato rankenėlę.

- Prijunkite šildytuvą prie elektros tinklo.

5 paveiksle pateiktiems modeliams reikalinga:

- Atlaisvinkite apsauginio dangčio varžtus, kad galėtumėte pasiekti termostatą.
- Pasukite rankenėlę „-“ (MIN(1)) kryptimi, kol ji užsifiksuos, ir 5 paveiksle parodyti angos susilygins, kad būtų galima atkurti apsaugą (2).
- Naudodami atsuktuvą ar kitą įrankį (2 mm skersmens) paspauskite saugos mygtuką (2), kol pajusite spragtelėjimą.

- Nustatykite norimą temperatūrą naudodami termostato rankenėlę.

- Pasukite rankenėlę „+“ (MAX) kryptimi, kad nustatytumėte šildymo temperatūrą. Šis nustatymas leidžia sklandžiai nustatyti norimą temperatūrą naudojant rankenėlę (1). Pasukus rankenėlę „+“ (MAX)

kryptimi, nustatoma temperatūra padidėja. Pasukus rankenėlę „-“ (MIN) kryptimi, nustatoma temperatūra sumažėja.

V. EKSPLOATACIJA IR PRIEŽIŪRA

Trikčių šalinimas: jei vanduo katile nešyla, patikrinkite, ar nesuveikė automatinis saugiklis. Visus kitus gedimus turi remontuoti kvalifikuotas specialistas. Įprastinio prietaiso veikimo metu aukšta temperatūra sukelia kalkių (katilo nuosėdų) susidarymą. Dėl šios priežasties prietaiso gamintojas rekomenduoja kas dvejus metus prietaisą patikrinti ir prižiūrėti įgaliotame aptarnavimo centre arba aptarnavimo bazėje.

Ši prevencija turėtų apimti:

- Anodo apsauginio įtaiso valymas ir patikrinimas. Jei reikia, pakeiskite nauju.
- Patikrinkite ir išvalykite šildytuvą. Jei reikia, pakeiskite nauju;
- Montuojant šildytuvą, anodą ir flanšą, reikia naudoti naujas tarpikles.
- Valymas atliekamas per aptarnavimo angą su ventiliatoriumi (FIG.3), kuris išmontuojamas, o bakas išvalomas.
- Valymas atliekamas techninės priežiūros metu. Montavimo metu flanšo varžtai pirmiausia turi būti priveržti rankomis, o po to – įtempti įstrižai, taikant sukimo momentą – žr. 2 lentelę.
- Naudokite drėgną šluostę, kad išvalytumėte prietaisą. Nevalykite abrazyviniais valikliais ar valikliais, kurių sudėtyje yra tirpiklių.

Po valymo prietaisą reikia kruopščiai nuplauti. Ligoninėse ir viešosiose įstaigose turi būti laikomasi valymo ir dezinfekavimo reikalavimų. Visos tokios prevencinės priemonės turi būti užregistruotos garantinėje kortelėje, nurodant atlikimo datą, rangovą, veiklą atlikusio asmens vardą ir pavardę bei jo parašą.

VI. APLINKOS APSAUGOS GAIRĖS.



Senos buitinės technikos prietaisai yra vertingų medžiagų šaltinis, todėl jų negalima išmesti kartu su buitinėmis atliekomis! Jūsų bendradarbiavimas yra svarbus – aktyviai prisidedami prie gamtos išteklių tausojimo ir taršos mažinimo, prašome atnešti savo prietaisą į paskirtas surinkimo vietas (jei tokios yra). Laikykitės galiojančių vietos ir nacionalinių perdirbimo taisyklių!

I. SVARĪGI NOTEIKUMI

1. Šī tehniskā apraksta un ekspluatācijas instrukcijas mērķis ir iepazīstināt Jūs ar izstrādājumu un tā pareizas uzstādīšanas un ekspluatācijas nosacījumiem. Instrukcija ir paredzēta arī pilntiesīgiem tehniķiem, kuri sākotnēji uzstādīs ierīci, demontēs un remontēs to bojājuma gadījumā.

2. Šo instrukciju ievērošana ir pirmām kārtām pircēja interesēs. Tā ir arī viena no garantijas nosacījumiem, kas norādīti garantijas kartē, lai pircējs varētu izmantot bezmaksas garantijas servisu. Ražotājs nav atbildīgs par ierīces bojājumiem, kas radušies ekspluatācijas un/vai uzstādīšanas rezultātā, kas neatbilst šajā rokasgrāmatā sniegtajiem norādījumiem un instrukcijām.

3. **Uzmanību!** Sildītājs un termostats obligāti jāpiegādā liela tilpuma boilerē ražotājam vai jāpārbauda un jāapstiprina tam. Ja viens no šiem diviem nosacījumiem nav izpildīts, ražotājs nav atbildīgs par ierīces garantijas un pēcārdošanas apkalpošanu. Elektrisko sildītāju izmantošana, kas nav piegādāti vai nav apstiprināti ražotāja, var izraisīt materiālus zaudējumus un kaitējumu cilvēku un dzīvnieku veselībai.

4. Ierīces ar uzstādītu sildītāju un iebūvētu ūdens vadības sistēmu atbilst EN 60335-1, EN 60335-2-2 prasībām.

5. Šis aparāts ir paredzēts lietošanai bērniem no 3 gadu vecuma un vecākiem, kā arī cilvēkiem ar samazinātām fiziskām, jutīgām vai garīgām spējām vai cilvēkiem bez pieredzes un zināšanām, ja tie tiek uzraudzīti vai instruēti par aparāta drošu lietošanu un saprot iespējamās briesmas.

6. Bērniem nedrīkst spēlēties ar ierīci.

7. Bērni vecumā no 3 līdz 8 gadiem drīkst strādāt tikai ar krānu, kas pieslēgts pie boilerē.

8. Ierīces tīrīšanu un apkopi nedrīkst veikt bērni, kas nav uzraudzīti.

Uzmanību! Nepareiza ierīces uzstādīšana un pieslēgšana var padarīt to bīstamu lietotāju veselībai un dzīvībai, radot smagas un ilgstošas sekas, tostarp, bet ne tikai, fiziskus ievainojumus un/vai nāvi. Tas var arī izraisīt kaitējumu viņu īpašumam (bojājumi un/vai iznīcināšana), kā arī trešo personu īpašumam, ko izraisa, tostarp, bet ne tikai, applūšana, sprādziens un ugunsgrēks. Uzstādīšana, pieslēgšana ūdensvada un elektrotīklam un ekspluatācijas uzsākšana jāveic tikai un vienīgi pilnvarotiem elektrotehnikas speciālistiem un ierīces remonta un uzstādīšanas tehniķiem, kuri ir ieguvuši savas pilnvaras tās valsts teritorijā, kurā tiek veikta ierīces uzstādīšana un ekspluatācijas uzsākšana, un saskaņā ar normatīvajiem aktiem un noteikumiem. Jebkādas izmaiņas un pārveidojumi ierīces konstrukcijā un elektriskajā shēmā ir aizliegti. Ja tiek konstatētas šādas izmaiņas, ierīces garantija zaudē spēku. Par izmaiņām un pārveidojumiem uzskata jebkādu ražotāja iebūvēto elementu noņemšanu, papildu komponentu iebūvēšanu ierīcē, elementu aizstāšanu ar līdzīgiem, kas nav apstiprināti ražotāja.

MONTĀŽA

1. Ierīci drīkst uzstādīt tikai telpās ar normālu ugunsdrošību. Grīdas noteikudeņu novadīšanas sistēmai jābūt aprīkotas ar sifonu.

2. Uzstādot ierīci, tā jāuzstāda tādā vietā, lai uz to neattiektos ūdens no dušas, dušas galviņas utt.

3. Ierīce ir paredzēta ekspluatācijai tikai slēgtās un apsildāmās telpās, kurās temperatūra nenokrītas zem 4 °C.

4. Montāžu un sākotnējo pieslēgšanu drīkst veikt tikai sertificēts elektriķis.

5. Uzstādot sildītāju, pārliecinieties, ka tas nepieskaras ūdens tvertnes iekšējai virsmai.

PIESLĒGUMS ŪDENSVADA TĪKĻAM

1. Ūdens tvertnes pieslēgšana ūdensvada un siltumvada tīklam drīkst veikt tikai pilnvarotas tehniskas personas.

2. Pievienojot vara caurules ieejām un izejām, izmantojiet starpsavienojumu ar dielektrisko savienojumu. Pretējā gadījumā pastāv risks, ka uz savienojuma veidgabaliem var veidoties kontakta korozija!

3. Ierīce ir paredzēta, lai nodrošinātu ar karsto ūdeni mājāsaimniecības objektus, kuriem ir ūdensvadu tīkls ar spiedienu ne vairāk kā 6 bāri (0,6 MPa)!

4. Ierīce ir paredzēta, lai nodrošinātu ar karsto ūdeni mājāsaimniecības objektus, kuriem ir ūdensvadu tīkls ar spiedienu ne vairāk kā 6 bāri (0,6 MPa)!

5. Obligāta ir drošības vārsta uzstādīšana aukstā ūdens iepļūdes vietā.

Izņēmums: ja vietējie noteikumi (normas) prasa izmantot citu drošības vārstu vai ierīci (kas atbilst EN 1487 vai EN 1489), tā jāiegādājas papildus. Ierīcēm, kas atbilst EN 1487, maksimālais norādītais darba spiediens ir 0,7 MPa. Citiem drošības vārstiem spiediens, uz kuru tie ir kalibrēti, ir par 0,1 MPa zemāks nekā norādīts uz ierīces plāksnītes.

6. Aizsargvārsts un cauruļvads no tā uz ierīci jāaizsargā pret sasalšanu. Ja izmantojat drenāžas šļūteni, tās brīvajam

galam vienmēr jābūt atvērtam atmosfērai (nedrīkst būt iegremdēts). Šļūtene arī jāaizsargā pret sasalšanu.

7. Lai nodrošinātu ierīces drošu darbību, aizsargvārsts ir regulāri jātīra un jāpārbauda, vai tas darbojas normāli (nav bloķēts), un reģionos ar ļoti kalķainu ūdeni tas ir jātīra no uzkrātiem kalķiem. Šis pakalpojums nav iekļauts garantijas apkalpošanā. Ja, pagriežot vārsta rokturi, kad ūdens tvertne ir pilna, no drenāžas atveres neizplūst ūdens, tas ir signāls par bojājumu, un ierīces lietošana ir jāpārtrauc.

8. Darbības laikā (ūdens uzsildīšanas režīms) ir normāli, ka no drošības vārsta iztukšošanas atveres pil ūdens. Tā jāatstāj atvērta atmosfēras ietekmei. Lai izvairītos no bojājumiem, ir jāveic iepriekšēji pasākumi, lai novadītu vai savāktu iztecējušo daudzumu!

9. Karstā ūdens caurule, kā arī drošības sistēmas daļas (drošības vārsts u. c.) var kļūt karstas!

10. Lai izvairītos no kaitējuma patērētājam un trešajām personām sistēmas darbības traucējumu gadījumā, ierīce jāuzstāda telpās, kurās ir grīdas hidroizolācija un kanalizācijas drenāža. Nekādā gadījumā neuzstādi zem ierīces priekšmetus, kas nav ūdensizturīgi. Uzstādot ierīci telpās bez grīdas hidroizolācijas, zem tās ir jāizveido aizsargvanna ar drenāžu uz kanalizāciju.

11. Ja telpas temperatūra var pazemināties zem 0 °C, ierīce ir jāiztukšo.

12. Ja ir nepieciešams iztukšot ierīci, vispirms obligāti atslēdziet tās elektropiegādi. Pārtrauciet ūdens padevi ierīcei. Iepriekš aizveriet aukstā ūdens iepiļūdes krānu. Atveriet karstā ūdens krānu vistālākajā maisītājā. Atveriet krānu, lai iztukšotu ūdeni no ierīces.

13. Ir nepieciešams ievērot profilakses noteikumus, nomainīt anoda aizsargu un noņemt uzkrāto kalķi pat pēc ierīces garantijas termiņa beigām.

14. Ierīces siltummaiņi ir paredzēti darbībai ar tīru cirkulācijas ūdeni vai tā un propilēnglikola maisījumu šķidrā fāzē. Obligāti jāizmanto pretkorozijas piedevs! To izmantošana ar cita veida šķidrumiem un citos agregāta stāvokļos izraisa garantijas pārkāpumu!

15. Ierīces ar iebūvētu siltummaiņu ir paredzētas pieslēgšanai apkures sistēmai ar maksimālo siltumnesēja temperatūru 80 °C!

16. Ierīces darbība temperatūrās un spiedienos, kas neatbilst norādītajiem, izraisa garantijas pārkāpumu!

PIESLĒGŠANA ELEKTROTĪKLAM

1. Pirms pieslēgt barošanas spriegumu, pārliecinieties, ka ierīce ir piepildīta ar ūdeni.

2. Pieslēdzot ierīci elektrotīklam, jāpievērš uzmanība aizsargvada pareizai pieslēgšanai (modeļiem bez vadu ar spraudni).

3. Sildītāja uzstādīšana, pieslēgšana un nodošana ekspluatācijā jāveic profesionālam speciālistam. Nepareiza uzstādīšana var izraisīt materiālus zaudējumus un kaitējumu cilvēku un dzīvnieku veselībai.

4. Sildītāju modeļiem, kuriem nav uzstādīts barošanas vads ar spraudni, ierīces barošanas elektriskajā kontūrā jābūt iebūvētam ierīcei, kas nodrošina visu polu atvienošanu pārslodzes apstākļos III kategorijā.

Pieslēgums tiek veikts pie stacionāra elektrotīkla. Jāizmanto vadu ar cietu dzislu. Jāievēro instrukcijā norādītās pieslēguma shēmas.

5. Modeļi ar barošanas kabeli ar spraudni pieslēdzas, ievietojot spraudni kontaktligzdā. Tos atslēdz no elektrotīkla, izvelkot spraudni no kontaktligzdas. Sienas spraudnis ir pareizi jāpievieno atsevišķam elektriskajam ķēdes posmam, kas aprīkots ar drošinātāju. Tam jābūt zemējumam.

6. Ja barošanas vads (modeļiem, kas aprīkoti ar tādu) ir bojāts, tas jānomaina servisa pārstāvim vai personai ar līdzīgu kvalifikāciju, lai izvairītos no jebkāda riska.

7. Termostata atjaunošana (ieslēgšana) jāveic kvalificētam tehniķim, kas nodrošina ierīces apkopi.

8. Sildītāja korpusa zemējums ir obligāts. Pievienojiet aizsardzības vadu pie skavas, kas apzīmēta ar zīmi .

9. Pieļaujamās sildītāju un boileru tilpumu kombinācijas ir norādītas 1. tabulā.

10. Sildītājus nedrīkst uzstādīt, ja ir citi siltuma avoti, kuru temperatūra pārsniedz 80 °C.

11. Pieslēgums elektrotīklam tiek veikts atsevišķiem strāvas kontūriem, kas aprīkoti ar drošinātāju.

12. Sildīšanās laikā no ierīces var dzirdēt svilpošu troksni (ūdens burbuļošana). Tas ir normāli un neliecina par bojājumu. Troksnis ar laiku pastiprinās, un tā iemesls ir uzkrātais kalķis.

Uzmanību! Ierīce ir paredzēta darbībai reģionos, kur ūdens cietība ir līdz 10°dH (Vācijas grādi). Ja ierīce tiek uzstādīta reģionā ar „cietāku” ūdeni, ir iespējama ļoti ātra kalķa nogulšņu uzkrāšanās, kas izraisa raksturīgu troksni uzsildīšanas laikā, kā arī ātru elektriskās daļas bojājumus. Reģionos ar cietāku ūdeni ieteicams katru gadu tīrīt ierīci no uzkrātiem kalķa nogulsnēm. Ja šis nosacījums netiek izpildīts, ierīces garantija zaudē spēku.

II. TEHNISKIE PARAMETRI UN MODEĻI

Liela tilpuma boileri ir konstruēti tā, lai nodrošinātu iespēju uzstādīt sildītāju ar jaudu 3 kW, 4,5 kW, 6 kW, 7,5 kW. Tas tiek novietots ierīces vidū vai apakšējā daļā, izmantojot flanšu.

Tehniskie dati

- Nominālais spriegums – skatīt uz korpusa uzlīmes;
- Nominālā jauda – skatīt uz korpusa uzlīmes;
- Sildītāja montāžas vītne – G 1 ½" (6/4");
- Nominālais spiediens – skatīt uzlīmi uz sildītāja;
- Aizsardzība pret ūdens iekļūšanu – skatīt uzlīmi uz korpusa;
- Deklarētais strāvas stiprums – skatīt uzlīmi uz korpusa;

III. MONTĀŽAS PRASĪBAS

Montāžu un sākotnējo pieslēgšanu drīkst veikt tikai sertificēts elektriķis!

Uzmavas vītnes un sānu atloka vāka vītnes izmērs ir G 1 ½.

Uzstādīšanas laikā ievērojiet fig.6 nosacījumu – vadam vienmēr jābūt vērā ņemamam grīdu.

1. Sildītāja uzstādīšana uz ierīces savienojuma

Uzstādot sildītāju, pārliecinieties, ka tas nepieskaras ūdens tvertnes iekšējai virsmai!

Sildītāja izvēle ir atkarīga no tā, vai tā vītne atbilst ūdens tvertnes uzmavas vītnei vai sānu atloka vāka vītnei.

Sildītājs tiek uzstādīts uz ūdens sildītāja uzmavas, kas apzīmēta ar „HE” vai „EE” (1. attēls/ 2. attēls):

Uzstādi sildītāju (2/3) un komplektā iekļauto blīvi (1/2) uz uzmavas.

Izmantojiet piemērotu vītnes blīvi.

2. Sildītāja uzstādīšana uz boileru sānu atloka (3. att.):

- Noņemiet plastmasas sānu vāku no boilerēņa pārbaudes atveres (5);
- Atskrūvējiet flanča skrūves (3) un noņemiet tā vāku;
- Ja boilerim nav uzgaļa uz flanča vāka, nomainiet to pret tādu, kam ir piemērota uzgriežņa uzgaļa ar atbilstošu vītni sildītāja uzstādīšanai.
- Uzstādi flanšu (2) ar metinātu uzmavu un gumijas blīvi (1), kas ir piegādāti kopā ar sildītāju. Izmantojiet boilerē piegādātos bultskrūves un uzgriežņus.
- Uzstādi sildītāju (7) un blīvi (6) uz atloka uzmavas.
- Izmantojiet sildītāja komplektā iekļauto šablonu, lai izgrieztu atvērumu plastmasas vācīņā (5) un mikstā poliuretāna izolācijā (4).
- Atkal uzlieciet plastmasas vāku ar izolāciju uz boilerē pārbaudes atveres.

IV. DARBS UN TEMPERATŪRAS REGULĒŠANA

Sildītāju modeļi no attēla 4/ attēla 5 ir aprīkoti ar termoregulatoru, kas automātiski uztur temperatūru boilerī.

1. Temperatūras regulēšana.

Šī iestatījums ļauj vienmērīgi iestatīt vēlamu temperatūru, izmantojot rokturi. Pagriežot pogu virzienā „+” (MAX), palielināt iestatīto temperatūru.

Pagriežot pogu virzienā „-” (MIN), samazināt iestatīto temperatūru.

Kad deg sarkana lampa, sildītājs ir ieslēgts un silda ūdeni. Kad lampa nodziest, sildītājs ir izslēgts un nesilda ūdeni.

Termoregulators atrodas plastmasas kastē.

Kad deg sarkana lampa, sildītājs ir ieslēgts un silda ūdeni. Kad lampa nodziest, sildītājs ir izslēgts un nesilda ūdeni.

2. Temperatūras aizsardzība

Ierīce ir aprīkota ar ierīci (termisko slēdzi), kas aizsargā pret ūdens pārkaršanu, atslēdzot sildītāju no elektrotīkla, ja temperatūra sasniedz pārāk augstas vērtības.

Uzmanību! Termopieslēdzēja atjaunošana (ieslēgšana) jāveic kvalificētam tehnikam, kas nodrošina ierīces apkopi.

3. Informācija par tehnisko personu:

- Sildītājs ir jāatvieno no barošanas tīkla, izvelkot kontaktdakšņu no kontaktligzdas;

- Atdzesējiet boileru. Pārļiecinieties, ka ūdens boilerā ir zemā temperatūrā!

- Pārbaudiet izslēgšanas iemeslu un novērsiet to;

Attiecībā uz modeļiem, kas parādīti 4. attēlā, ir nepieciešams:

- Pagrieziet pogu virzienā „-” (MIN) līdz atskan klikšķis.
- Atveriet četras skrūves uz plastmasas korpusa. Izvelciet temperatūras regulēšanas pogu.
- Atveriet divus termostata skrūves, lai noņemtu korpusa priekšējo vāku.
- Nospiediet termiskās aizsardzības pogu. Jums jādzird raksturīgs “klikšķis”, kas norāda, ka termiskā aizsardzība ir atjaunota.
- Atkārtoti piestipriniet termostatu pie priekšējā paneļa, izmantojot divus skrūves.
- Uzstādi termostata vārpstu.
- Uzstādi korpusa priekšējo vāku, izmantojot četras skrūves.
- Iestatiet vajadzīgo temperatūru, pagriežot termostata pogu.
- Pieslēdziet sildītāju pie elektrotīkla.

Attiecībā uz 5. attēlā parādītajiem modeļiem ir nepieciešams šāds:

- Atveriet drošības vāka skrūves, lai piekļūtu termoregulatoram.
- Pagrieziet pogu virzienā „-” (MIN(1)) līdz atskan klikšķis un atveriet attēlā 5 parādītās atslēgas, lai varētu atjaunot aizsardzību (2).
- Izmantojiet skrūvgriezi vai citu instrumentu (ar diametru 2 mm), lai nospieztu aizsardzības pogu (2), līdz dzirdat klikšķi.
- Iestatiet vajadzīgo temperatūru, pagriežot termostata pogu.
- Pagrieziet pogu virzienā „+” (MAX), lai iestatītu uzkaršanās temperatūru. Šī iestatījuma palīdzība var viegli iestatīt vēlamu temperatūru, izmantojot rokturi (1). Pagriežot pogu virzienā „+” (MAX), palielinās

iestatītā temperatūra. Pagriežot pogu virzienā „-“ (MIN), samazināsiet iestatīto temperatūru.

V. EKSPLUATĀCIJA UN UZTURĒŠANA

Kļūdu novēršana: ja ūdens boilerā nesilda, pārbaudiet, vai nav izslēdzies automātiskais drošinātājs. Visas pārējās kļūdas jānovērš kvalificētam speciālistam. Normālas ierīces darbības apstākļos augstās temperatūras ietekmē veidojas kaļķakmens (t. s. katla akmens). Tāpēc šīs ierīces ražotājs iesaka reizi divos gados veikt ierīces profilaksi autorizētā servisa centrā vai servisa bāz.

Šī profilaksei jāietver:

- Anoda aizsargājošā slāņa tīrīšana un pārbaude. Ja nepieciešams, jānomaina ar jaunu.
- Sildītāja pārbaude un tīrīšana. Ja nepieciešams, jānomaina ar jaunu;
- Atkārtoti uzstādot sildītāju, anodu un flanšu, jāizmanto jauni blīvējumi.
- Tīrīšana tiek veikta caur apkopes atveri ar flanšu (attēlā.3), kuru noņem un tvertni iztīra.
- Montāžas laikā skrūves uz flanča vispirms jāpievelk ar rokām, pēc tam diagonāli ar pievelkamu spēku – skatīt 2. tabulu.
- Ierīces tīrīšanai izmantojiet mitru drānu. Netīriet ar abrazīviem tīrīšanas līdzekļiem vai tādiem, kas satur šķīdinātājus.

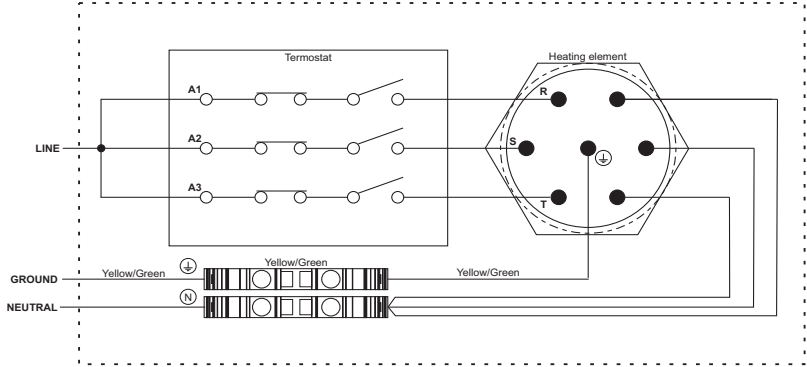
Pēc tīrīšanas ierīce ir rūpīgi jānoskalo. Slimnīcās un sabiedriskās ēkās ir jāievēro normatīvās prasības attiecībā uz tīrīšanu un dezinfekciju. Katra šāda profilakse ir jāatzīmē garantijas kartē, norādot tās veikšanas datumu, izpildītāju, personas vārdu, kas veikusi darbību, un parakstu.

VI. NORĀDĪJUMI PAR VIDES AIZSARDZĪBU.

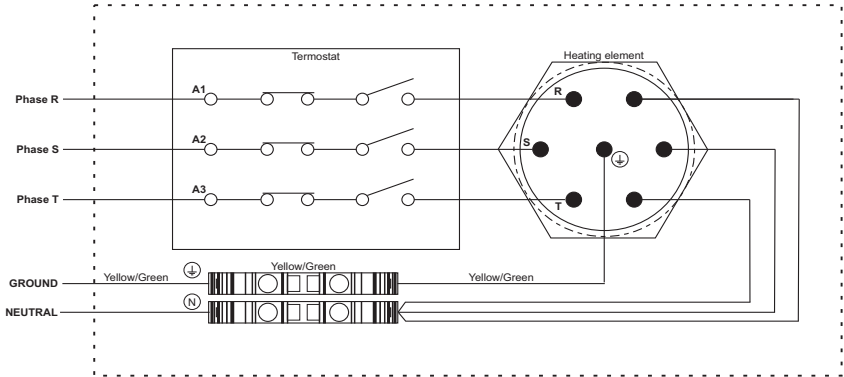


Vecie aparāti satur vērtīgus materiālus, un tos nedrīkst izmest kopā ar sadzīves atkritumiem! Jūsu palīdzība ir svarīga — ar savu aktīvo ieguldījumu dabas resursu saglabāšanā un piesārņojuma samazināšanā lūdzam nodot ierīci organizētajās savākšanas vietās (ja tādas ir). Ievērojiet spēkā esošos vietējos un valsts noteikumus par pārstrādi!

1pic. / 3 KW



2pic. / 3 KW / 4,5 KW / 6 KW



3pic. / 7,5 KW

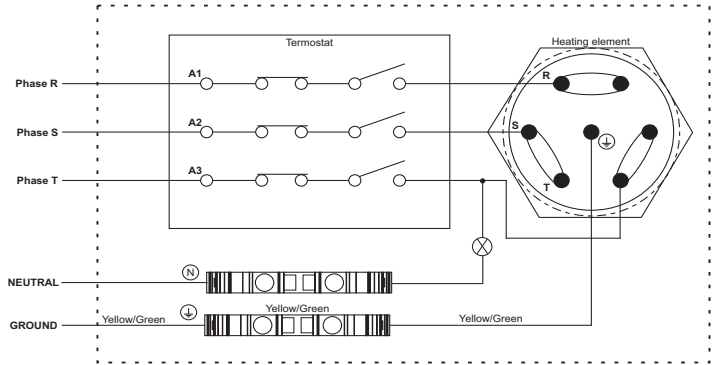
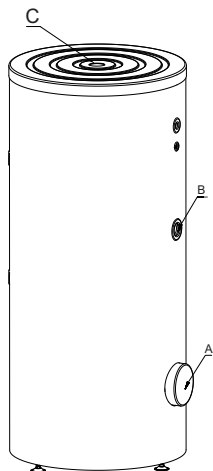


TABLE 1

Model HE					120/160Z*	160*	200*	300*	400*	500*	800*	1000*	1500*	2000*
IEGTESY077	3000W/230V	Fig.2	-	C	+	-	-	-	-	-	-	-	-	-
IEGTESY058	3000W/230V	1 pic. 2pic.	3N~ Δ	A	-	+	+	+	+	+	+	+	+	+
				B	-	+	+	+	+	+	+	+	+	+
				A+B	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
IEGTESY059	4500W/230V	2 pic.	3N~ Δ	A	-	+	+	+	+	+	+	+	+	+
				B	-	-	+	+	+	+	+	+	+	+
				A+B	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
IEGTESY060	6000W/230V	2 pic.	3N~ Δ	A	-	-	+	+	+	+	+	+	+	+
				B	-	-	-	-	+	+	+	+	+	+
				A+B	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
IEGTESY062	7500W/230V	3 pic.	3~ Δ	A	-	-	-	-	+	+	+	+	+	+
				B	-	-	-	-	-	-	+	+	+	+
				A+B	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
3401800	3000W/230V	Fig.1 Fig.3 Fig.5 Fig.6	-	A	-	+	+	+	+	+	+	+	+	+
				B	-	+	+	+	+	+	+	+	+	+
				A+B	-	+	+	+	+	+	+	+	+	+



Μονελ/Μοντέλο/Model/ Model/Modelo/Modelu /Model/Μοδελ/Μοδελ/ Modela / Modelu / Modèle /Modela/ Model/ Model/ Model/ Modelis/ Modell / Mogen/

120/160 Z* - EV 10S 120 60 Z W; EV 15S 160 60 Z W;

200* - EV 200 60 B; EV 200 60; EV 9 S 200 60; EV 9 S 200 60 W; EV 9 S 200 60 G 1½; EV 7/5 S2 200 60 45D; EV 7/5 S2 200 60;

300* - EV 300 65 B; EV 300 65; EV 12 S 300 65; EV 10/7 S2 300 65 45D; EV 10/7 S2 300 65;

400* - EV 11 S 400 75; EV 11/5 S2 400 75;

500* - EV 500 75 B; EV 500 75; EV 15 S 500 75; EV 15/7 S2 500 75; EV 15/7 S2 500 75 45D;

800* - EV 800 99 B DN18; EV 12 S 800 99 DN18; EV 12/9 S2 800 99 DN18; EV 12/9 S2 800 99 45D;

1000* - EV 1000 105 B DN18; EV 13 S 1000 105 DN18; EV 13/7 S2 1000 105 DN18; EV 13/7 S2 1000 105 45D;

1500* - EV 1500 120 B DN18; EV 12 S 1500 120 DN18; EV 12/8 S2 1500 120 45D; EV 12/8 S2 1500 120 DN18;

2000* - EV 2000 130 B DN18; EV 15 S 2000 130 DN18; EV 15/9 S2 2000 130 DN18; EV 14/9 S2 2000 130 45D;

Μονελ/Μοντέλο/Model/ Model/Modelo/Modelu /Model/Μοδελ/Μοδελ/ Modela / Modelu / Modèle /Modela/ Model/ Model/ Model/ Modelis/ Modell / Mogen/

EV 2x10 S 160 60 HP; EV 9S+13S 200 60; EV 2x15 S 200 60 HP; EV 2X15 S 200 60 HP 45D; EV 2x4 2x9 S2 200 60 HP; EV 17 S 300 65;

EV 13S+17S 300 65; EV 2x19 S 300 65 HP; EV 2x15 S 300 65 HP; EV 2X19 S 300 65 HP 45D; EV 2x5 2x12 S2 300 65 HP; EV 2x19S 400 75 HP; EV 2x6 2x13 S2 500 75 HP;

EV 23 S 500 75; EV 12S+17S 500 75; EV 2x23 S 500 75 HP; EV 2X23 S 500 75 HP 45D; EV 2X19 S 800 99 HP 45D; EV 2X18 S 1000 105 HP 45D;

EV 2x9 2x14 S2 800 99 HP DN18; EV 2x9 2x17 S2 1000 105 HP DN18;

* Heater can only be installed in zone A / Mögliche Montage des Heizgeräts nur in Zone A / Možliwy montaż grzejnika tylko w strefie A / Instalace ohřivače možná pouze v zóně A / Încălzitorul poate fi instalat numai în zona A / montage possible do aquecedor apenas na zona A / Installation possible du chauffage uniquement dans la zone A / Δυνατότητα τοποθέτησης θερμαντήρα μόνο στη ζώνη Α / Възможен монтаж на нагревател само в зона А / Možna montaža grebla samo v coni A / Возможный монтаж нагревателя только в зоне А / instalimi i ngrohësit është i mundur vetëm në zonën A / Fűtőberendezés telepítése csak az A zónában lehetséges / Posible instalación del calentador solo en la zona A / Уградња грејача могућа је само у зони А / Встановлення обігрівача можливе лише в зоні А / Sildytuvas gali būti montuojamas tik A zonoje / iespējama sildītāja uzstādīšana tikai zonā A / küttekeha paigaldamine võimalik ainult tsoonis A /

Fig.1

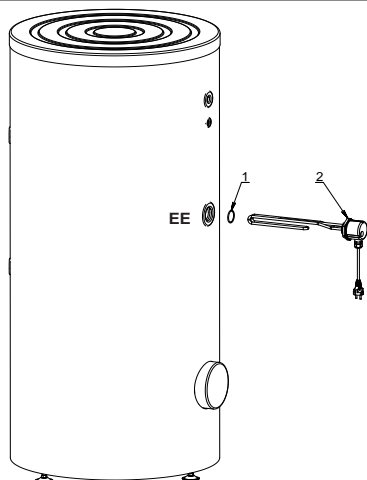


Fig.2

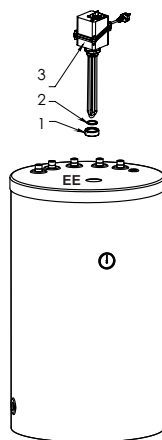


Fig.3

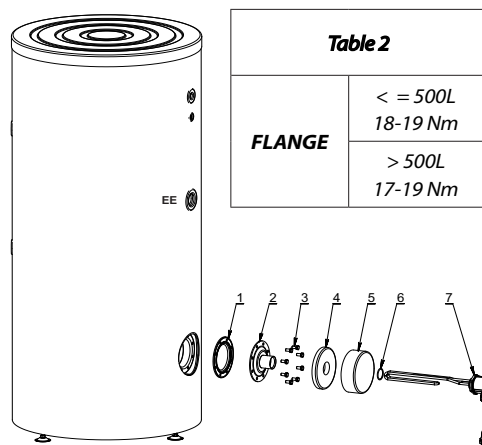


Fig.4

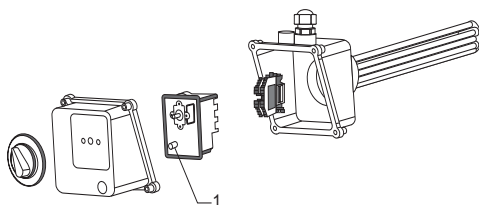


Fig.5

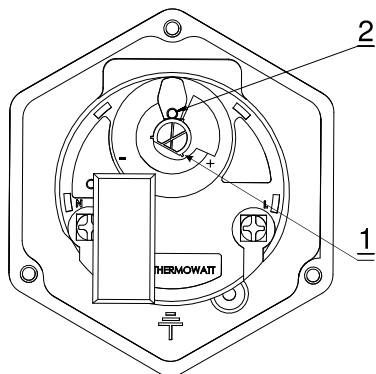
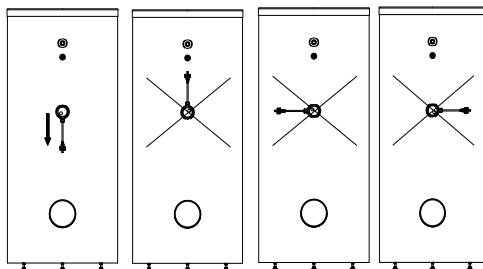


Fig.6



TESY Ltd
48 Madara Blvd., 9700 Shumen
Bulgaria
www.tesy.com

